

Moselgedichte

des

Decimus Magnus Ausonius

und des

Venantius Honorius Clementianus Fortunatus.

Lateinisch und deutsch

mit kritischen und erklärenden Anmerkungen

von

Eduard Böcking.

INDEX CODICVM ET MANV SCRIPTORVM ET EDITORVM QVOS
AD AVSONIVM EMENDANDVM ADHIBVI ET NOTARVM QVIBVS
AD EOS SIGNIFICANDOS VSVS SVM.

G = Codex Sangallensis N. 899. 4^o. membran. qui vereor ne multo quam annus DCCCLXVII., quo eum scriptum esse rettulit G. Haenellius (Catal. MSS. col. 715.), recentior sit. illo anno apographum, ex quo descriptum est Sangallense exemplum, scriptum fuisse suspicor. a me collatus est Sancti Galli, mense Sept. a. c1010ccccxxxiii. —

Hunc optimum omnium codicem nisi ubi necessarium videretur, non deserui.

R = Codex Rhenaugiensis (*Rheinau im Kanton Zürich*) LXXII. A. p. 284. saec. XII. cuius collationem Herm. Sauppil, professoris Turicensis, humanitati debeo.

B = Codex Bruxellensis Num. 5370. *de la Bibliotheque de Bourgogne*, membran. saec. XI. (?), rogatu meo a v. cl. Marescalco (*Marchal*), conservatore codicum mss.. rei publicae Belgicae, collatus.

Horum trium codicum variantes litteras verbave quam potui accuratissime adnotavi.

(C = Cornelii Gualtheri Mosella, liber antiquus.)

(Ge = Gemblacensis liber, in quo Mosella, Herculis aerumnae, et de XII Caesaribus.)

Hos duos codices adhibuit Pulmannus. (cf. infra ε).

Neque regia Paris., neque academiae Leidensis bibliotheca inter mss. Ausonianorum operum codices ullum habet, quo Mosella contineatur. De Vaticana quaerenti idem mihi respondit vir quidam doctus, ad quem litteras de Ausonianis libris dederam.

α = Opera Aufonij Nuper Reperta. *in fine*: Impressum Parmæ per Angelum Vgoletum Parmen | sem Anno Domini I499. Die x. mensis Iulii. | 4^o. (Exemplum princeps Mosellae a Thadæo Vgoleto editum.)

Ex editoris Thadæi Ugoleti ad Lazarum Cassolam medicum epistola dedicatoria de codice ms. haec repeto: „Mosella uitiatus et mutilatus in lucē prodibit: ut pote escriptus ex unico exēplari: eodēq; ab indiligēte librario exarato. Nonnulla tñ in eo „corrigeere tētanimus: et ea potissimū quæ ratione emēdari posse uidebant'. Cætera q̄ „nix coniect: affequebamur retulimus.“

α = Opera Aufonii Nu | per Reperta. | *In fine*: Impressum Venetiis Anno. M.CCCCI Die. XXX | Octobris. | 4^o.

Adnotavi parenthesi inclusa ea tantum quae a superiore exemplo diversa sunt.

* = Aufonius | PER HIERONYMV AVANTIVM VERONEN- | SEM AR. DOC. EMENDATVS. | Dictiones emendatae hñt primas duas litteras maiusculas. | *In fine*: G Impressum Venetiis per Ioannem Tacuinum de Tri- | dino: Anno Domini. M.CCCCC.VII. Die. VII. Aprilis. | 4^o.

Ex hoc ad α expresso exemplo non nisi ab hoc discrepantem scripturam adnotavi.

β = Aufonii Pæonii Burdegalenfis Medici Pœtæ | Auguftorum præceptoris Viriq; | confularis: opera diligenter cafti | gata et in pulcherrimum ordinem | e priftina confufione | reftituta: in officina | Afcenfiana. (Preſū Afcēſianū) | *In fine*: LVTETIÆ PARISIORVM | M. D. XI. | Ex Edibus Afcenfianis. | 4^o.

Hoc exemplum, a Fabricio, Suchæo, Notitia litteraria Bipontina, Eberto aliſque prætermiſſum, ab Hieronymo Aleandro curatum, a Michæle Hummelbergio correctum, primum habet ultimum Moſellæ verſum, et, ſi poſſimam interpungendi rationem exceperis, ſatis puram carminis ſcripturam exhibet.

Interpunctionem multis locis mutavit, plurimis emendavit ſequens exemplum, ex quo ceteras diſcrepantias, ſed non ubi litterarum tantum formas diverſas deprehendi, appoſito hoc ſigno (b) enotavi:

b — D. Aufonij Bur | degalenfis Pœtæ . . . | . . opera diligentius iterū caſtigata, & in meliorem ordinē | per quinq; Tomos reſtituta. IIIIII (Preſū Afcēſianū) | Vænundatur in Officina Afcenfiana. | *In fine, fol.* CXII. p. 1. . . | . . . | Afcenfiana Ad eidus Iulias. Anno. M. D. XVII. | 4^o.

† = AVSONII PAEONII BVRDE- | galenſis Medici Pœtæ Augu- | ſtorum præceptoris Viriq; | [*Et reliqua uſque ad voc. reſtitu- | ta ut in β*]. εντυπωθη εν λυψια παρα ουαλεντινω | τω δαμαντηρω της αυτης πολεως | πολιτι ετει τω απο της χορηστου | γνηρσεως χιλιοσω πεντα- | κοσιοστω πεμπτω και | Δεκατω. $\frac{v}{o}$ *in fine fol.* 113 b.: Impreſſum Liptzk per Valētīnū Schuman, | Anno Domini, Milleſimo quingen- | teſimo decimoquinto, | 4^o.

Ubi a ſuperiore β diſcrepat, adnotavi.

γ = AVSONIVS. | AL DVS | *in fine*: VENETHS IN AEDIBVS ALDI | ET ANDREAE SOCERI | MENSE NOVEMBRI | M. D. XVII. | 8^o.

Exemplum a. 1507. editum tantum non ubivis neque ſatis accurate ſequitur.

δ = DECI | AVSO | NII BVRDIGALEN | ſis uiri confularis uaria | opuſcula diligenter | recognita. | Baſileæ apud Valentinum Curio- | nem. Ann. M. D. XXIII. | 8^o.

Aldinum exemplum multis locis emendatum repræſentat.

\S^1 = DECI | AVSONII | BVRDEGALENSIS | VIRI CONSVLARIS | OPVSCVLA VA-RIA. | | LVGDVNI APVD SEB. | GRYPHIVM, | 1540. | 8^o.

\S^2 = DECI | AVSONII | . . . | . . . | OPVSCVLA | VARIA. | APVD SEB. GRY- | PHIVM LV- | GDVNI, | 1548. | 16^o.

Utrumque exemplum per omnia fere Baſileenſem (δ) ſequitur; ubi diſfert ab eius ſcriptura, parentheſis ſignis incluſam adnotationem adiecimus.

\S = D. MAGNI AVSONII | BVRDIGALENSIS PŒTÆ, | AVGVSTORVM PRÆCEPTO | ris virique Confularis | opera, | Tertię ferè partiſ complemento auctiora, | & diligentiore quàm hactenus, | cenſura recognita. | *Cum Indice rerum memorabilium.* | Caput ſeniſ, circa quod hæc verba in orbem ſcripta ſunt D. AVSONIVS. EP̄S. BVRDEG. |

LVGDVNI, | APVD IOAN. TOBNÆSIVM. | M. D. LVIII. | Cum Priuilegio Regis. | 8^o.

Exemplum a Gulielmo de la Barge curatum.

ε = D. MAGNI | AVSONII | BVRDIGALENSIS | OPERA (? hic versus in exemplo quod mihi ad manus est, legi nequit) THEOD. PVLMANNO CRANE- | bur-
gio in meliorem ordinem restituta, | correcta, & scholijs illustrata: |
.... | ... | .. | ... | .. | | ANTVERPIÆ, | Ex officina Christophori
Plantini. | AN. CIÖ. IO. LXVIII. | 16^o.

Ad rem criticam nitidum hoc exemplum, quod fere scripturam exempli ε sequitur, maioris quam vulgo aestimatur, momenti est.

Δ = AVSONII | BVRDIGALENSIS | ... | ... | ..., OPERA, | ... | | |
Cuncta ad varia, vetera, nouaque exemplaria, emendata, com-
mentariisque | illustrata per ELIAM VINETVM Santonem. | |
... | | Burdigalæ, | Apud Simonem Millangium Typographum
Regium. | ... | *in fine:* | M. D. LXXX. | 4^o. mai.

Δ 1590 = AVSONII | BVRDIGALENSIS | | ... | ... | OPERA. |
.. | | | ... | Cuncta... | ... per | ELIAM VINETVM Santo-
nem, IOSEPHVM | SCALIGERVVM, & alios.. | ... | | ... | ... | ... |
Burdigalæ, | Apud S. MILLANGIVM ... | M. D. XC. | 4^o.

(Novum titulum eidem exemplo a. 1598. et 1604. praefixerunt.)

Paucissimos quibus ab exemplo a. 1580. edito discrepat, locos per (Δ 1590.) significavi.

b¹ = D. MAGNI | AVSONII | BVRDIG. VIRI | CONSVLA- | RIS | OPERA. | A
Iosepho Scaligero, & Elia | Vineto denuò recognita, di- | spofita, &
variorum notis il- | lustrata: Cetera Epistola ad | lectorem docebit. |
Adiectis variis & locupletissi- | *mis Indicibus.* | TYPIS, | IACOBI
STOER. | M. D. XIII. | 16^o.

b² = D. MAGNI | AVSONII | ... | .. | .. | OPERA...ut b¹ | TYPIS | IACOBI
STOER | M. D. XCV. | 16^o.

b³ = D. MAGNI | AVSONII | BVRDIGALENSIS, | VIRI CONSVLARIS, | AVGV-
STORVM | praeceptoris, | *Opera in meliorem ordinem digesta.* | Re-
cognita sunt a IOSEPHO SCALIGERO Iulij | Caes. F. & infinitis locis
emendata. | *Eiusdem Iosephi Scaligeri Aufonianarum lectionum* |
libri duo,... | | IN OFFICINA | SANCTANDREANA. | CIÖ. IO. LXXXVIII. | 8^o.

b⁴ = D. MAGNI | AVSONII | ... | ... | .. | OPERA | *Ex recognitione* |
IOSEPHI SCALIGERI | IVL. CAES. F. | | LVGDVNI BATAVORVM, | EX
OFFICINA PLANTINIANA, | Apud Franciscum Raphelengium. | CIÖ.
IO. XCV. | 16^o.

b⁵ = D. MAGNI | AVSONII | BVRDIGALENSIS | V. C. | OPERA, | *Ex recog-*
nitione | IOSEPHI SCALIGERI | IVL. CAES. F. | | EX OFFICINA PLAN-
TINIANA | RAPHELENGII. | CIÖ. IO. CV. | 16^o.

Quae a *A* diversa sunt, ea parenthesi inclusa adscripti. Ne minimum quidem quod adnotari mereretur, ab his exemplis δ discrepat scriptura

eorum quae in ynagoga »Corpus omnium veterum poetarum Latinorum« Genevae a. 1603., 1611., 1627. 1646. 4^o. exhibentur, ex quibus alteram, Aurel. Allobrogum ap. S. Crispinum a. 1611. excusam contuli, atque has duas variantes enotavi: v. 248. *connexa* v. 355. *degener ire* . nam *duraturis* (v. 87.), *Atlantico* (v. 144.), *omni* (v. 198.), *Quam* (v. 232.), *coeptas* (v. 237.), *fruitus* (v. 239.), *scopulis* (v. 247.). *molles* (v. 374.), meri operarum errores habendi sunt.

Proxime ad haec exempla, si litterarum formas interpunctionemque non ubique laudandam exceperis, accedit

Ⓢ = D. MAGNI | AVSONII | BURDIGA - | LENSIS | MOSEL - | LA. | CVM
COMMENTARIO | MARQ. FREHERI | | | ... | .. | | | ... |
... | .. | | ... | TYPIS GOTHARDI VOEGELINI. | (*Heidelberg. a.*
1619. fol.)

Ubi a *A* recedit scriptura, significavi (Ⓢ)

τ = D. MAGNI | AVSONII | Burdigalensis | OPERA | Iacobus Tollius |
ex vet. Codd. restituit. | *Amstelredami* | *Apud Ioan: Blaeu.* | A^o.
cId IdCLXIX. | 16.

Sequitur paucis exceptis exempla δ .

† = D. MAGNI | AVSONII | ... | OPERA, | IACOBVS TOLLIVS, M. D. re-
censuit, | ET INTEGRIS | SCALIGERI, MARIANG. ACCVRSII, | FREHERI,
SCRIVERII; | SELECTIS | VINETI, BARTHII, ACIDALII, | GRONOVII,
GRAEVII, | Aliorumque NOTIS accuratissime digestis, | nec non & suis
animadversionibus | illustravit. | AMSTELODAMI, | Apud IOANNEM
BLAEV, | M DC LXXI. | 8^o.

Non nisi in duodecim fere verbis quae sic adnotavi (†), ab exemplo τ recedit.
hic illie interpunctionis signa mutata sunt. — Versus 1...43. 23...47. 91...94. 349...385.
ex altera Tolliana dedit adnotatione sua instructos

Honthemius Prodrom. Hist. Trevir. Aug. Vind. 1757. fol. I. p. 237
...241.

Tollianum fere repetit CORPUS | POETARUM LATINORUM | | | EDIDIT | GUI-
LIELMUS ERNESTUS WEBER | | FRANCOFURTI AD | MÆNUM, | SUMPTIBUS ET
TYPIS HENRICI LUDOVICI BRËNNERI | MDCCCXXXIII. | 40 pagg. 1212a... 1246a. *)

*) Variat in interpunctione, quae in Tolliano exemplo satis inepta est, et in orthographia (nam Weberus v. 29. *aequipere*, v. 43. *quoties*, ubique *litora*, *arena*, *arundo*, *caerul.*, *sitva*, *Istri*, *balacna*, *mustela*, *phaseli*, *proelia*, v. 47. *adspergis* v. 96. *inlaudata* v. 114. *squalet* v. 196. *Adnumerat* v. 204. *alacres* v. 240. *faciles* v. 258. *adsibilat* v. 279. *Sumpsit* v. 323. *vindicat* v. 331. *consaepo* v. 360. *adlambere* v. 377. *Thybris* v. 392. *oti* v. 397. *subtemine* habet); mutavit etiam, sed non ubique emendavit scripturam in his locis: v. 33. *praelapsus* v. 65. *Usque* v. 71. *Delicias hominum locupletum*, v. 111. *Puncta nota (sic) tergum*, quae

σ = D. MAGNI | AUSONII | ... | OPERA. | | ILLUSTRAVIT | JULI-
 ANUS FLOPIDUS, CAN. CARNOT. | .. | | IN USUM | SERENISSIMI DEL-
 PHINI. | Recensuit | ... | JOANNES - BAPTISTA SOUCHAY, | |
 PARISIIS, | Typis JACOBI GUERIN, ... | M. DCC. XXX. | | 4°.

Prope ad exemplum t̄ accedit haec editio nimis laudata, ex qua textus repetitus
 est in sequentibus libris:

1) Beiträge | zur Sittenlehre, Deconomie, Arznei- | neiwissenschaft .. | |
 .. | Aus den | westlichen Gegenden Deutschlands. | Erstes Stück. | Mannheim, |
 Bei C. F. Schwan, ... | 1770. | 8°. pagg. 43 ... 77. 1)

2) POETAE | LATINI MINORES | TOMVS PRIMVS | | | | | | | | | | | | cu-
 ravit | IO. CHRISTIANVS WERNSDORF. | ALTENBURGL. | EX OFFICINA
 RICHTERIA. MDCCLXXX. | 8°. pagg. 102 ... 230. 2)

3) D. MAGNI | AUSONII | ... | OPERA | EX DOCTORUM VIRORUM |
 EMENDATIONE | BASILÆ. | Apud IOHANN. SCHWEIGHAUSER. | MDCCLXXXI. |
 8°. pagg. 184 ... 202. 3)

v. 140. Aut v. 236. *transire diem, sua* v. 232. *Quam primum* v. 241. sq. *profundo*: | *Heu...defensus...piscis!* v. 316. sq. *Corus Achates*, | *Afflictamque* v. 330. *nitentia* v. 337. *fluminea* v. 350. *dignandumque* v. 361. *Gelbis* v. 412. *Errorem, Fortuna, tuum*, v. 413. *Praemia iam*, [ubi τ *Praemia, iam*] v. 469. et 470. *celebrande* Novi errores Weberiani exempli sunt v. 111. *nota* v. 328. *celli* v. 441. *cessamque*. Ne tandem quicumque praeterierim, adiciendum est, v. 85. *capito interlucet* v. 173. et 179. *Sorores* v. 207. *Post habet* v. 290. *magni* v. 32 *Quin etiam* v. 422. *natiq̄ue patrisque* habere.

1) Interpunctionem non tam emendatam, quam mutatam si exceperis, variantes omnes haec sunt: v. 29. *aequiparare* v. 32. *munimine* v. 55. et ubique *levia* v. 62. et ubiq̄. *coerul.* item *praedia* v. 71. *locupletes* v. 140. At v. 148. *Ballaena* v. 168. *sylva* v. 179. Vt *commune freto*, v. 206. *spectat transire, dein* v. 221. *que, amnis*, et v. 232. *alumnoe* v. 241. sq. *profundo Heu...defensus...piscis!* v. 259. *Exultant* v. 297. *concurrit* v. 300. *hac* v. 308. *arte* v. 316. sq. *vera Magnetis*, | *Afflictamque* v. 331. *concepto* v. 336. *nutantia* v. 337. *sulphurea* v. 355. *degenerare* v. 365. *Drachonum* v. 368. *Torta* v. 392. *otii* v. 412. *fortuna, suum*, v. 413. *Praemia, jam veri* v. 474. *camoenae*,

2) Praeter interpunctionis mutationes quae nullius fere momenti sunt, in his differt: v. 11. et 395. *inclita* v. 29. *aequiparare* v. 36. *exstantes* v. 48. 55. et 363. *levia* v. 53. *litora* ubiq̄. per simpl. t̄, *arenae* v. 62. *coerul.* ubiq̄. per oe v. 71. *Deliciasque hominum locupletes*, v. 85. *interlucet* v. 86. *praetenero* v. 96. *illaudata* v. 140. At v. 204. *alacres* v. 212. *proelia* v. 221. *Pubertasque, annisque*, v. 222. *sol* v. 279. *Sumsit* v. 296. *paene* v. 297. *concurrit* v. 317. *Afflatamque* v. 336. *nutantia* v. 337. *sulphurea* v. 350. *dignandamque* v. 352. *quamquam* v. 361. *Celbis* v. 397. *subtemine* v. 412. *suum*: v. 413. *Praemia, iam veri* v. 469. et 470. *celebranda* v. 481. *dextrae* (Cetera verba in quibus littera initialis aut in magnam aut in minorem mutata est, indicare nihil attinet).

3) In his aberrat: v. 16. *viscentibus* v. 42. *majorum* v. 224. *redegit* v. 397. *sub tegmine* Ceterum *levia, coerul.* habet, quotiens *laevia, caerul.* in σ est; paucissimis lo-

4) D. MAGNI | AVSONII | ... | OPERA | EX EDITIONE | IN USUM | DELPHINI | MANNHEMI, | Cura & Sumptibus Societatis literatae | MDCCCLXXXII. | 8^o. pagg. 192...214. 4)

5) D. MAGNI | AUSONII | . . . | OPERA | AD OPTIMAS EDITIONES COLLATA | . . . | STUDIIS SOCIETATIS BIPONTINÆ | | BIPONTI | EX TYPOGRAPHIA SOCIETATIS | CXCICCLXXXIV. | 8^o. pagg. 172...188. 5)

6) DES | DECIUS MAGNUS AUSONIUS | GEDICHT | VON DER MOSEL. | *In metrischer Uebersetzung, mit erläuternden | Anmerkungen | von | F. LASSAULX. | Nebst dem lateinischen Grundtexte. | KOBLENZ | bei Bürger Lassaulx Nro. 402. | Jahr Zehn der Republik. | 8^o. 6)*

7) MOSELLA. | Uebersetzt von D. H. A. von Dypen. | Mit revidirtem Texte. | (Manuscript.) | Köln, 1837. | Du Mont-Schauberg'sche Buchdruckerei. | 8^o. 7)

cis interpunctionem, et scripturam his duobus locis mutavit: v. 140. *At* v. 337. *sulphurea*.

4) Vix operae pretium est has differentias enotare: v. 15. *caelum* v. 48. 55. et 363. *levia* v. 168. *sylva* v. 232. *Quam* v. 261. *Quinque* v. 471. *Exeris*

5) Non nisi in interpunctionis signis orthographiaque hic illic mutatis differt, ut v. 11, et 395. *inclita* v. 18. *cum* et sic ubique, non *quom* v. 36. *exstantes* v. 53. *itora una t* ubique, *arenae* et sic ubique sine *h* v. 96. *illaudata* v. 127. *obsonia* v. 178. *sol* v. 196. *Annumerat* v. 212. et ubiq. *proelia* v. 240. *faciles* v. 254. *arundo* v. 258. *assibilat* v. 262. *anhelantis* v. 279. *Sumsit* v. 296. *paene* v. 309. *noctua* v. 360. *allambere* v. 384. *Quinetiam* v. 422. *natique patrisque* v. 474. *Camoenae* v. 475. *Musis*

6) Textum quem vocant absurdus hic libellus ex editione *σ* accuratissime vel interpunctione non mutata, exhibet praeter sequentes locos: v. 15. *caelum* v. 22. *Supterlabentis* v. 48. 55. et 363. *levia* v. 51. *non cura* v. 65. *aquas?* v. 110. *superre* v. 118. *iners*; v. 149. *est:* v. 165. *Inde* v. 167. *cultoribus*; v. 168. *sylva* v. 171. *ripis.* v. 178. *Sol* v. 207. *Post habet:* v. 215. *Pompejani* v. 219. *Caeruleos* v. 222. *sol* v. 232. *Quam* v. 261. *Quinque* v. 287. *Nepheleidos* v. 290. *Magni* v. 296. *resonantia* v. 306. *Margei* v. 350. *dignandumque* v. 363. *ferras* v. 385. *Quin etiam* v. 409. *populumque patresque* v. 411. *fastinat* v. 422. *natique patrisque* v. 424. *ignotum* v. 438. *ego.* v. 454. *supterlaberis* v. 471. *Exeris* v. 472. *Quaeque*

7) Liber praecedenti consimillimus, ex quo textum exactissime repetitum habet, nisi quod in sequentibus tricis fere omnibus variat: v. 11. *Novomagum* v. 12. *aër,* v. 22. *Subter labentis* v. 30. *potu;* 47. *prima,* 66. *aquas:* 80. *sinit,* 110. *superne* 121. *quaerulis* 126. *Novit* 140. *At* 149. *est m* 168. *silva* 171. *ripis,* 203. *sq. pratis* | *Pupipibus et proris alacres* 206. *seria ludo* 219. *Caeruleus* 240. *faciles* 252. *ferri,* 261. *Cuique* 279. *Sumsit* 290. *magni* 296. *resonantia* 306. *Marci* 309. *noctua* 312. *Dinocrates* 316. *sq. totus Achatas* | *Affictamque* 321...23. *habet commata,* non puncta i. f. 325. *visus;* 326. *terris;* 335. *adsita* 345. *adforet* 361. *piscibus;* 363. *serras* 370. *heic* 373. *cupiunt:* 374. *moles,* quod 409. *Romam p* 411. *festinat* 412. *suum* 415. *opus;* 424. *ignotum* 436. *amni,* 438. *ego V* 453. *arctoi praeconia,* 454. *subterlaberis* 465. *Annis;* 471. *Exseris* 472. *Quaque* 481. *dextrae*

φ = DES | D. M. AUSONIUS | MOSELLA | | | | | VON LUDWIG TROSS, | | |
HAMM, | SCHULZ und WUNDERMANN. | 1821. | 8°. (*Idem liber mu-*
tato titulo inde ab a. 1824. quasi altera editio venditatur.)

χ = DES | DEC. MAGNUS AUSONIUS | MOSELLA. | Lateinisch und Deutsch.
| | | | | VON DR. EDUARD BÖCKING. | BERLIN. | IM VERLAGE DER
NICOLAISCHEN BUCHHANDLUNG. | 1828. | 4°.

Hunc omnino secutus est Klausenius (nisi quod non nullis locis interpunctionem paululum immutavit et quod ad scripturam attinet, *incluta* (v. 11. 335.) *quum* pro *cum* ubique, v. 57. *obutibus* v. 178. *Sol* v. 196. *Adnumerat* v. 256. *Dextera* v. 345. *adforet* v. 350. *dignandamque* v. 358. *Ponto* v. 399. *Memorabo* v. 412. *Fortuna* v. 481. *Dextrae*, exhibuit, supplementum quod v. 206. sq. addidi, omisit, e dum mendum in exemplo meo v. 444. relictum purgaret, novum admisit scribens *Perstrinxisse...libaminae*) hoc libro:

DES | *Decimus Magnus Ausonius* | MOSELLA. | | | | | von | Gottlieb
Ernst Klausen, | | | | ALTONA, | ... Hammerich und Lesser.
1832. | 4°.

ψ = AVSONII MOSELLA. | RECOGNOVIT EDVARDVS BÖCKING. | 8°. s. l.
et a. (Bonnae a. 1842.)

ACC. = MARIANGELI | ACCVRSII | DIATRIBAE. *Fol. ult. p. 1.*: ROMAE.
OCTAVO. KALENDAS. APRILIS. | M. D. XXIII | IN. AEDIBVS. MARCELLI.
ARGENTEI | fol.

Barth. = Casp. Barthii *Adversarior. comm. libri LX.* Ffurt. 1624. fol.
Ms Heins. = Adnotatio manu Nic. Heinsii adscripta exemplo ε, quod
servatur in biblioth. Leidensi »XXI. *Burm.* 56. *Ausonius cum ann.*
mss. et collatt. manu N. Heinsii, a cel. Geelio cum aliis subsidiis
mihî commodata.

Canneg. = (Henr. Cannegieter) *Notae ad Ausonii Mosellam. in libro*
cui inscribitur Miscellaneae Observationes criticae. vol. X. tom. II.
Amstel. 1739. 8°. p. 161...200.

De reliquis exemplis editis haec fere monenda esse videntur:

Mosella non continetur his Ausonianorum operum editionibus:
1) Venet. 1472. fol. a Barthol. Girardino edit., 2) Venet. 1474. ap.
Ioa. Tacinum de Tridino, 3) Mediolani 1490. fol. per Ulderic. Scinzen-
zeller, fol., ab Iul. Aem. Ferrario ed., 3^a) Venet. 1491. ? *non extare*
videtur. 4) AVSONII PEONII POETAE | DISERTISSIMI EPI | GRAMMATA. |
Fol. paenult. pag. versa: Venetiis impreffa per magistrum Ioannem

de Cereto | alias Tacuinum de Tridino. Anno domini. M. cccc. | xciiii. die. xi. Augusti. | *Τελοσ.* | et c. fol. (item a Ferrario ed.) 5) AVSONII et c. ut num. 4. fol. ult. p. recta: ... Venetiis im- | preffa et c. ut num. 4. | .. Anno dni. M. cccc. | xcvi. pridie idus octobris Im | perāte Serenissimo principe Augustino Barbadiō. | Regiftrum et c. | | Hieronymi Auancii ueronensis Ar. Docto. | fol. Edidit [non Georgius sed] Bartholomaeus Merula ex Auancii recensione. 6) Mediol. per U. Scinzenzeller. fol. *Repetitio praecedentis.*

Cf. de his exemplis, e quibus 4. et 5. inter libros meos sunt, edit. Bipont. p. XVIII...XX. (ubi tamen non nulla corrigenda sunt) et qui ibi citantur bibliographi, item Eberti Allgemeines bibliogr. Lexicon. numm. 1416. 1417. et Schweigeri Hdb. der class. Bibliographie II. 1. pag. 20.

Quod ad ea quibus Mosella continetur, exempla pertinet, enumeratur quidem a Fabricio (bibl. Lat. ed. Ernesti tom. III. p. 146.) indeque in Notitia litteraria Bipontino exemplari praemissa quartum Venetum exemplum 4^o. ex edit. Thad. Ugoleti, repetitum e Parmensi a. 1499. ed., sed errore, ut puto, cum pro numero 1500. numerus 1501. ponendus fuerit. Carere autem debui sequentibus exemplaribus Mosellam quoque continentibus, quae e Notitia Bipont. (B.), Eberto (E.), Schweigero (S.) iam enumerabo, ita ut omnia quantum potui, Ausoniana exempla quae Mosellam continent, si supra recensita xxxix sive xl addideris, a me indicata sint:

1) Ausonii opera (ed. Hieron. Aleandro) 4^o. Paris. ex aedib. Ascens. 1513. (S.) Cf. *supra* β. 2) — Paris. 4^o. ex aedib. Ascensian. 1516. (B.) 3) — nuper ... recognita et excusa 8^o. Florent. Phil. Iunta. 20. Mai. 1517. 8^o. (E. num. 1419. S.) 4...6) Lugd. ap. Seb. Gryph. 8^o. 1535. 1537. (S.) et 1549. (B. S., 12^o. sec. Tross. p. XII. n. 5.) Cf. *supra* §¹. §². 7) — Paris. Iac. Kerver (s. Gu. Morell.) 16^o. 1551. rec. El. Vinetus, ed. Iac. Gopylus. (B. S.) 8) — Lugd. 8^o. 1557. Lud. Miraei. (B.) 9. et 10) — Lugd. ap. Ant. Gryph. rec. Ios. Scaliger. 1575. 8^o. (secundum B.) 16^o. (sec. S.) et ibid. 24^o. (sec. B., sed 16^o. 1574. sec. S.) Cf. *supra* δ. 11) — Heidelb. ap. Commelin. 8^o. 1588. (B. S. et Tross. n. 9.) [In Catalogo biblioth. Lugd. Bat. p. 261. memoratur, sed errore pro 1588. 11a) — c. notis I. Scalig. ap. Stoer. 1598. 12^o. Cf. *supra* δ¹.] 12. et 13) Burdigalenses III. et IV. 4^o. 1598. (B.) 1604. (B. S.) *praeter titulum plane iidem libri sunt, atque exemplum Burdig.* 1590. (cf. *supra* A 1590.) (B. S.) 14) — Genev. Stoer. 8^o. (sec. S.) 16^o. (sec. B.) 1608. 15) Mosella in exemplo Catulli, Tibulli et Prop. Cadomi 1610. (sec. Tross. n. 10.) 16) — ex recogn. I. Scalig. Antv. ex off. Plantin. 12^o. 1612. (B.S.) Cf. *supra* δ. 17) Mosella cum Tibullo etc. Mussiponti 8^o. 1615. (B. S.)

18) — Amst. 24^o. 1621. (B. S.) 19) — ap. I. Iansson. 1629. 16^o. (sec. B.) 24^o. (sec. S.) 20) — Amst. Blæu. 1631. 12^o. (S.) 21) M. Maittaire Poetae Latin. Londin. 1713. fol. II. p. 1280. sqq. 22) in I. Fr. Christii 'Villaticum'. Lips. 1746. 8^o. p. 275 ... 97. (S. et Tross. n. 14.) 23) — Amst. Wetsten. 1750. 16^o. (B. E. S.) 24) — oeuvres, trad. en franç., le texte vis à vis de la trad. par Jaubert. Paris. 1769. sive Paris. Barrois. s. a. 12^o. IV. voll. (B. E. S. Tross. n. 15.) 25) — traduction nouvelle par E. F. Corpet. Paris. Panckoucke. 1843. II. voll. 8^o. (cum textu e regione version. Cf. Bähr Lit. Gesch. ed. III. tom. I. p. 478).

Versiones Ausoniani Mosellae quae mihi innotuerunt Germanicae praeter supra comprehensas Lassallianam, Trossianam, Böckingianam, Klausenianam, Oppenianam, hae sunt:

Ioa. Henr. Röhde, qui in libro *Nachricht von der Stadt Trarbach. Zweybrücken. 1782. 4^o. versus 318 ... 30. 453 ... 60.* incompte transtulit;

Ad. Storck, *Darstellungen aus dem preuss. Rhein- und Mosellande. Essen u. Duisb. 1818. 8^o. Vol. II. p. 159 ... 190.* non plane contemnendam versionem exhibet.

Carl Geib, *Mosella ... des Ausonius, adiecta operi »Malerische Reise an der Mosel von Coblenz bis Trier«.* Heidelberg bei Engelmann. fol. S. a. (a. 1823.?). —

Alios libros ab imperitis hominibus scriptos, qui particulas Ausoniani carminis translatas exhibent, sive ex supra recensitis descriptas sive propria temeritate factas, memorare huius loci non est.

QVINTI AVRELIJ SYMMACHI EPISTOLA.

(I. 8. ed. Iureti, I. 14. ed. Parei.)

Symmachus Ausonio.

Petis a me litteras longiores. est hoc in nos veri amoris indicium. sed ego qui sum paupertini ingenii mei mihi conscius, Laconicae malo studere brevitati, quam multiugis paginis infantiae maciem publicare. Nec mirum si eloquii nostri vena tenuata est, quam dudum neque ullius poematis tui neque pedestrium voluminum lectione iuvisti. Unde igitur sermonis mei largam poscis usuram qui nihil litterati faenoris credidisti? Volitat tuus *Mosella* per manus sinusque multorum, divinis a te versibus consecratus: sed tantum nostra ora praelabitur. Cur me, quaeso, istius libelli exsortem esse voluisti? aut ἀμουσότερος tibi videbar qui iudicare non possem, aut certe malignus qui laudare nescirem? itaque vel ingenio meo vel moribus plurimum derogasti. Ego tamen contra interdictum tuum mox ad illius operis arcana perveni. Velim reticere quid sentiam, velim de te iusto silentio vindicari: sed admiratio scriptorum sensum frangit iniuriae. Novi enim istum fluvium, cum aeternorum principum iam pridem signa comitarer, parem multis, imparem maximis: nunc improvise clarorum versuum dignitate Aegyptio Melone*) maiorem, Sarmatico Histro frigidior (**), clarioremque hoc nostro populari (***) reddidisti. Nequaquam tibi crederem de Mosellae ortu et meatu magna narranti, ni certo scirem quod nec in poemate mentiaris. Unde illa amnicorum examina repperisti, quam nominibus varia, tam coloribus; ut magnitudine distantia, sic sapore; quae pigmentis Camenarum supra naturae dona fucasti? Atqui in tuis mensis saepe versatus cum pleraque alia quae tunc in pretio erant, esui obiecta mirarer, nunquam id genus piscium deprehendi. Quando tibi nati sunt in libro qui in ferculis non fuerunt? Iocari me putas atque agere nugas? Ita me dii dominis probabilem praestent, ut ego tuum carmen libris Maronis adiungo. Sed iam desinam mei oblitus doloris inhaerere laudibus tuis, ne hoc quoque ad gloriam tuam accedat, quod te miramur offensi. Spargas licet volumina et me semper excipias; fruemur tamen tuo opere, sed aliorum benignitate. Vale.

*) i. e. Nilo.***) Al. 'frigidiorum Scythico Tanai'. ***) Pareus et ed. Lugd. Bat. 1653. addunt 'Fucino' (Lacus Fucinus hodie lago di Celano). sed cum Iureto de Tibri fluvio Symmachianam significationem intellexerim, et re vera in aliis exemplis additur 'Tibri'.

Ein Brief des O. Aurelius Symmachus an Ausonius.

Du begehrt, ich solle Dir ausführlicher schreiben: dieß ist zwar ein Zeichen Deiner wahren Liebe zu mir: aber ich mag lieber, weil ich mir gar gut der Unbedeutendheit meines Talents bewußt bin, laconischer Kürze mich befeßigen, als durch eine Menge Briefblätter die Magerkeit meiner Darstellungsgabe an den Tag legen. Auch ist es kein Wunder, wenn die Ader meiner Wohlredenheit geschwächt ist, da Du sie so lange nicht, weder durch Mittheilung eines Deiner Gedichte, noch eines profaischen Buches gestärkt hast. Wie magst Du daher reichliche Briefzinsen von mir fordern, da Du mir durchaus kein schriftstellerisches Darlehn gewährt hast? Deine Mosella, die Du durch göttliche Verse verherrlicht hast, findet man in Vieler Händen und Schooß; nur mir ist sie vor dem Munde vorübergelaufen. Weshalb, ich bitte Dich, sollte ich denn das Büchlein nicht haben? Schien ich Dir zu ungelehrt, um es beurtheilen zu können, oder zu mißgünstig, als daß ich zu loben vermöchte? Sonach hast Du meinen Kenntnissen oder meinem Character gar zu wenig vertraut. Ich bin aber doch trotz Deiner Vorenthaltung bald zu dem Geheimniß jenes Werkes gelangt. Gerne verschwiege ich, was ich davon halte, und rächte mich an Dir durch gerechtes Schweigen; aber die Bewunderung der Darstellung bricht das Gefühl des Beleidigtseins. Ich habe zwar jenen Fluß, als ich einst den Fahnen unserer glorreichen Herrscher folgte, als vielen gleich, den größten ungleich kennen gelernt: aber nun hast Du ihn auf einmal durch die Würde Deiner trefflichen Verse größer als den ägyptischen Melo [Nil], kühler als den sarmatischen Hister, [die Donau; Andre: als der scythische Tanais, d. i. Don], ruhreicher als diesen unseren Landesfluß [die Liber] gemacht. Ich würde Dir auch gar nicht glauben was Du von der Mosella Entstehen und Lauf Großes erzähltest, wenn ich nicht gewiß wüßte, daß Du auch selbst in einem Gedichte nichts Unwahres sagest. Wo hast Du denn jene Schaaren von Flußbewohnern, so an Namen, als Farbe, so an Größe, als an Geschmack verschieden, gefunden, welche Du mit den Farben der Camenen über ihre natürlichen Gaben schön geschildert hast? Hab' ich doch oft an Deinem Tische zwar gar mancherlei andere Kostbarkeiten von Speisen bewundert, niemals aber jene Mannigfaltigkeit von Fischen bemerkt. Wann sind sie Dir denn im Buche entstanden, die Du bei den Mahlzeiten nicht hattest? Meinst Du etwa, ich neckte und triebe Pöffen? So wahr mich die Götter bei unseren Herren [den Kaisern] in Gunst erhalten mögen, setze ich dein Gedicht den Werken Maros zur Seite. Doch ich will endlich aufhören, meines Schmerzes uneingedenk in Lobeserhebungen gegen Dich zu beharren, damit nicht auch das noch zu Deinem Ruhme hinzukomme, daß wir, beleidigt, Dich bewundern. Laße Du nur immer noch Schriften unter die Leute kommen und mich leer ausgehn; ich werde doch den Genuß von Deinen Werken haben, wenn auch nur durch die Gefälligkeit Anderer. Lebe wohl!

DECIMI MAGNI AVSONII MOSELLA.

ARGUMENTVM.

Iter a Navae ostiis per montes quibus hodie *Hunsrück* nomen est, Nivomagum ad Mosellam indeque ad urbem Trevirorum, regionem Burdigalensis similem, poeta describit (1...22.). Salutatur Augustorum sedem praeterfluentem riparumque cultu insignem Mosellam, cuius fluvii praecipuam amoenitatem varie demonstrat (23...47.). Alvei quasi pictam tabulam proponit (48...74.). Piscium autem interludentium examina oculos avehunt; quos ut describere detur Naiada invocatur (75...84.). Piscium Mosellam incolentium genera recenset (85...149.). Transit ad laudem vinetorum, quae celeberrimis Campaniae, Thraciae, Aquitaniae montibus viniferis comparata, operis atque iocis et clamoribus vinitorum ac nautarum expleta depingit (150...168.). Ipsorum etiam semonum lusibus amnem animatum esse prodit (169...185.). sed subtimide. revertitur ad pulcherrimam imaginem fluvii omnia quae aut circa aut supra ipsum sunt, ad instar speculi ostendentis (186...199.). Iuventutis per amnem ludentis pugnae naumachias per iocum imitantes depinguntur (200...239.). Varios piscandi modos exponit (240...282.). Felicem villarum situm laudat (283...286.). A quiete sua amnem ab utraque ripa confabulantium commercio faventem commendat (287...97.). Architectonica per ripas opera, villas, atria, balinea laudibus evehit (298...348.). Finem carmini impositurus amnes Mosellam incurrentes commemorat (349...80.). Accolarum mores, ingenium, artes indicat (381...88.), sed dilata huius operis compositione ad senectutis otia, felicem Mosellam in Rheni undas sacrat (389...417.). hunc itaque adloquitur, ut fraternum fluvium, laetum ab Augustis relatorum triumphorum nuntium, laete exciperet (418...37.). Modestum suum gratumque animum poeta profitetur, patriam suam significat spemque futurorum tam suorum quam Mosellae suae, carminibus olim ita celebrandae, ut prae ceteris Galliae fluviiis anteferenda sit, honorum ostendit (438...68.). itaque hanc suam Mosellam ex intimis amantissimi animi affectibus adloquitur, nomenque honoremque per varias Galliae terras ad domesticam usque Garumnam suam praedicans, in fine, ut ab initio, patrii soli pium amorem profitetur (469...83.).



Des Decimus Magnus Ausonius Mosella.

Inhalt.

Reise von der Nahe bei Bingen über das Waldgebirge des Hunsrücks nach Neumagen an der Mosel und Trier (Vers 1...22.). Begrüßung des an dem Kaiserstze vorbeiströmenden Flußes; Lob des reichen Anbaues seiner Ufer und der mannigfaltigen Anmutigkeiten des Gewässers selbst (23...47.). Reinlichkeit der Ufer und Durchsichtigkeit des Stromes (48...74.). Ablenkung des Auges durch der Fische Gewimmel, und Anrufung der Najade (75...84.). Beschreibung der Moselfische (85...149.). Pracht der mit den gepriesensten Weinbergen Campaniens, Thraciens und Aquitaniens verglichenen Weingelände, welche von den mutwilligen Scherzen der Winzer, Wanderer und Schiffer belebt werden (150...168.); aber auch im Fluß selbst schäkern am hohen Mittage Satyre und Najaden (169...185.). Spiegelung der Berge und Weinpflanzungen im Fluße (186...199.). Schifferspiele und deren Spiegelung (200...239.). Arten des Fischfanges (240...282.). Preis der den Landhäusern auf den Uferanhöhen gegönneten Aussicht (283...286.). Friedlichkeit des Flußthals, so daß von beiden Ufern aus Unterhaltung durch Zurufen und Händeklatschen stattfinden kann (287...297.). Lob der Landhäuser, Hallen und Bäder (298...348.). In die Mosel mündende Flüße (349...380.). Preis der Anwohner (381...388.). Verheißung eines ausführlicheren Lobgedichts zu Ehren der Anwohner jedwedes Ranges (389...417.). Anrede an den Rhein, daß er freudig und zu eigener Verherrlichung den Bruderstrom aufnehme (418...437.). Bescheidene Auskunft des Ausonius über sich selbst und seine Hoffnung dereinstiger Verherrlichung der Mosella vor allen gallischen Strömen (438...468.). Scheidegruß und wiederholte Zusage dichterischen Preises, welcher durch ganz Gallien dringe, bis zu des Dichters Heimatsstrom Garonna (469...483.).

- T**ransieram celerem nebuloso flumine Navam,
 Addita miratus veteri nova moenia Vinco,
 Aequavit Latias ubi quondam Gallia Cannas
 Inflataeque iacent inopes super arva catervae.
 5 Unde iter ingrediens nemorosa per avia solum
 Et nulla humani spectans vestigia cultus
 Praetereo arentem sitientibus undique terris
 Dummissum, riguasque perenni fonte Tabernas,
 Arvaeque Sauromatum nuper metata colonis;
 10 Et tandem primis Belgarum conspicio oris
 Noiomagum, divi castra inclita Constantini.
 Purior hic campis aer, Phoebusque sereno
 Lumine purpureum reserat iam sudus Olypnum;
 Nec iam consertis per mutua vincula ramis
 15 Quaeritur exclusum viridi caligine caelum,
 Sed liquidum iubar et rutilam visentibus aethram
 Libera perspicui non invidet aura diei.
 In speciem tum me patriae cultumque nitentis
 Burdigalae blando pepulerunt omnia visu,
 20 Culmina villarum pendentibus edita ripis,
 Et virides Baccho colles, et amoena fluenta
 Subterlabentis tacito rumore Mosellae.

G. fol. 11^b. sive pag. 22. INCIPIVNT EXCERPTA DEOPVSCVLIS | DECIMI
 MAGNI AVSONII MOSELLA | *item B. nisi quod ex pro de ante*
 OPVSCVLIS *habet.* MOSELLA AVSONII VIRI ILLUSTRIS ET | CONSVLARIS
 INCIPIT. *α*, MOSELLA AVSONII EX ACCVRATISSIMA | HIERONYMI ALEANDRI
 RECO | GNITIONE. *β*

1. flum,ne nauam **G**, flumine nauam **RB**, lumine τσφ, flumine *re*
cte defendit Canneg. et χ, NAVEM *, nauem γδ. 2. u&eri **G**,
 uico **GRB**₅, muro *α*, vico βεΔτο, uico γδ, Vinco (*Minolae*)
φζ. 3. Latias infelix Gallia *Chronic. Coloniens. fol. 36^b. et Ge-*
sta Trev. I. pag. 29. 4. Infl&aq; **G**, Inlectaeque *et tum arma*
Chronic. cit., Inflataeque foedo err. in Gest. Trev. ed. Wyttenb.
I. p. 29. sinopes G et 2 codd. Barth. [Cf. Virg. Aen. XI. 372.
VI. 325.] 5. aula solu † 6. Praeter eo **G**. 7. ficientibus **R**.
 8. Dummissum **Gαβ**, Dummissam **R**, Dum Niffum γδ, (Dummissum **S**).

- Ueber den eisenden Strom, als Nebel ihn deckte, der Nava
 Kam ich und schauete neu umfestet das altende Vincum,
 Wo einst Gallia gleich der lateinischen Cannä geworden,
 Und nackt hin auf die Flur unbeweinte Geschwader gestreckt sind.
- 5 Dannen den einsamen Weg durch Wald und Dede betretend,
 Nirgend erblickend umher Anzeichen von menschlichem Anbau,
 Durch Dummissus, das dürre mit ringsum dürstender Landschaft,
 Gieng ich hindurch und (sie nezt ein beständiger Quell) die Tabernä,
 Auch die Gelände, die jüngst sarmatischen Pflanzern man zumah;
- 10 Dann Noiomagus endlich im vorderen Lande der Belgen
 Sah ich, die herrliche Burg des göttlichen Constantinus.
 Reiner ist hier den Gefilden die Luft und Phöbus mit heitrem
 Licht entschließt nun verklärt den purpurdunklen Olympus;
 Nun nicht mehr durch Begitter von dicht sich wölbenden Zweigen
- 15 Suchet das Aug, ihm entrückt durch grünliches Dunkel, den Himmel;
 Sondern den Lichtstralganz zu schaun und den flimmernden Aether
 Meidet der freiere Schimmer des helldurchsichtigen Tags nicht.
 Da wie das Bild und die Bier Burdigalas, meiner geschmückten
 Heimat, alles mich traf mit hold einschmeichelndem Anblick,
- 20 Ragende Villen dahier, auf hangenden Ufern gegründet,
 Dort vom Bacchus umgrünete Höh'n, ammutige Wogen
 Dort, in murmelndem Lauf hinab still rinnend, Mosellas.

(riguaque D *per error.*) 9. comitata (*pro metata*) *a.* 10. gel-
 barum B. conspicior γ . horis R. 11. Noiomagum GRB (*et C. Ge.*),
 Niuomagum climeast inclita constantini. *a.* (climeast DOMUS*),
 Niuomagum $\beta\zeta\epsilon\text{A}\tau\sigma\chi\psi$, Nouomagum $\gamma\delta(\text{d})\varphi$. inelyta $\beta\gamma\delta\zeta\epsilon\text{A}\tau\sigma$.
 12. heic ϵ , *fort. his ms. Heinsii.* campus B. aer campis R. aether
prop. q. [*Cf. Virg. Aen. VI. 640.*] 13. iamfidul olympum G,
 referabat sydus olimpium R, olimpium. *a.* 14. (connexis D) *per*
(sic) a. [*Vid. Lucan. III. 400.*] 15. coelum R *et multi edd.* 16. vi
 fenfibus *et in margine* Aliter vifentibus β . a&thram G, ætrham γ .
 17. aula R. 18. In maiore *initiali litt. G.* Pro tum habent cum
(sive quum ut Aroq) omnes. cultuq; *a.* Barth. voluit vultum-
 que. nitentes R β , sed in castig. nitentis et sic habet b. nitentes B.
 20. ripis G, uillis R, faxis B (Ge). 21. bacho R α , baccho α^* .
 22. subterlabentis B φ , Subter labentes tacto *a.* (Subter LABENTIS TACITO*).

- Salve, amnis, laudate agris, laudate colonis,
 Dignata imperio debent cui moenia Belgae;
 25 Amnis odorifero iuga vitea consite Baccho,
 Consite gramineas amnis viridissime ripas!
 Naviger ut pelagus, devexas pronus in undas
 Ut fluvius, vitreoque lacus imitate profundo,
 Et rivos trepido potis acquirerare meatu
 30 Et liquido gelidos fontes praecellere potu,
 Omnia solus habes quae fons, quae rivus et amnis
 Et lacus et bivio refluus munimine pontus.
 Tu placidis praelapsus aquis nec murmura venti
 Ulla nec occulti pateris luctamina saxi,
 35 Non spirante vado rapidos properare meatus
 Cogaris, extantes medio non aequore terras
 Interceptus habes, iusti ne demat honorem
 Nominis, exclusum si dividat insula flumen.
 Tu duplices sortite vias, et cum amne secundo
 40 Defluis, ut celeres feriant vada concita remi,
 Et cum per ripas nusquam cessante remulco
 Intendunt collo malorum vincula nautae,
 Ipse tuos quotiens miraris in amne recursus
 Legitimosque putas prope segnius ire meatus!
 45 Tu neque limigenis ripam praetexeris ulvis,

23. Salve *maiore* S G. 24. menia belge: α, mœnia α*, belgæ*.
 25. odoriferi R. uitev α, uiter α, uitea*. bacho RB. 27. Na-
 uiget αγδζε. diuexas R. deuexus Bα. iu undas α. Deuexas pnus
 in undas * in emendandis. 28. Et fluvius R. Vt Fluvios VI-
 treoq; * in emendandis et inde Vt fluvios uitreosq; γδ (uitreoq;
 §²). imitante B, imitare α. 29. potes GRBαβ†γδζεΔ (defenditur
 in Hdlb. Jahrb. 1822. p. 399.), potis (Gronovii) τσφχψ. acquirerare
 Rβ(§)ζεΔσφχ. 30. fonteis ε. 31. (quae fons deest †). riuus ian-
 this: α, (lanthis α*). 32. latus α. munimine GRB, manamine (Gro-
 nov. *perperam*) τσφ, f. molimine not. ms. Heinsii. 33. praelapsus
 G (C. Ge.), prolapsus RBαγδ(δ)ζετσφχ. murmure α, MVRmura * in
 emendandis. 34. sac̄ci R. 35. sperante RB(C. Ge.)αβ (sed in
 castigatt. non superante β), superante (†b)γδζεΔτσ. [Cf. Virg. Aen.

- Sei du, o Strom, mir gegrüßt, ob Fluren und Pflanzen gepries'ner,
 Du, dem die Belgen die Stadt, die des Thrones gewürdigte, danken;
 25 Strom, des Hügel umher mit duftendem Bacchus bepflanzt sind,
 Strom mit dem grünenden Saum frisch prangender Matt' an den Ufern!
 Schiffbar, dem Ocean gleich, doch abwärts eilend in Bogen
 Als ein Fluß, und dem See an krystallener Tiefe vergleichbar,
 Wieder dem Bache zu gleichen geschickt an rieselndem Laufe,
 30 Wieder an lauterem Trank den kühlenden Quell zu besiegen,
 Hast du alles vereint, was Quell, was Bächlein und Fluß hat,
 Und was der See und des Meers zwiwegig umflutende Dämmung.
 Du eilst friedliches Laufs vorüber und Loben des Windsturms
 Hast du weder, noch Kampf zu bestehn mit tückischem Felsklipp;
 35 Nicht zwingt rauschende Führt dich, allzusehr zu beeilen
 Hurtigen Lauf; dir hemmt vorragendes Land aus dem Flußbeet
 Nimmer den Weg, daß nicht des gebührenden Namens die Ehre
 Dir es entzieh', wenn den Strom ihn, rings hindrängend, ein Wörth theilt.
 Du, dem zweierlei Wege verliehn, da jezo du stromab
 40 Fließest, daß Ruder behend die enteilende Welle dir schlagen,
 Und dann uferentlang mit nie nachlassendem Zugseil
 Mühsam straff anziehn die Nacken der Schiffer das Masttau,
 Selber wie oft anstaunst du im eigenen Bette die Rückflut,
 Meinst, zu säumig wol gar den beschiedenen Lauf zu verfolgen!
 45 Nicht umwebt das Gestad dir sumpfentsprossenes Röhricht,

X. 291.] *properare* G, *remeare* α, *reparare ceteri*. *Barth. voluit praepparare*; *repedare prop. anonym. in Hdlb. Jahrb. 1822. p. 399.*
 36. *exstantes RBτφχψ*, *exstanteis ε*. 37. *Interseptus ms. Heins. et coni. in marg. ε*. 38. [*Cf. infra v. 146.*] *insula) in rasura sunt su R*. 39. *fortire* (*) γδφ. *quum R?* *et sic in sqq. quum pro cum, nisi Sauppius, in cuius exemplo quum habetur, hanc varietatem adnotare neglexit. quum ubique τροφ.* 40. *cereres α, (celerēs *)*. *remis α, (REmi *)*; 41. *nulj remuljo R*. 42. *colla G. »leg. mulorum et sic Scheffer. de militia nautica ms. Heins.*
 43. (TVo *) *et tuo defend. Christ. Villatic. et anonym. t. c. quoties βγδσε. recursum α*. 44. *segnis α, (segnes *)*. 45. *Tu mai. T G. limigenis GB(CGε) ε, limigeris RγδςΔ, neq; lagæis α, lunigenis β. pretexeris α.*

Nec piger immundo perfundis litora caeno,
Sicca in primores pergunt vestigia lymphas.

- I nunc et Phrygiis sola levia consere crustis
Tendens marmoreum laqueata per atria campum:
50 Ast ego, despectis quae census opesque dederunt,
Naturae mirabor opus, non cura nepotum
Laetaque iacturis ubi luxuriatur egestas.
Hic solidae sternunt humentia litora harenae,
Nec retinent memores vestigia pressa figuras.
55 Spectaris vitreo per levia terga profundo,
Secreti nihil amnis habens: utque almus aperto
Panditur intuitu liquidis obtentibus aer
Nec placidi prohibent oculos per inania venti,
Sic demersa procul durante per intima visu
60 Cernimus arcanique patet penetrale profundi,
Cum vada lene meant, liquidarum et lapsus aquarum
Prodit caerulea dispersas luce figuras;
Quod sulcata levi crispatur harena meatu,
Inclinata tremunt viridi quod gramina fundo,
65 Usque sub ingenuis agitatae fontibus herbae
Vibrantes patiuntur aquas, lucetque latetque

46. in mundo R, immundo φ. littora coeno GRβαβγδζΑισφ, coeno ε, coeno φχ. 47. Pro sicca malim, si per codices liceret, Seu qua cum Lachm. imprimores G, in primo respergunt (respergit αβ) uestigia limphas βαβ (sed in castigatt. Sed sicca in primo aspergit uestigia lympha vel Sicca sed β), Sicca sed in primo aspergit uestigia lymphas. †, spargis γ, Sicca sed in primas spargis δ, Sicca sed in prima adspergis uestigia lympha. ε et, nisi quod aspergis habent, ζΑισ, et φ, qui adspergis et lymphas. »f. tergis peragis« et »leg. in prima radis vel pateris, servas lympha.« ms. Heins. Sicca sed in pura adspergis v. lympha. coniec. Canneg. 48. I nunc non habet α, sed spatium v litterarum vacuum. frigiis GR, phrygiis B. læuia αδ(β)ε(δ)σ, (leuia §¹), leuia β. 49. Trudens γδ, f. Sternens ms. Heins. marmorum α. 50. dispectis G. 51. miramur R. Pro cura ms. Heins. prop. cara, Canneg. segura, Lachm. certa. 52. Foetaque iacturis cui prop. ms. Heins. luxuria G, luxuriantur B,

Noch auch deckest du trüg mit widrigem Schlamme die Ufer,
Trocken gelanget der Fuß bis hin zum äußersten Flußrand.

Geh nun, täfle mit Phryrgergestein dir geglättete Böden,
Breit' ein marmornes Feld musivischer Kunst in den Hallen:

50 Doch ich, achtend gering was Schatzung verliehen und Reichthum,
Liebend bewundr' ich, Natur, dein Werk, wo Sorge des Praefers
Nimmer schwelget und nicht, des Vergeudens sich freuend, die Armut.
Hier bahnt körniger Sand die feuchten Gestade dem Fußtritt,
Und eindruckender Staps wahrh nimmer die Spuren des Eindrucks.

55 Hell durch spiegelnde Flut blickt deine krySTALLENE TIEFE,
Fluß, der du nichts uns verhehlst: und wie der ernährende Luftkreis
Klar sich breitet dem Aug' am heiteren Himmelsgewölbe,
Noch auch kosende Lüft' in's Freie zu schauen behindern,
So, was im Schooße du birgst, wenn der Blick durchspäheth die Fluten,

60 Schauen wir, bergender Tiefe Geheimniß breitet sich offen,
Wenn still gleiten die Wogen, zugleich durchsichtigen Wassers
Lauf in bläulichem Schein hellflimmernd Gestaltungen aufzeigt;
Wie sich kräufelt der Sand, durchfurcht von leiser Bewegung,
Wie Grasshalme gebeugt auf grünlichem Boden erzittern,

65 Raftlos nickende Kräuter im Grund ursprünglicher Quellen
Dulden das sanft ste rüttelnde Raß, bald glänzt und sich birgt bald

iacturis sibi luxurietur *coniec. Canneg.* 53. Heic ε. solide B.
um'ra G. littora GRBαβγδζΑτσ. harenae GRBαεΑτσ et sic ubique
per h. arena φχψ ubique. 54. Nec renuent α. 55. uiteo B.
Iæuia α(†)δ (Ieulia §) ε(Δ)φ, Ieulia β. 56. nichil R. habes Rγ,
habēs, atq; δ. 57. obtutibus (ex *coniect. anonymi in Hdtb.*
Iahrb. 1822. p. 400.) χψ, optutibus GB, obtutibus RαβγδζεΑτσφ.
59. dimersa R. 60. archanique RB, arcamq; α. profundi G,
fluenti RBβγδεζΑτσφ, fluentis: α. [*cf. Claudian. de rapt. Pros.*
II. 114. sqq.]. 61. Ieue γ. maneant G. liquidarum est α.
62. cerulea α, cœrulea γδτ, (et sic ubique per αε). respersas
voluit *Wakef.* 63. Qua fulcata conī. *Canneg.* arena γδεφχψ.
meatus B. 65. Vsque GRB (CGe et 2 codd. *Barth.*) ε, Vsq;
αβγδ, Vtque εΑτσφχ. ingenis α, (ingenitis *), inriguis *prop.*
ms. Heins. frontibus R. 66. Vibranteis ε, f. Vibrant si patiuntur
aqua *ms. Heins.*, aquas: Iutoq; Iatofq; α. *In emendandis* * »salsum
est id hemistichium Iutoq; Iatofq; α

- Calculus et viridem distinguit glarea muscum.
 Tota Caledoniis talis picta ora Britannis,
 Cum virides algas et rubra corallia nudat
 70 Aestus et albentes, concharum germina, bacas,
 Delicias hominum, locupletibus atque sub undis
 Assimulant nostros imitata monilia cultus:
 Haud aliter placidae subter vada laeta Mosellae
 Detegit ammixtos non concolor herba lapillos.
 75 Intentos tamen usque oculos errore fatigant
 Interludentes, examina lubrica, pisces.
 Sed neque tot species obliquatosque natatus,
 Quaeque per adversum succedunt agmina flumen,
 Nominaque et cunctos numerosae stirpis alumnos
 80 Edere fas; haut ille sinit cui cura secundae
 Sortis et aequorei cessit tutela tridentis.
 Tu mihi, flumineis habitatrix Naïs in oris,
 Squamigeri gregis ede choros liquidoque sub alveo
 Dissere caeruleo fluitantes amne catervas.
 85 Squameus herbosas Capito interlucet harenas,

67. galera a. m̄scum G. 68. Tota mai. T G. 'Lota
 vet. ms.' ms. Heins. Nota (Barth.) τσχ. Torta. voluit ano-
 nym. l. c. Calydoniis γδ. [picta ora] pictura GRB et editi
 omnes. (Sed iam a Vineto haec scriptura ut vitiosa notata
 est.) Pictum ora proposit. Lachmann. Britanis γδ, (Britannis §).
 v. 68...72. Caledoniis...cultus parenth. inclusit φ. 69. viri-
 deis ε. (nuda per err. δ¹.) 70. albentibus ε. concharum G.
 bacas GRB (per simpl. c). baccas editi. 71. Deliciasque R_{zε}Ar,
 Delitiasq; αβγδ, (Deliciasq; a). locupletibusque B (et 2 codd. Barth.),
 locupletibus usq; αβ, locupletes, quaeque γδ_{zε}Arφχψ, locupletum,
 quaeque σ, locupletibus aequa sub coni. Barth., locupletes. Ista
 coni. Canneg. 72. Affimilant [ut sec. Orell. G]αγ, Admifulant φ.
 (nonilia a). 73. Aut α, (HAud * in emendandis). Ieta α. leg.
 lenta (pro laeta) ms. Heins. 74. admixtos Rαβ_{zε}Arφχψ, admifitos γδε.
 non est color α (nō ē pro nō ē vidit librar.). 76. Inter ludentes
 Bαβγ, Intercludentes Gryph. 1549. sec. Tross. Iudibrica
 piscis G. 77. Sed mai. S G. specis a. meatus (pro natatus) R.

- Kieselgestein und der Grand blinkt auf aus grünendem Moose.
 So prangt sämtliche Küst' in Schmuck hochländischen Britten,
 Wenn das Gewoge des Meers entblößt das grünliche Seegras,
 70 Rothe Korallen, und, muschelentkeimt, hellshimmernde Beeren,
 Köstliche Freude der Menschen, und Schmuck, der in Tiefen der Fluten
 Unseren Schmuck nachahmt, dem Nackengeschmeide vergleichbar:
 Anders nicht in anmutiger Flut der stillen Mosella
 Zeigt auflagernd Gestein die verschiedene Farbe der Gräser.
- 75 Aber den spähenden Blick stets wieder beirret das Wimmeln
 Schlüpfriger Schwärme der Fische, daher im Spiele sich tummelnd.
 Doch nicht der Arten so viel, noch jegliche Bindung des Schwimmens,
 Oder die Schaaren gesammt, die dem Fluß entgegen sich drängen,
 Noch auch Namen und Sprößling' all' des unzähligen Stammes
 80 Mag man verkünden; nicht duldet es Der, dem Sorge des zweiten
 Looses und Schutz zufiel des Meere bezähmenden Dreizacks.
 Du nun, Wohnerin hier im Bezirke des Flußes, o Maïs,
 Melde die Ehre des schuppigen Volks, und die Schwärme verkünd' uns,
 Die in den lauterer Fluten des bläulichen Stromes sich wiegen.
- 85 Schuppenbepanzert erglänzt im grasigen Sande der Auld,

[Cf. *Virg. Georg. II. 103. sq.*] 78. succedunt α , succēdunt α .
 79. Nominaque et cunctos RB(CGē), Nomina quae cunctos G α β ζ ,
 Nomina, quæ et γ Nic. Heins. *Adversar. I. 8. p. 84. et ms. maluit*
 Nomine quemque suo. numerosæ α . 80. haud R β ζ δ *Αροφχψ*, aut
 GB(CGē) $\alpha\gamma$, f. aut ille sinat ms. Heins. iura (pro cura) G.
 federe α (*scriptum fuit fedae*), (SECUNDÆ *). [Cf. *Virg. Aen. II.*
 779.] 81. Sortes G. æquores α , (Æquorei *). [Cf. *Lucan.*
Phars. IV. 110. sq.] 82. m̄ (pro mihi) R. horis RB. 83. æde α .
 f. liquidique ms. Heins. arvo (pro alveo) *perper. voluit Wakef.*
 liquidaque sub alvo *propos. Christ.* 84. fluitantibus amne catervis. B.
 ceruleas fluitantibus α , ceruleos fluitantibus (*sed in castigatt.*
ceruleo fluitantes) β , fluitanteis (\dagger) $\gamma\delta$, (fluitantes §), fluitanti-
 bus $\zeta\epsilon$, (Discere ceruleas fluitantibus α), (Discere caeruleas fluitan-
 tibus *Barthii codd.*), fluitantis *optima, sed in Ausonio nimis*
bona scriptura est. eandem adnotavit ms. Heins. 85. inter
 lucet $\zeta\epsilon$ (D) τ . arenas $\gamma\phi\chi\psi$.

- Viscere praetenero, fartim congestus aristis,
 Nec duraturus post bina trihoria mensis;
 Purpureisque Salar stellatus tergora guttis;
 Et nullo spinae nociturus acumine Rhedo;
 90 Effugiensque oculos celeri levis Umbra natatu.
 Tuque per obliqui fauces vexate Saravi,
 Qua bis terna fremunt scopulosis ostia pilis,
 Cum defluxisti famae melioris in amnem,
 Liberior laxos exerces, Barbe, natatus.
 95 Tu melior peiore aevo, tibi contigit omni
 Spirantum ex numero non inlaudata senectus.
 Nec te puniceo rutilantem viscere, Salmo,
 Transierim, latae cuius vaga verbera caudae
 Gurgite de medio summas referuntur in undas,
 100 Occultus placido cum proditur aequore pulsus:
 Tu loricato squamosus pectore, frontem
 Lubricus, et dubiae facturus fereula caenae
 Tempora longarum fers incorrupte morarum,
 Praesignis maculis capitis, cui prodiga nutat
 105 Alvus opimatoque fluens abdomine venter.
 Quaeque per Illyricum, per stagna binominis Histri
 Spumarum indicibus caperis, Mustela, natantum,
 In nostrum subvecta fretum, ne lata Mosellae

86. (PRaeteneris*) praeteneris (*sed in castigatt. praetenero*) β, Viscera praeteneris †, Viscera praetenero fert imegestus aristil α, praetenero δςεΑτο. furtim γ. Heins. ms. adnot. »leg. praeteneris — aristis vel Viscera praeteneris α. haristis R. 87. cibaria (*pro trihoria*) R, thioria α, (TRihoria*). 88. Purpureusque R, Purpurifq; α, (PVRpureifq; *). guttis α, (guttis *). 89. rhedo GRB, (Rhædo CGe), Thedo αγδ (thedo §¹), Redo βςεΑτοφχψ. [*Cf. Ovid. Halieut. v. 128.*] 90. Effugiens'q; γ. hominum (*pro celeri*) R. 91. savari B. Vecate farau α. f. vix acte Saraui ms. Heins. *sed add. est nil opus.* 92. qualis (*pro qua bis*) B. hostia Rγ. 93. melioris (*ut Virg. Aen. IV. 221.*) G, maioris (*quod defendit Burman. ad Lucan I. 400.*) R B, et editi omnes. 94. Liberior: sacrof α. 95. cui *pro tibi prop. anon. l. c.* (contingit α). omni (*cf. Virg. Aen. I. 170. sq.*) GBαβΑτο, uni Rγδφχψ.

- Zwar von dem zartesten Fleisch, doch dicht mit Gräten durchwachsen,
 Und auf's höchste zum Mahl drei doppelte Stunden verwahrbar;
 Dann die Forelle, besprenget mit purpurnen Sternchen den Rücken;
 Drauf Alrutte, die nie mit spitzigem Stachel beschädigt;
- 90 Aesche, die flüchtige, dann, entfliehend den Augen im Schnellschuß.
 Du auch, welche den Schlund des gekrümmten Saravus sich durchwand,
 Wo an der Pfeiler Geflupp sechstheilig erbrauset die Mündung,
 Wenn herab du geströmt in den Fluß des berühmteren Namens,
 Uebst du dich freier, o Barb', in weitumkreisendem Schwimmen.
- 95 Du, die lastendes Alter veredelt, von allen allein dir
 Ward aus der Athmenden Zahl ein nicht unrühmliches Alter.
 Auch du bleibst mir, o Salm, mit dem blaßroth schimmernden Fleische,
 Nicht ungerühmt, des platschender Schlag mit dem rudernden Schwanze
 Tief aus der Mitte der Flut aufwogt zu dem Spiegel des Flusses,
- 100 Wenn der verborgene Schwung sich verräth auf der friedlichen Fläche.
 An der umpanzerten Brust mit Schuppen versehen, an der Stirne
 Schlüpfrig, ein leckres Gericht im verwirrenden Speisegewühl du,
 Langer Verwahrung Zeit durchdauerst du, immer genießbar,
 Kennstlich vorab an den Flecken des Kopfs, dir schwappelt der Schmerbauch
- 105 Wulstig und schwellender Leib; ihn treibet die reichliche Wamp' auf.
 Die in Illyricum du, in des doppelt benameten Histers
 Wässern, wenn schwimmender Schaum dich verräth, Lamprete, gefascht wirfst,
 Her wohl schwimmst du in unser Gestad, daß der breiten Mosella

*Post v. 95. in β, (non in †) repetitus est v. 93. sed in castigat. eum delendum esse adnotat Hummelbergius. 96. Spirantem G, Spirantem α, (Spirantum *). illaudata RB(a)εχψ. 97. (tutilantē †). 98. late B. 99. Surgit & e medio α, GVrgite DE *. sumas a. 100. Occultowl (i. e. ab initio fuerat Occultal) G, Occultas R. 101. fronte R(*)γ. 102. cenę G, mensæ R, cenae BA, cœnæ αβγδτσ, cenæ ε, coenae φχ, [Cf. Terent. Phorm. II. 2, 28. Horat. Sat. II. 2, 77.] 103. incorrupta mororum B. 106. illiricum G, illipicum α, (Illyricum *), illiriū β. binonis histri α, Binominis *, istri R, (Istri §), Itri σεA (sed Histri 1590.) τσφχψ. 107. raperis perperam coniec. Christ. Mustela in B a manu saec. XVI., mustella αβ(§¹), Mustella γδAτσφ. natatu R, natatu B(?) 108. laeta (coni. Tross. et anonym. l. c. perperam) χ. moffellæ a).*

- Flumina tam celebri defraudarentur alumno,
 110 Quis te naturae piuxit color! atra superne
 Puncta notant tergum qua lutea circuit Iris,
 Lubrica caeruleus perducit tergora fucus;
 Corporis ad medium fartim pinguescis, at illinc
 Usque sub extremam squallet cutis arida caudam.
 115 Nec te, delicias mensarum, Perca, silebo,
 Amnigenos inter pisces dignande marinis,
 Solus puniceis facilis contēdere nullis:
 Nam neque gustus iners, solidoque in corpore partes
 Segmentis coeunt, sed dissociantur aristis.
 120 Hic etiam Latio risus praenomine cultor
 Stagnorum, querulis vis infestissima ranis,
 Lucius obscuras ulva caenoque lacunas
 Obsidet. hic nullos mensarum lectus ad usus
 Fervet fumosis olido nidore popinis.
 125 Quis non et virides, vulgi solatia, Tineas
 Norit, et Alburnos, praedam puerilibus hamis,
 Stridentesque focis, obsonia plebis, Alausas,
 Teque inter species geminas neutrumque et utrumque,
 Qui nec dum salmo nec iam salar, ambiguusque
 130 Amborum medio Sario intercepte sub aevo?
 Tu quoque flumineas inter memorande cohortes,
 Gobio, non maior geminis sine pollice palmis,

110. finxit R. 111. circinat *prop. Burm. Anthol. II. 309.* quæ τ (qua τ), quia in δ² et ap. *Toll. in notis operarum mendum esse videtur.* yris RB. 112. ceruleus α, cœruleus γδτ. focus. α. 113. fartim deest B, sed post pinguescis ante at erasum est vocabulum. fartim deest α (et α, item *, sed in hoc illi vocabulo parvum spatium relictum est.). pinguescit Rγδ. 114. Vfq; ad α (Vfq; ET ad *) (extremē †). squallet αβ(§)ζΑτοφχ. cauda γ. 115. Nec mai. N G, delitias αβγ(§²). perta B. a manu saec. XVI. 116. Amnigenos R. (Amnigenns α). pifceis ε. 117. facilis est tendere (ē pro ē) α, (Facile EST Contendere *). 118. Namq; G, Nam quæ R, Namq; & αβδ, Namq; & γ(§²). iners * (sed in emend. iners). folidæque R.

- Strom auch dein nicht entbehrt, so herrlich gefeierten Sprösslings.
- 110 Wie doch hat die Natur dich geschmückt mit Farben! es zeichnen
Schwärzliche Punkte den Grat, umringt von gelblicher Iris,
Azurbläulicher Schleim deckt ganz dir schlüpfrigen Rücken.
Bis zur Mitte des Leibs ist Fülle des Fettes, doch abwärts
Bis zu der Spitze des Schweißs hin starret die trockene Haut dir.
- 115 Dein auch will ich gedenken, o Barsch, du Freude der Mahlzeit,
Unter des Flußes Erzeugeten du See-Fischen vergleichbar,
Fähig allein Wettstreits mit röthlichen Barben des Meeres:
Denn unkräftig ist nicht dein Fleisch, und es schließen des derben
Körpers Theil' in Scheiben sich fest, doch Gräten durchziehn sie.
- 120 Hier auch hauset, belacht ob der römischen Mannesbenamung,
Stehender Teiche Bewohner, der Erbfeind klagendes Froschvolks,
Lucius oder der Hecht, in Löchern, die Röhricht und Schlamm rings
Dunkelnd unwölbt; er, nimmer gewählt zum Gebrauche der Tafeln,
Brodelet, wo voll ekelen Qualms Garküchen verdumpft sind.
- 125 Wem auch wären, des Volks Leibspeise, die grünlichen Schleihen
Wol nicht bekannt, und, ein Fang für angelnde Knaben, der Weißfisch,
Auch, auf dem Heerd lautkreischend, die Kost der Gemeinen, die Alsen?
Mittelgeschöpf du, doppelter Art, aus keiner und beider,
Noch nicht Salm und Forelle nicht mehr, zweideutiges Wesen,
- 130 Du auch, Lachsforell, im mittleren Alter gefangen?
Unter den Schwärmen des Stroms ist nun auch dein zu gedenken,
Gründling, meßend zuhöchst zwei Hand breit ohne den Daumen.

119. Segmentis Gβ, Segmenti corrigi voluit Canneg. 120. Hinc αγ, Heic ε. 122. Lutius αγ. cenog; G, coenoque RBζΑτοφχψ, cænog; αβγδ, cenoque ε. 123. hinc α, hic ζ, heic ε. (mensurarum α). letus (pro lectus) R, latus α. 124. Eruct famolis α, FERuct*. nitore α, (NIdore*). 135. virideis ε. volgi RβζΔΑτο (uulgi §¹) εψ, solatia (t, non c) omnes. 127. Stridentisque ε. obsonia GRB, oblenio pleno α, (OBsonia PLebis*), opsonia σεΑτοφχψ. 128. geminas species αγδ. utrunq; (*)βγδ¹, vtrunque Α (utrumq; D). 129. ambigerisque fort. leg. esse conī. Lachm. 130. fario (non fario) GRB(CGe)αβε, Fario γδΑτοφχψ, Sario ζ, sed in marg. Fario. 131. flumineis G. cohorteis ε. 132. geminis maior G. police α, (pollice*).

- Praepinguis, teres, ovipara congestior alvo,
 Propexique iubas imitaris, Gobio, barbi.
 135 Nunc, pecus aequoreum, celebrabere, magne Silure,
 Quem velut Actaeo perductum tergora olivo
 Amnicolam delphina reor; sic per freta magnum
 Laberis et longi vix corporis agmina solvis,
 Aut brevibus defensa vadis aut fluminis ulvis.
 140 At cum tranquillo moliris in anne meatus,
 Te virides ripae, te caerulea turba natantum,
 Te liquidae mirantur aquae; diffunditur alveo
 Aestus et extremi procurrunt margine fluctus.
 Talis Atlantiaco quondam balaena profundo
 145 Cum vento motu suo telluris ad oras
 Pellitur, exclusum fundit mare, magnaue surgunt
 Aequora, vicinique timent decrescere montes.
 Hic tamen hic nostrae mitis Balaena Mosellae
 Exitio procul est magnusque honor additur anni.
 150 Iam liquidas spectasse vias et lubrica pisces
 Agmina multiplicesque satis numerasse catervas.
 Inducant aliam spectacula vitea pompam
 Sollicitentque vagos Baccheia munera visus,
 Qua sublimis apex longo super ardua tractu
 155 Et rupes et aprica iugi flexusque sinusque
 Vitibus adsurgunt naturalique theatro.

134. Prospexique R, (Prospexiq; a), Praepexique B. imitaris *scripsi Lachm. suadente*; imitatus omnes. barba B. 135. celebrare B. 136. Q uē uel utacteo G, acteo Bβ, actea α, Acteo γσε. corpora (pro tergora) *Salmas. Plin. Exercitt.* p. 940. oliua. α. 138. corpora α, (CORporis*). foli α, volvis *prop. Canneg.* 139. deprensa [ut *Petron. cap.* 119. v. 51. *Claudian. in Eutrop.* II. 430.] *vult Lachm.*, delenta *voluit Canneg. Possis facilius defessa. sed nihil muto. Cf. Burm. Anthol.* II. 412. fluminis ulli: α. 140. At GRB(CG) Aut αβγδεΔσ. tranquillo Rφχψ, tranquillos GB et *ceteri edd.* moliris α. 141. cerula α, caerulea γδτ. 143. Estus: & α. 144. Talis *mai. T G.* atlanciaco R, Atlantico δ². ballena Gαβ, Ballena γδς,

- Sonderlich fett, rund, dicker mit rogenerzeugendem Wauche,
 Abwärts hanget der Bart dir, ähnlich dem Barben, o Gründling.
- 135 Nun sollst, mächtiger Stör, Meerthier, auch du mir gerühmt sein,
 Welcher, als wäre der Grat dir gesalbt mit attischem Oele,
 Du mir ein Fluß-Delphin wohl bedünkst, so gewaltig den Strom durch
 Ziehst du, schwer fortschleppt sich die Masse des wuchtigen Körpers,
 Bald von niedrigen Fuhren gehemmt, bald wieder von Flußschiff:
- 140 Aber sobald in des Stroms Untiefen du mächtig dahinwogst,
 Dann anstaunen dich grüne Gestab' und bläuliche Schaaren
 Schwimmender, dich dann lautere Flut; es tritt aus dem Bett aus
 Brandung, und über den Saum hin rollen die äußersten Wogen.
 Also, wenn von dem Grund des atlantischen Meeres den Wallfisch
- 145 Hin an des Festlands Küste der Wind und eigne Bewegung
 Antreibt, wälzt er verdrängend die Meerflut, thürmend erheben
 Wogen sich, und das Gebirg in der Nähe befürchtet zu schwinden.
 Dieser dagegen, von friedlicher Art, Wal unsrer Mosella,
 Ist vom Verderben entfernt und herrliche Zierde des Flusses.
- 150 Doch schon genug sind flüßige Bahn und die Fisch' in den glatten
 Schwärmen beschaut und genug auch gezählet die mancherlei Schaaren.
 Biete nun andere Schau das Gepränge des Nebengeländes,
 Locke den schweifenden Blick nun Bacchus köstliche Gabe,
 Wo hoch ragend der Kamm des Gebirgs allmählig sich aufwärts,
- 155 Wo auch Fels und sonnige Höh', wo Windung und Einbucht
 Rebenbepflanzt sich erhebt, ein natürliches Amphitheater.

balena B, ballæna A. 145. horas R, oras. α. 146. [Cf. supra
 v. 38. et Virg. Aen. III. 196. sq.] 147. decrefere α, decrefcere α*.
 148. Heic tamen heic ε. (mittis α). ballena GRβ, balla mosellæ α,
 BALLena *, Ballena γδζ, ballæna A, Ballæna τ. 149. Exicio R.
 magnoque honor additus Gδζ et Salmas. Plin. Exercitt. p. 940.
 magnoque honor additur B, magnoque honor additus anni α et sic
 βδεΑροφχψ; additus γ. 150. Iam mai. I G. liquidus (*)γ. piscēf G.
 151. multiplices satis enumerasse B, multiplicifq; α. numeraf-
 e e uita e
 facatur uaf G. 152. uita e G. 153. bacheia R, bachaia B,
 ardua
 Bacchea γ. 154. agmina R. 155. flexuq; sinuq; α. 156. af-
 surgunt RBαβγδζετΑσχψ.

- Gauranum sic alma iugum vindemia vestit
 Et Rhodopen, proprioque nitent Pangaea Lyaeo;
 Sic viret Ismarus super aequora Thracia collis;
 160 Sic mea flaventem pingunt vineta Garonnam.
 Summis quippe iugis tendentis in ultima clivi
 Conseritur viridi fluvialis margo Lyaeo.
 Laeta operum plebes festinantesque coloni
 Vertice nunc summo properant, nunc deiuge dorso,
 165 Certantes stolidis clamoribus. inde viator
 Riparum subiecta terens, hinc navita labens
 Probra canunt seris cultoribus; adstrepit ollis
 Et rupes et silva tremens et concavus amnis.
 Nec solos homines delectat scaena locorum:
 170 Hic ego et agrestes Satyros et glauca tuentes
 Naïdas extremis credam concurrere ripis,
 Capripedes agitat cum laeta protervia Panas
 Insultantque vadis trepidasque sub amne sorores
 Terrent indocili pulsantes verbere fluctum.
 175 Saepe etiam mediis furata e collibus uvas
 Inter Oreïadas Panope fluvialis amicas
 Fugit lascivos, paganica numina, Faunos.
 Dicitur et, medio cum sol stetit aureus orbe,
 Ad commune fretum Satyros vitreasque sorores
 180 Consortes celebrare choros, cum praebuit horas

157. ^vnectit R. 158. rhodopen: α, Rodopen γΔ. pangea G, pan-
 chea Bα, pangea β, Pangea γδζ. lieo RB, lyeo αβ. 159. equora
 tracia R, tracia G, trhacia αα, (thracia *). 160. fluentem [ut G.
 sec. Orell.] α, (FLaudentē *), labentem *frigidius prop. Burm. Anthol.*
 II. 657. Garonnam G, garunnam Rα, garunnam Bβ, Garunnam
 γδςετοφχψ. 161. Sumis α. tentdentis α. 162. lieo RB, lyeo αβ.
 163. Leta α. plebes β, plæbes †. 165. sqq. [cf. *Horat. Sat. I.*
 7, 29 ... 31. *Plin. H. N. XVIII. 26.*] 166. tenens G. 167. Proba
 Δ (*sed* Probra 1590. *et* δD), Probra ferunt cultoribus. αα*, *sed ante*
*cultoribus lacuna relicta est in **, (*feris habere etiam CGe te-*
statur ε), *Acc. voluit duris.* astrepit RBαγ. 168. Et rubens & α,

- So umkleidet die liebliche Rant auch gaurische Höhen,
 Rhodope auch, und es prangt Pangäus mit Rebengefilben;
 Also grünnet am thracischen Meer der ismarische Hügel;
- 160 Ja, so schmücken daheim Weinsturen die goldne Garonna.
 Da bis zur äußersten Höh' an der sanft abneigenden Bergwand
 Ist das Gerände des Stroms umpflanzt mit grünem Lyäus.
 Arbeitfröhliches Volk und rastlos emsige Pflanze
 Tummeln sich bald auf Berganhöhn, und bald an dem Abhang,
- 165 In mutwilligem Lärm wetteifernd; dorten der Wandrer,
 Wallend am Rand des Gestads, und hier hingleitend der Schiffmann
 Singen den säumigen Winzern ein Schmählied; ihnen zurückhalt
 Fels und der bebende Wald und rings die wogende Strömung.
 Doch nicht Menschen allein zieht an das Gepränge der Landschaft:
- 170 Nein, mit den ländlichen Satyren, scheint's, blauäugige Nymphen,
 Flußgöttinnen, gesellen sich hier am Saum des Gestades,
 Wenn unbändige Lust antreibt hochfüßige Pane,
 Und sie sich tummeln im Fluß und im Strome die schüchternen Schwestern
 Schrecken, verplätschernd die Flut mit plumpem und täppischem Patscheln.
- 175 Oft auch, wenn in der Mitte der Höhn sie ein Träubchen genascht hat,
 Zu Dreaden gefellt, den Gespielen, die Fluß-Panopea,
 Flieht sie die Götter der Flur, mutwillig verfolgende Faune.
 Und man erzählt, wenn zuhöchst nun stünde die goldene Sonne,
 Satyre feierten dann, am gemeinsamen Strom, und die grünen
 180 Schwestern den Reigen, gefellt, weil einige Stündchen vergönnet,

TErra rubens & *. sylua γδ(A1590.)στ. 169. Nec mai. N G.
 hominum Gα(HOMines *), βζεΑτροφ, homines RBγδχψ. scena GB
 αβγδζεΑτροφχ. 170. Hic et ego R, Heic ε. agresteis ε. tuenteis ε.
 171. Nudas B, Naiadas: α. 172. Ieta Bα, Iæta *. panos. R.
 173. uadis rec. manu suprascr. G. 174. torrent α, terrent *.
 fluctus R. 175. Saepē mai. S G. furatæ collibus β (et †), co-
 libus (per negleg.) φ. 176. oreadas GRBα, Oreadas γ. panape R.
 178. Dicitur mai. D G. aureus (cf. Virg. Georg. I. 232. IV. 51.) G;
 sol aureus Ausonio usitatum, non igneus (cf. Eclogar. de rat.
 puerp. 5. Rat. dier. 7. 15.); igneus (ut Virg. Georg. IV. 426.
 Aen. VIII. 97.) RB et edd. omnes. 179. Vt (pro Ad) GRαβγδζεΑτ
 (Ad t). freto τ, (fretum t). uitreasque R. 180. prebuit α.

- Secretas hominum coetu flagrantior aestus;
 Tunc insultantes sua per freta ludere Nymphas,
 Et Satyros mersare vadis, rudibusque natandi
 Per medias exire manus, dum lubrica falsi
 185 **Membra** petunt liquidosque foveant pro corpore fluctus.
 Sed non haec spectata ulli nec cognita visu
 Fas mihi sit pro parte loqui: secreta tegatur
 Et commissa suis lateat reverentia rivis.
 Illa fruenda palam species, cum glaucus opaco
 190 **Respondet** colli fluvius, frondere videntur
 Fluminei latices, et palmitum consitus amnis.
 Quis color ille vadis, seras cum propulit umbras
 Hesperus et viridi perfundit monte Mosellam!
 Tota natant crispis iuga motibus, et tremit absens
 195 **Pampinus**, et vitreis vindemia turget in undis.
 Adnumerat virides derisus navita vites,
 Navita caudiceo fluitans super aequora lembo
 Per medium, qua sese amni confundit imago
 Collis et umbrarum confinia conserit amnis.
 200 **Haec quoque** quam dulces celebrant spectacula pompas,
 Remipedes medio certant cum flumine lembi
 Et varios ineunt flexus viridesque per oras
 Stringunt attonsis pubentia gramina pratis!
 Puppibus et proris alacres gestire magistros

181. cetas B, cetu a. 182. Et cum fultantes a, (ET CONful-
 tantes *), insultanteis ε. nymphas a. 183. fatiros a. rapidus-
 que B, rubidufq; (sed in castigatt. rudibusq;) β. 185. Membra
 specūt (PETūt *): liquidofq; fouēt (fovent a*) a. ferunt (pro petunt) γ.
 [Cf. Ovid. Metam. I. 705.] 186. Sed mai. S G. cognita ab
 usu prop. Caneg. 187. (sit deest a). tegantur Bαγδψ. 188. ripis
 frustra prop. χ. 189. fuenda a, FRuenda *. speties conclaue-
 cus a, (species conclaueus a, speties conclaufus *). 190. uide-
 tur a. 191. constitit 1. 192. Quis mai. Q G. propulit G(C)a,
 protulit RB(*)βγδΛξεραφχψ. 193. perfundit a, profundiy; sed Acc.
 »rectius perfundit.« mosellam G. 194. Pro Tota praestare Laeta,

Nicht von der Menschen Gedräng umgebne, die Hitze des Mittags;
 Dann in ihrem Gewog umhüpfen und schäkern die Nymphen,
 Tauchen die Satyre ein, und schlüpfen den linkschen Schwimmern
 Unter den Händen hinweg, weil jene, getäuscht nach den glatten
 185 Gliedern haschend, umfahn statt Körper entrinnende Wogen.

Aber es sei mir was keiner erblickt, noch schauend erkannt hat,
 Nur theilweise zu künden vergönnt: umhüllt in dem Strome
 Bleib' und bewahrt das geheim' Ehrwürdige, das ihm vertraut ist.
 Frei zu genießen die Pracht ist erlaubt, wenn den schattigen Hügel
 190 Spiegelt der bläuliche Fluß, von Belpaubung scheinen zu grünen
 Nieselnde Wellen und rebenbepflanzt anmutige Strömung.

Prächtige Farbe der Flut, wenn am Abend die Schatten voranrückt
 Hesperus und er begießt mit dem grünen Berg die Mosella!
 Anhöhn schwimmen in kräuselnder Well' und es zittert der Kanfe
 195 Bild, und es schwillet (so scheint's) die Traub in krystallener Tiefe.
 Immer sich täuscht, gern zählt' er die grünen Reben, der Schiffer,
 Schiffer im wiegenden Kahn hinschaukelnd über die Fläche,
 Mitten hindurch, wo des Berggrands Bild im Fluße verschwimmt
 Und ineinander der Strom die Begränzung der Schatten zergehn läßt.

200 Wie anmutig zu sehn ist auch dieß andere Schauspiel,
 Wenn in der Mitte des Stroms umruderte Rachen im Bettstreit
 Nun sich in mancherlei Windungen drehn, am grünen Gestad nun
 Streifen die sproßenden Halm' auf niedergeschorenen Matten!
 Während sich hinten und vorn im Kahn die geschäftigen Steuerer

Foeta vel Fota opinatur *Burm. Anthol. II. 657., non ego. mon-*
tibus G, moñtibus R, mo tibus B (erasa n). 196. Annuerat
RBαγϵχψ, At numerat coniecit Lachm. uitel (pro uirides) G, vi-
rideis ε. de rivis (pro derisis) B. viteis ε. [Cf. Plin. Epist. viii.
8.] 198. animi (pro amni) G, (defend. Burm. l. c.). confudit
R(CGe)βδ, (confundit §¹). 199. conferit α, proserit voluit Burm.
ad Anthol. II. 657. qui totum locum corrupturus fuit. 200. dul-
ceis ε. 201. fulmine αβ (sed in castigatt. flumine β). 202. vi-
rideisque ε, horas RBα. 203. (attunfis d^{4,5}.) gramina posui prob.
Lachm. germina omnes. p ratif G. 204. Pupibus Raβ. alacris
αβγ, alacreis δ(δ)ϵετ.

- 205 Impubemque manum super amnica terga vagantem
 Dum spectat [, *viridis qua surgit ripa, colonus,*
 206 *Non sentit*] transire diem; sua seria ludo
 Posthabet: excludit veteres nova gratia curas.
 Tales Cumano despectat in aequore ludos
 Liber, sulphurei cum per iuga consita Gauri
 210 Perque vaporiferi graditur vineta Vesevi,
 Cum Venus, Actiacis Augusti laeta triumphis,
 Ludere lascivos fera proelia iussit Amores,
 Qualia Niliacae classes Latiaeque triremes
 Subter Apollineae gesserunt Leucados arces,
 215 Aut Pompeiani Mylasena pericula belli
 Euboicae referunt per Averna sonantia cumbae.
 Innocuos ratium pulsus pugnasque iocantes
 Naumachiae Siculo quales spectante Peloro
 Caeruleus viridi reparat sub imagine pontus,
 220 Non aliam speciem petulantibus addit ephebis
 Pubertasque amnisque et picti rostra phaseli.
 Hos Hyperionio cum Sol perfuderit aestu,
 Reddit nautales vitreo sub gurgite formas
 Et redigit pandas inversi corporis umbras:

205. Inpubemque φ. 206. Qui spectat transire, diem et sua (*Gronovii*) φ. spectant B. Verba viridis ... sentit sine lacunae indicatione desunt omnibus praeter exempla a me edita. (transire, dein D) et ut D etiam τ habet, Dum spectat, transire diem, sua seria, ludo | Posthabet: σ. Dum spectat (i. e. aliquis) recte se habere opinatur anonym. l. c. Dum sp. transire sator, prop. *Knebelius*. 206b. seriça R. 207. Post habet excludet αβ (excludit *), excludet εε. [Cf. *Virg. Ecl. VII. 17.*] 208. Tales mai. T G, Taleis ε. ægnore α, (æquore a*). 209. sulfurei γδεA, (sulphurei D). 210. vesæui: β, Vesæui, δε, (Veseui, §¹). 211. uenus actiatis (actiacis *). augusti leta α, læta *. tropæis conī. in margine ε. [Cf. *Horat. Epist. I. 18, 61. sqq.*] 212. praelia B, praelia α, praelia (*) βγδεσ. 213. niliace Gα. 214. artes α, (ARces *). 215. A ut pompeiani

- 205 Tummelnd, und jugendlich' Volk, wie's hier, wie's dort auf dem Fluß schweift,
 Schauet Ider Pflanze von da, wo grünend das Ufer empor steigt,
 206 Merket er nicht], daß der Tag hinstreiche, dem Spiel das Berufswert
 Seget er nach; und die jetzige Lust scheucht frühere Sorgen.
 Auf dem kumanischen Meer schaut hochher solcherlei Wettspiel
 Liber, die grünenden Höh'n durchwandelnd des schweißigen Gaurus
 210 Und Nebefeldern entlang am Qualmaushaucher Besevus,
 Wenn, ob Augustus' Triumph bei Actium Venus erfreuet
 Schärernden Amorn befahl, daß sie spielten die graufigen Schlachten,
 Wie sie die Flotten des Nils im Kampf mit den latifischen Schiffen
 Unter der Feste gekämpft der Apollo geweihten Leukas;
 215 Sei's auch, daß des pompejischen Kriegs myläische Wagniß
 Auf des Avernus Getös euböische Barken erneuern.
 Wie unschädliche Stöße der Schiff' und die scherzenden Kämpfe
 Im Schlachtspieler zur See (von Sicilien schaut es Pelorus)
 Unter dem grünlichen Bild abspiegelt die dunkle Meerflut,
 220 Anderes Ansehn nicht leih'n hier mutwilligen Knaben
 Jugend und Fluß und Rähne mit buntummaleten Schnäbeln.
 Wenn nun diese die Sonne begoß mit der Blut Hyperions,
 Spiegelt die Schiffergestalten sie ab in krystallener Tiefe,
 Und stellt dann kopfunten das Bild des gebogenen Körpers:

myle sana G, milasena RB, missena α , Missena $\gamma\delta$, Messana
voluit Acc. Mylaea Gronov. *Lachm. et hoc dedit* χ . 216. sonania
 (per error.) φ . cimbae R α , cymbae B $\gamma\delta$ *Acrop*, et Acc., Cumbæ: ς ,
sed in marg. cymbæ: Cumae conl. *Christ. perperam*. 217. pulfos: α ,
 (pulfus: *). iocantes G, iocanteis Acc., ϵ . 218. qualeis ϵ ,
 qualis *voluerunt* Acc. et Gronov. *spectata* GRB $\alpha\beta\gamma\delta$. 219. Ce-
 ruleus α , Cœruleus $\gamma\delta$. *reparet sub margine conl. Wakef.* pon-
 tes G. 220. Non mai. N G. *aliam in speciem* α . ephœbis G,
 ephœbis. $\alpha\beta$. 221. Pubertasque amnis et GR $\beta\gamma\delta\varsigma\epsilon$ *Acro*, Pupi artafq;
 amnis & α . *duplex que Barthio debetur*. faselli. α , phaselli $\beta\varsigma$ *Acrop*.
 faseli γ . 222. perfunderit $\alpha\gamma$. estu R. 223. Reddet δ . nautales
 G, nautaleis ϵ . (iurgite †). 224. redit B, rediit α , redigit
 (*sed in castigatt. redigit*) β , rediget $\gamma\delta$, Acc. »Lego redigit vel
 potius reddit.«

- 225 Utque agiles motus dextra laevaue frequentant
 Et commutatis alternant pondera remis,
 Unda refert alios, simulacra humentia, nautas.
 Ipsa suo gaudet simulamine nautica pubes
 Fallaces fluvio mirata redire figuras.
- 230 Sic, ubi compositos ostentatura capillos
 Candentem late speculi explorantis honorem
 Cum primum carae nutrix admovit alumnae,
 Laeta ignorato fruitur virguncula ludo,
 Germanaeque putat formam spectare puellae;
- 235 Oscula fulgenti dat non referenda metallo,
 Aut fixas praetemptat acus, aut frontis ad oram
 Vibratos captat digitis extendere crines:
 Talis ad umbrarum ludibria nautica pubes
 Ambiguus fruitur veri falsique figuris.
- 240 Iam vero accessus faciles qua ripa ministrat,
 Scrutatur toto populatrix turba profundo
 Heu male defensos penetrati flumine pisces.
 Hic medio procul amne trahens humentia lina
 Nodosus decepta plagis examina verrit;
- 245 Ast hic, tranquillo qua labitur agmine flumen,
 Ducit corticeis fluitantia retia signis;
 Ille autem scopulis subiectas pronus in undas
 Inclinat lentae convexa cacumina virgae

225. Atque R γ . leuaque GRB (A1590.), leuaq; $\alpha\beta$. frequentant $\delta^1, 2$.
 227. Unde α . alio α . simulacra B $\gamma\delta$ (simulacra §). 229. redite α ,
 (redire *). 230. \dot{u} [= ubi] R. 231. expectantis α . 232. Tum
vult Lachm. Cum (s. Quum) abundat post illud ubi; sed dum
sensum implicare videtur tum, otiosum ac tortum est Iam aut
Nunc; propter affectationem ineptum est Quam. ammovit B. (nut-
 tix *). alumnae α , (alumnae α). 233. uirgungula R. 234. spectate α
 (spectare *) φ per error. 236. fictas non bene prop. anonym.
in Hdlb. Jahrb. 1822. p. 401. ptemptat G, praetemptat RB,
 praetemptat †, pretendat α , praetendit (*) $\gamma\delta$, praetentat ξ *Αροφχψ*.
 auis [? pro acus] B. horam GRB. 237. Libratos R γ , Vibratis τ .
 captat G, CEptat*, captos ξ et β , (sed in castigat. annotatum est

- 225 Auch wie sie rechts sich und links in raschen Bewegungen tummeln,
Und ausgleichen die Last, Reih' um abwechselnd mit Rudern,
Spiegelt das Wasser zurück in feuchten Gebilden die Schiffer.
Selber am eigenen Flußbild freut sich die schiffende Jugend
Und staunt, wie in der Flut sich die täuschenden Formen erneuen.
- 230 So, wenn, zu zeigen, wie schön das zierlich geordnete Haupthaar,
Weit hin stralend' Gescheide des wolansforschenden Spiegels
Jesho die Amme zuerst dem geliebtesten Töchterchen hinhält,
Weidet das Jüngferchen sich, voll Freud' an dem nie noch geseh'nen
Spiel, und vermeint die Gestalt leibhaftig zu beschauen des Mägdeleins;
- 235 Küsse dann giebt sie dem blanken Metall, das sie nimmer erwidert,
Bald nach den hastenden Mädelschen hascht sie, und bald an dem Stirnrand
Will sie das zierlich gekräuselte Haar mit den Fingerchen aufziehen.
Also belüftet im Tand der Bespiegelung die schiffende Jugend
An den Gestaltungen sich, die so täuschen, als wären sie wirklich.
- 240 Aber wo leicht das Gestad Zutritt zum Fluße gestattet,
Spürt die verheerende Schaar ringsum in der Tiefe begierig
Dem selbst übel im Schooße des Stroms ach! geborgenen Fisch nach.
Der zieht weit aus der Mitte der Flut sein triefendes Wurfarn,
Schleift in geknoteten Netzen heraus die betrogenen Schaaren;
- 245 Dieser dagegen, wo ruhiges Laufs hingeleitet die Woge,
Lenket das schwimmende Netz, von Korfholzstückchen bezeichnet;
Jener, vom Felsen geneigt zu der tief hinwogenden Strömung,
Senkt die gebogene Spiz' hinunter der schmeidigen Ruthe,

»captat *cod. habēt* coeptat β), captat †, cœptat γδΔτο; captat *recte defend. Caneg. cf. infra v. 275.* extende crines. α, EXtendere*. 240. iam mai. I G. Nam uero α, vere (i. verno tempore) coniec. Acc. facilis RBαβγ, facileis δς(δD)το. 241. populatur B. defensus GβςεΔο, defensas α et Acc. piscis GβςεΔο, pisceis. δ, Mar. Accurs. τ. Male hunc versum editi praeter τ (et t) atque Mannh. a. 1770. editam ab antecedente puncto interposito separant omnes. 243. lumentā G. [Cf. Virg. Georg. I. 142.] 244. (Nodofit †) uer†ir G, uerret. α, (uertit †). 245. (AV-gmine* et Acc. qui tamen agmine probat. 246. fluitantia fena α, SEMina Lignis*. 248. lente R. conexa GRB, connexa αγδςεδ^{1,2,ψ}, cōnexa β.

- Indutos escis iaciens letalibus hamos.
- 250 Quos ignara doli postquam vaga turba natantum
 Rictibus invasit, patulaeque per intima fauces
 Sera occultati senserunt vulnera ferri,
 Dum trepidant, subit indicium crispoque tremori
 Vibrantis saetae nutans consentit harundo;
- 255 Nec mora, et excussam stridenti verbere praedam
 Dexter in obliquum raptat puer; excipit ictum
 Spiritus, ut fractis quondam per inane flagellis
 Aura crepat motoque adsibilat aëre ventus.
 Exultant udae super arida saxa rapinae
- 260 Luciferique pavent letalia tela diei;
 Cuique sub amne suo mansit vigor, aëre nostro
 Segnis anhelatis vitam consumit in auris:
 Iam piger invalido vibratur corpore plausus,
 Torpida supremos patitur iam cauda tremores;
- 265 Nec coeunt rictus, haustas sed hiatibus auras
 Reddit mortiferos expirans branchia flatus.
 Sic, ubi fabriles exercet spiritus ignes,
 Accipit alterno cohibetque foramine ventos
 Lanca fagineis alludens parma cavernis.
- 270 Vidi egomet quosdam leti sub fine trementes
 Collegisse animas, mox in sublime citatos
 Cernua subiectum praeceps dare corpora in annem,

249. Inductos G, Implicitos αγδ, Insutos (*h. l. et Epist. ad Theon.* IV. 57.) vult Nic. Heins. Adversarior. III. 16. p. 533. aescis GBβ, escis α, ESCæ*. laetalibus GB, letabilis α, (lætabilis *), lethalibus ε. 250. Quos ignota α. p'quā (= postquam) G. 251. faciō G. 253. subit inclitum crispoq; tremendo α. in digitum *prop. Lachm., sed nihil mutandum est.* 254. Vibrantēf G. setae GBαβγδζεΑτοφχψ, sed setae R, (sætæ †) consensit Ra. arundo γδεφχψ. 255. excusam β. et delendum cens. Canneg. predā α. [Cf. Stat. Achill. I. 27.] 256. Dextera αγΑτο, Dextra ζε. raptat supra lineam est in R. 257. S̄pc (= Spiritus) R. 258. motuque G. adsibilitat β (et †), adsibilat εχ. aeri perperam coniec. φ. 259. Exultant mai. E G, Exultant ετοφχψ. undæ α, VDæ*,

- Wersend die Angel, gespickt mit dem lebenbedrohenden Köder;
 250 Wenn, unkundig der List, nun der schweifende Haufe der Schwimmer
 Sie mit dem Maule gefaßt, und hinten im klaffenden Schlunde,
 Nun zu spät, ach! gefühlt des umköderten Eisens Verwundung,
 Ründen sie selber es an durch Zappeln, und kräuselndem Beben
 Plötzlich erquickender Schnur nicht zu der sich beugende Rohrstock;
 255 Hurtig mit tausendem Ruck zieht auf und es schleudert die Beute
 Schleunig der fertige Knab' seitwärts; es begleitet den Aufschwung
 Lautes Geschwirr, gleichwie von der Bert', im Freien geschwungen,
 Sauset die Luft und der Knall hell schmetternden Schlages ertönt.
 Schnellend von trockenem Gestein empor springt triefend die Beute,
 260 Weil lichtstralendes Tags Tod bringende Pfeile sie ängsten;
 Und dem in heimischem Fluß Kraft dauert', in unserem Dunstkreis
 Beht er das Leben erschläft in ängstlich geathmeter Luft hin;
 Schon in matteren Schlägen nun zuckt der verendende Fischleib,
 Schon hin starret der Schwanz, zum Letzten nun krampf'ig erbebend;
 265 Nicht mehr schließt sich der Schlund, und die Luft, die sie schnappend geathmet,
 Stößt die ersterbende Kiem' igt aus als Hauche des Todes.
 So, wenn der Balg ansacht auf der Esse des Schmiedes die Flammen,
 Schöpft nun Wind' und schließt sie nun ein durch wechselnde Oeffnung
 Spielend die wollene Klapp' an die buchenen Wände des Balges.
 270 Mehrere hab' ich gesehn, die, am Rande des Todes erquickend,
 Neu aufrastten die Kraft und, hochauf plötzlich geschneilt, sich
 Köpflings stürzten hinab in die nächsthinfließende Strömung,

Vdæ β, Vde †. 260. lo&alia G, lætalia B, lethalia ε.
 261. Quique GRε&Ατοχ, Quæque B, Quiq; αβδ§², CViq;*, Cuiq;
 γ(§¹), Cuique recte etiam Cann. et ψ. 262. anhelantis BA (anhelatis
 D) et Bipont. 263. inualido GRB(CGε) αδ³,⁴,⁵, inualidos βγςε, in
 ualidos δ, (inualidos §). 264. Turpida †. 266. expirans
 RBετοφχψ. brancia GRαγ, brantia B. 267. tibi (pro ubi) B.
 fabrileis ε. sps R (cf. v. 257.). igneis ε. 269. adludens φ.
 parva B. 270. Vidi mai. V G. lo&i G, læti B, (læti *),
 lethi ε. sine (operar. err.) φ. trementeis ε. 271. (Colligisse
 A1590.) (citates per error. D). 272. sub iectum G. preceps α.
 omne (pro amnem) B.

- Desperatarum potientes rursus aquarum:
 Quos impos damni puer inconsultus ab alto
 275 Impetit et stolido captat prensare natatu.
 Sic Anthedonius Boeotia per freta Glaucus,
 Gramina gustatu postquam exitialia Circes
 Expertus carptas moribundis piscibus herbas
 Sumpsit, Carpathium subiit novus accola pontum;
 280 Ille hamis et rete potens, scrutator operti
 Nereos, aequoream solitus converrere Tethyn,
 Inter captivas fluitavit praedo catervas.
 Talia despectant, longo per caerula tractu
 Pendentes saxis, instanti culmine villae;
 285 Quas medius dirimit sinuosis flexibus errans
 Amnis; et alternas comunt praectoria ripas .
 Quis modo Sestiacum pelagus, Nephelēidos Helles
 Aequor, Abydeni freta quis miretur ephebi?
 Quis Chalcedonio constratum ab litore pontum,
 290 Regis opus Magni, mediis euripus ubi undis
 Europaeque Asiaeque vetat concurrere terras?
 Non hic dira freti rabies, non saeva furentum
 Proelia Caurorum; licet hic commercia linguae
 Iungere et alterno sermonem texere plausu:

273. potienteis ε. 274. impiof G. dami * sed DAMni in emend.
 275. Impedit α. solido B. cœptat γδ. prensare β, prœnsare †.
 276. Sic mai. S G. boetia GRB. claucus β (et †). 277. exitialia R. dirces GB, Dirces Rγδ. 278. carptas GRB(CGe)γδ&A, captas αβ, tactas vult Acc. pro captas, ut habet, et improbat carptas. moribundus α. Inconsulto totum versum abesse posse opinatus est Canney. 279. Sumfit eqx. carpatium R. incola coni. Acc., ut ap. Ovid. Met. XIII. 904. 281. Nereus B. conuertere RBαβγδ et Acc. qui ipse conuerrere praefert. tethin G, thetin R, tethim α, Thetim γδ, (Tethyn, §) (Thetyn D). 282. praeda B, predo α. 283. Talia mai. T G. cerula α, cœrula γδτ. 284. instantis B, exstanti voluit Canney. 285. Quos Raβγδ. 286. Amnis G. alternans comit α, alternae comit pr. ripae prop. anonym.

Wieder erreichend den Fluß, des je sich zu freun sie verzweifelt:

Ihnen (verschmerzt er doch nicht den Verlust) springt thöricht der Knabe
275 Nach von der Höh', und er möchte in vergeblichem Schwimmen sie haschen.

So durch böotischen Sund gieng Glaucus vordem aus Anthedon,

Als er die Wirkung verspürt von zaubrischen Kräutern der Kirke,

Die er genoßen, von Fischen im Sterben benagete Gräser

Kostend, hinab ins karpatische Meer, dort neuer Bewohner;

280 Er nun, der Schalter mit Angel und Reß, Durchforscher des tiefen

Nereus, und zu durchspüren gewöhnt die dunkle Lethys,

Biegt sich, der Räuber, umher im Bezirk der gefangenen Schaaren.

Solcherlei schauu hochher, in gedehnetem Zug an dem Strom hin

Gegen die Felsen geschmiegt, Lusthäuser mit ragendem Giebel,

285 Welche der Fluß, hindurch in gewundenen Biegungen schlängelnd,

Trennt; und es schmücken Palläst' hier rechts, dort links die Gestade.

Wer nun möchte das festische Meer, nepheleischer Helle

Strömung, und wer noch den Sund des abydischen Jünglings bewundern?

Wer wol auch die bebrückete See am Strande Chalkedons,

290 Königes Werk, des Großen, wo trennende Fluten der Meereng

Heimend Europas Land und Asias wehren die Einung?

Hier sind ferne des Meers Aufstosen und wütender Rauren

Stürmische Kämpfe; vergönnt ist hier zu verflechten des Zuruß

Trauten Verkehr und zu weben Gespräch mit klatschenden Händen.

*l. c. Pro litt. nas comunt lacuna est in B. petroria B, pretoria α, (prætorioria *) [Cf. Stat. Silv. I. 3, 25.]. 287. Quil mai. Q G. m̄ (= modo) R. festiatum α, (festiacum *) (Vid. Stat. l. c. v. 27. sq.) 288. ephœbi G, miratur ephœbi? αβ, miratur habuit etiam Acc., sed corrigi voluit miretur 289. calchedonio G, calcedonio RBαβ, (Calcedonio A1590.), Calchedonios. littore RBαβγδστσψ. 290. magnū G, magnum RBαβγδδε, Magni (b)Dt, magni σφ. Ex magni mediis enatum esse apparet magnū mediis. eurippus R. 292. sqq. [Cf. Stat. Silv. I. 3, 29. sqq.] 292. Non mai. N G. heic ε. (tabies †). furentem α, (furentum *). 293. Prælia Bαγδδεβ^{1,2}, ψ, Prælia β. chaurorum G. heic ε. cōmertia α, (commertia a*). 294. pulsu GBαβδδεΔτοσφχψ (cf. Virg. Georg. IV. 49.), sed plausu (quod etiam v. 296. tuetur) ex Ry recepi, probante Lachmanno.*

- 295 Blanda salutiferas permiscent litora voces,
 Et voces et paene manus; resonantia utrimque
 Verba refert mediis concurrens fluctibus Echo.
 Quis potis innumeros cultusque habitusque retexens
 Pandere tectonicas per singula praedia formas?
- 300 Non hoc spernat opus Gortynius aliger, aedis
 Conditor Euboicae, casus quem fingere in auro
 Conantem Icarior patrii pepulere dolores;
 Non Philo Cecropius, non qui laudatus ab hoste
 Clara Syracusii traxit certamina belli.
- 305 Forsan et insignes hominumque operumque labores
 Hic habuit decimo celebrata volumine Marci
 Hebdomas; hic clari viguere Menecratis artes
 Atque Ephesi spectata manus, vel in arce Minervae
 Ictinus, magico cui noctua perlita fuco
- 310 Allicit omne genus volucres perimitque tuendo.
 Conditor hic forsan fuerit Ptolemaïdos aulae
 Dinochares, cui quadrata in fastigia cono
 Surgit et ipsa suas consumit pyramis umbras;
 Iussus ob incesti qui quondam foedus amoris

295. salutiferas *Markl. ad Stat. Silv. I. 3, 30. sq.* per miscent G, promiscunt *ay*, permittunt *propos. Markl. l. c.* littora *BαβγδςΑτροψ. visus (pro manus) Markl. l. c.* 296. poene B, pene *αβγδςτ. utriūque G*, utrinque *RBβςΑτροφχψ*, utrumq; *a. [Cf. Stat. l. c.]* 297. concurrat *αβγδςεΔ (concurrans D)*. 298. Qui *β(§²)ςεΑτροφχψ*. 299. Pandere? *a.* tec tonicas G, thestonicas R, tectorum *coni. Christ.* perfringula *β (et †)*. praedia *a.* (praedia *a**). 300. gortynius G_a, Gortynius *γ(Δ1590.)*, gertynius R. edis B. 301. fingere R. 302. icarior G, ycarior R. repulere *coni. Toll. et Canneg.* 303. laudatur *Ra.* 304. siracusii R, (Syracusii *Ge, Acc.*), syracosii (*sed syracosii in emend.*)*, syracosii *β*, Syracosii *δςεΑτροφχψ*. 305. insignis *ε*. hominesque *vult. Lachm.* labor *abscissis litteris es R.* 306. »Forte Hinc« *ε in marg.* Hic habeat, decimo celebranda *propos. Canneg.* volumina *Ray.* margei *GRβγδ*, (Margei *§*), Margei *sed cum signo corrupti versus Δςε*, (*hic in marg.* »forte Marci«), mar *abscissis reliquis huius versus litteris R*, mergei *a.* 307. Ebdomas: *a.* Hebdomade. *γ.* hic

- 295 Gold austauschen die Ufer die grüßeverfündenden Stimmen,
 Stimmen, die Hände ja schier; Zuruf, der von diesem und jenem
 Ufer erschallt, hallt nach die im Strom sich begegnende Echo.
 Wer nun vermöchte, die Pracht unzähliger Bildungen schildern,
 Treu zu beschreiben die Formen des Baus auf jeglichem Landgut?
- 300 Nicht mißzietete dieß dem gortynischen Flieger, dem Gründer
 Einß des euböischen Tempels, an dem er in Golde zu bilden
 Ikarus Fallen versucht, da schmerzten ihn Vatergeföhle;
 Nicht dem Cecropier Philo, noch ihm, der, belobt von dem Feind selbst,
 Im syrakusischen Krieg hinzog ruhmglänzende Kämpfe.
- 305 Ja, auch des hiesigen Lands Prachtwerke der Menschen und Mäßen
 Pries wohl im zehnten Buch der gefeierten Siebener= Werke
 Marcus; es blüheten hier des berühmten Menekrates Künste,
 Und das bewunderte Werk von Ephesus; oder Iktinus'
 Künstliche Parthenon=Zier, des Gule mit magischem Anstrich
- 310 Anlockt alles Geschlecht des Gefieders und tödtet durch Blickstral.
 Hier auch weilt vielleicht, der erbaut Ptolemäern den Pallast,
 Jener Dinochares einst, dem in Kegelfgestalt das Gevierte
 Strebet der Pyramid, die den eigenen Schatten verzehret;
 Wegen des Bündnisses einst blutschändender Liebe beauftragt,

(»forte hinc«) ε. mene cratos G, menecratos RBαβ, Menecratos γδ.
 308. man'. I (= manus uel) G, manus tibi (ex male intellecta
 litt. I.) in α. arte τ. 309. Bictinus G, Hictinus RBβ. In R ita
 est: Hictinus cui magico noctia sed in marg. s. l. corr., Hic
 tinus αγ, Hic Tinus δ. per lita γ. foco α. (FVco*). 310. Alicit
 (*)γ. (peremitq; a). 311. Conditor (mai. C) hinc G, heic ε.
 ptolemāido G. ptolomaidos R. 312. (In marg. s et ε. »Dino-
 crates«, et sic dedit φ. quadro cui in Rβγδς Δτοφχψ, quadræ cui in
 B, cuui voluit Turneb. Advers. XIX. 12. Goropius Becanus se-
 cundum ε, cui quadrato: ingeniose. Lachm. prop. quadra cui tereti
 in. Apud Masen. Proparasc. tom. I. p. 86. in Broweri antiqq.
 Trev. legitur quadro cinis in fast. Salmas. Plin. exercitt. p. 575.
 dedit Dinochares, quadro cubi in; Christ. fort. leg. esse quadro
 cuius fastigia cono Urget putavit. chono R. Dinochares cedro
 in fastigia, conor α(α*, sed inter cedro et in parvum spatium habet*
 313. ipse αβ. suos R. 314. Iustus ab incæsti α, incæsti *,
 incerti β (et †).

- 315 Arsinoën Pharii suspendit in aëre templi:
 Spirat enim tecti testudine Corus achates
 Afflatamque trahit ferrato crine puellam.
 Hos ergo aut horum similes est credere dignum
 Belgarum in terris scaenas posuisse domorum,
- 320 Molitos celsas, fluvii decoramina, villas.
 Haec est nativi sublimis in aggere saxi,
 Haec procurrentis fundata crepidine ripae;
 Haec refugit captumque sinu sibi vindicat amnem.
 Illa tenens collem qui plurimus imminet amni,
- 325 Usurpat faciles per culta, per aspera visus,
 Utque suis fruitur felix speculatio terris:
 Quin etiam riguis humili pede condita pratis
 Compensat celsi bona naturalia montis
 Sublimique minans irrumpit in aethera tecto
- 330 Ostentans altam, Pharos ut Memphitica, turrim.
 Huic proprium est clausos consepto gurgite pisces
 Apricas scopulorum inter captare novales;
 Haec summis innixa iugis labentia subter
 Flumina despectu iam caligante tuetur.
- 335 Atria quid memorem viridantibus adsita pratis,
 Innumerisque super nitentia tecta columnis?
 Quid quae fluminea substructa crepidine fumant
 Balnea, ferventi cum Mulciber haustus operto

316. chorus achates GB α , totus achates R, totus Achates $\gamma\delta\Delta$
 (sed cum signo corruptae scripturae) et φ , Corus, Achates ε ,
 (Corus Achates ut ζ , habet \mathfrak{D}), vera Magnetis (Gronovii) τ . cur-
 vus Achates coniec. Canney. Dorus Achates | Afflatamque voluit
 Salmas. (Plin. exerc. p. 575.). 317. Afflatamq; thāhīr G, Af-
 flictamq; $\beta\delta$, Afflictamque $\zeta\Delta$, (Afflatamque \mathfrak{D}) ε (sed hic annotans
 Afflatamque CGe), Affictamque $\tau\sigma$. ferato B. 318. Hos mai. H
 G. authorum γ . simileis ε . 319. scenas GB $\alpha\beta\gamma\delta\zeta\varepsilon\Delta\tau\sigma\varphi\chi$.
 320. decoramine Bay. 321. natura GRB $\alpha\beta\gamma\delta$. agere*. faui: α .
 322. procurrentes α , procurrentis β , pcurrentis \dagger . crepidinae Δ ,
 (sed crepidine 1590. et $\delta\mathfrak{D}$). 323. uendicat R $\gamma\delta$ (t). 324. Villa-

- 315 Hängt er Arfinoë's Bild hochauf im pharischen Tempel,
 Denn an des Daches Gewölb' weht stark ein magnetischer Korus,
 Welcher am eisernen Haar aufzieht in Schweben die Jungfrau.
 Diese nun oder Vergleichliche doch, so möchte man glauben,
 Haben im Belgierland prachtvoll die Gebäude gegründet,
- 320 Sie dort Hierden des Stroms, hochragende Willen, erbauet.
 Die steht über dem Wall des natürlichen Felsen erhaben,
 Die auf weit vorspringendem Damm am Ufer gegründet;
 Die tritt weiter zurück, sich behauptend den Strom in der Einbucht.
 Jene, den Hügel beherrschend, der dicht an den Fluß sich herandrängt,
- 325 Signet auf Bauland sich, auf Waldungen freiere Schau zu,
 Und gleich eignes Besißes erfreut sich der glückliche Umblick.
 Die, in der Tiefe sogar, auf saftigen Matten erbauet,
 Weiß den Natur-Vorzug zu ersetzen der lustigen Berghöh',
 Drohend erhebt sie sich dort mit dem ragenden Dach in die Lüfte,
- 330 Prunk mit erhabenem Thurm, gleichwie die memphitische Pharos.
 Der ist's eigen, die Fische verstrickt in umzäunetem Strudel
 Zwischen den sonnigen, stets brach liegenden Klippen zu fangen.
 Auf den Gebirgskamm stützt hier diese sich und von der Höhe
 Schaut sie schwindeluden Blicks auf tief hinströmende Wogen.
- 335 Preis' ich die Hallen nun noch längs grünender Matten sich dehnd,
 Und die Bedachungen all', unzählige Säulen belastend?
 Oder die Bäder, die dicht an dem Flußrand sorglich gewölbet,
 Rauchen, wenn Mulciber was er entschöpft umschloßenem Glutraum

tenus collem α . (Villa tenus *), Villatenus γ , 325. facileis ϵ .
 326. Atque R. felix G, dives RB, et editi omnes. speculamine
 quod Lachm. propos., aptius est. 327. etiam irriguis B. 329. irru-
 pit α . aethere RB $\alpha\beta\gamma$. 330. aliam faros B, faros etiam G α . men-
 phitica α . 331. est non habet R. concepto B τ , (concepto t). pi-
 fceis $\delta\epsilon$. 332. intercettare GB, inter captate α , (inter captare *).
 noualeis ϵ . 335. Atria mai. A G. affita $\zeta\epsilon\Delta\tau\sigma\chi$. 336. nutantia
 $\gamma\delta\zeta\epsilon\Delta\tau\sigma$. colonis? $\alpha\beta$. 337. sq. [Cf. Stat. Silv. I. 3, 43. sqq.]
 337. sulfurea $\delta\zeta\epsilon\Delta$ (sulphurea $\delta\Delta$) et ut δ etiam $\tau\sigma$. subducta α ,
 substineta (sed in Castigatt. et in † sulphurea substructa) β .
 338. aperto $\alpha\delta$.

- Volvit anhelatas tectoria per cava flammās
 340 Inclusum glomerans aestu expirante vaporem?
 Vidi ego defessos multo sudore lavaeri
 Fastidisse lacus et frigora piscinarum,
 Ut vivis fruerentur aquis, mox amne refotos
 Plaudenti gelidum flumen pepulisse natatu.
 345 Quod si Cumanis huc afforet hospes ab oris,
 Crederet Euboicas simulacra exilia Baias
 His donasse locis: tantus cultusque nitorque
 Allicit, et nullum parit oblectatio luxum.
 Sed mihi qui tandem finis tua glauca fluenta
 350 Dicere, dignandumque mari memorare, Mosella,
 Innumeri quod te diversa per ostia late
 Incurrunt amnes! quanquam differre meatus
 Possent, sed celerant in te consumere nomen:
 Namque et Pronaeae Nemesaeque adiuta meatu
 355 Sura tuas properat non degener ire sub undas,
 Sura interceptis tibi gratificata fluentis,
 Nobilius permixta tuo sub nomine, quam si
 Ignoranda patri confunderet ostia Ponto.
 Te rapidus Gelbis, te marmore clarus Erubris
 360 Festinant famulis quam primum adlambere lymphis:
 Nobilibus Gelbis celebratur piscibus; ille
 Praecipiti torquens cerealia saxa rotatu,

339. percaua G. flamas R. 340. estu R. expirante RBετοφχψ.
 341. Possis etiam multos udore. lavachri B. 342. et flumina B.
 343. (refotos α) [Cf. Sueton. Ner. 27.]. 245. Quod mai. Q G.
 cumanis
 cūanif G. hic (*)γδ. adforet βγδφ. horis R. [Cf. Stat. Silv.
 I. 5, 60.]. 346. simulacra B, simulachra *γδ, (simulacra §).
 eximia perperam prop. Tross. 349. Sed mai. S G. 350. dignan-
 dam (dignandūQVe *) mari memorasse mosellam? α, (dignan-
 damque t). mosellam GRBβ, Mosellam γδεΑτοφχψ. 351. quot
 perperam prop. Cann. hostia G, hostia Ry. 352. ἄῤ α, quam-
 quam εχ. differre α, Differre *. 353. celerant uitæ α. inte
 β. 354. Nanque RBσεΑ. pro_νεῦ G, proneae RBβ, Proneæ σεε,

- Wälzet als praeselnde Flammen durch wolumschloßne Gemächer,
 340 Durch ausstierbende Blut aufwirbelnd gebundene Dämpfe?
 Manche schon hab' ich gesehn, die, ermattet von häufigem Badschweiß,
 Wannen verschmähten zum Bad und frostiges Fischeichwasser,
 Um sich der fließenden Welle zu freun, und, alsbald von dem Flußbad
 Wohlilig, die kühlende Flut mit plätscherndem Schwimmen zertheilten.
- 345 Ja, käm etwa daher von der Küste bei Kumä ein Gastfreund,
 Däucht' ihn, es hätt' im Kleinen ihr Bild die euböische Vajä
 Hier der Gegend geschenkt: so prangende Schönheit und Anmut
 Locket, und dennoch erzeugt der Genuß nicht üppigen Aufwand.
 Doch, wann end' ich denn wol, dein blaues Gewoge zu fingen,
 350 Wann, zu verkünden, dem Meer selbst sei'st du zu gleichen, Mosella,
 Weil unzählige Flüs' aus mancherlei Mündungen stattlich
 Dir zuströmen? Obgleich sie des Wegs auch zögernder wallen
 Könnten, so eilen sie doch, daß in dir sie bergen den Namen.
 Denn von Pronäas und Nemesis Lauf stutreicher beeilt sich
 355 Sura, die dein wohl werth, in deine Gewässer zu tauchen,
 Sura, dir zollend den Dank in Bächen, die selbst sie vorwegnahm,
 Rühmlicher, daß sie vereint mit deiner Benennung, als wenn sie
 Selbst dem Erzeuger ergöß' unrühmliche Mündung, dem Pontus.
 Gelbis nun, reißendes Laufs, und, berühmt durch Marmor, Erubris
 360 Silen mit dienender Flut dich, so schnell sie vermögen, zu grüßen.
 Weit ist Gelbis berühmt ob trefflicher Fische; doch jener,
 Ceres' Mühlengestein umdrehend in hurtigem Radschwung,

& pronea est nemosæq; aducta (adducta *) α, Nanq; & proneæ est nemosæ'q; adducta γ, Namq; & Pronexæ Nemosæ'q; adducta δ.
 355. (degenerare d) et τ, (degener ire t). 356. inter ceptis G.
 357. Nobilibus B. permixta γδεΑ, (permixta dD). 358. cou-
 funderet δ, (confunderet §). hostia Rγ. 359. belgis (pro
 Gelbis) RB(Ge)α, Belgis γ et ε in marg. erubrus Bαβ, Eru-
 brus Αε et ε (sed utraque in marg. Erubris) τσφχψ. Ad hunc v.
 ms. Heins. adnot. f. Molibus hic caesis. 360. adlabere Gβ, (sed
 in castigatt. et in † adlabere β), allabere R(*)γ, alabere
 limphis α, allambere εχψ. 361. celsif celebratus GBα, celsif
 Rβγδσε, (Celbis. ut Scatig. voluit, t) (celebratus D), celebratus
 τσφχ. 362. Precipiti Gα, (Præcipiti *).

- Stridentesque trahens per levia marmora serras,
 Audit perpetuos ripa ex utraque tumultus.
- 365 Praetereo exilem Lesuram, tenuemque Drahonum,
 Nec fastiditos Salmonae usurpo fluores.
 Naviger undisona dudum me mole Saravus
 Tota veste vocat, longum qui distulit amnem,
 Fessa sub Augustis ut volveret ostia muris.
- 370 Nec minor hoc tacitum qui per sola pingua labens
 Stringit frugiferas felix Alisontia ripas.
 Mille alii, pro ut quemque suus magis impetus urget,
 Esse tui cupiunt; tantus properantibus undis
 Ambitus aut mores. Quod si tibi, dia Mosella,
 375 Smyrna suum vatem vel Mantua clara dedisset,
 Cederet Iliacis Simois memoratus in oris,
 Nec praeferre suos auderet Tiberis honores.
 Da veniam, da, Roma potens! pulsa, oro, facessat
 Invidia, et Latiae Nemesis non cognita linguae,
 380 Imperii sedem Romae tueare parentis!
 Salve, magne parens frugumque virumque, Mosella,
 Te clari proceres, te bello exercita pubes,

363. Stridentisque ε. (læuia *†), leuia β, læuia σεδ, (leuia §¹), (læuia δD)σφ. farras: α (faras: *), feras, γ. 365. Praeter eo Gβ, Praetereo B. læsuram: α, lesuram: *. drahonū G, Drahonum R, trachorum B, draconum: α, drachonum β, Draconum, γδ, (Drachonum δ), Drachonum σεε, sed hic annotans »Drachonum C, Trachorum Ge.α item Drachonum τ, sed Drahonum t. 366. falmone GBαβ, Salmone γδ. 367. Naviger mai. N G, (Nauiget *). mollis Arauus Rδς, mollis aravus B, mollis arauus αβγ, molle Δ (sed mole 1590. et δD), mole Saravus Comes Hermannus Nuenarius restituit. 368. Torta ex marg. Ascens. 1517. recepit ε (et sic δD) et τ (sed Tota t). In ε annot. »Tota CGe et vulg. Alii Terra male.« Etiam ε in margine Terra habet. loca (pro vacat) Bα [cf. Virg. Aen. VIII. 712.]. 369. Festa Rγ. solveret χ. sub angustam ut uolueret hostia α, hostia Rγ. 370. Non minor α. hic (sed in castigatt. hoc) βδ, heic in marg. ε. hoc ε sed in marg. hic. tacitam αβ (sed in castigatt. tacitum β.)

- Kreisende Sägen wol auch durch glänzende Marmore ziehend,
Höret das stete Getös von den beiden Gestaden erschallen.
- 365 Preis wird Lesuren nicht, der schwachen, dem seichten Draconus,
Noch auch sei mir gerühmt das verachtete Wasser Salmonas:
Längst schon ruft mich mit Bogengebraus des beschiffen Caravus
Größ' im wallenden Kleid, der von fern umwegig daher kam,
Daß vor dem Kaiserpallast er ermüdete Mündungen wälze.
- 370 Auch nicht geringer, als er, still gleitend durch üppige Fluren,
Streift Alisontia glücklich einher an fruchtbaren Ufern.
Ja, unzählige noch, wie der Trieb jedweden mit Macht drängt,
Wünschen die deinen zu sein; so hegen die eilenden Bogen
Ehrgeiz oder Gefittung. Ja, hätte dir, hehre Mosella,
- 375 Smyrna den Sänger verliehn, auch Mantua wol, die berühmte,
Simois stünde dir nach in Iliums Land, der gepries'ne,
Tybris erkühnte sich nicht, an Ruhm sich erhabner zu dünken.
Mächtige Roma vergieb! O blieb' in die Ferne verbannt doch
Seglicher Reid; du Nemesis, fremd der lateinischen Zunge,
- 380 Halte den Sitz du des Reichs allwaltender Roma in Obhut!
Heil dir, hehrer Erzeuger von Früchten und Männern, Mosella!
Dich schmückt Ruhm der Geschlechter, und dich kriegskundige Jugend,

pingua *αβ* (pinguia *). 371. frug^{if}era^f G. fœlix *αβ*. Alisen-
tia R, (ABISONTIA *Δ* 1590. *per operar. error.*) 372. prout
cūq; G, prout queneque RB^δ*Δ* (quemq; *Δ*)₅, prout quaeq; *α*.
374. moles *αγδςε* *Δ* *τροφχψ*, molles *δ*^{1,2}. qđ (= quod) G, quod
tibi si *α*, (SI Tibi *). diua C, die *ms. Heins.* 375. Smirna
R. 376. Cederet G, Cæderet B. yliacis symois R., symois
B. horis R. (orsⁱ: *Δ* 1590.). 377. preferre B. tybris GB,
thybris *β*, Tybris *γδς*, Thybris *ε*. 378. Da veniam mihi
RB *αβγδςε* *Δ* *τροφχψ*. *f. parens (pro potens) ms. Heins.* ora R.
facessa B. 380. romae (Romæ *γ*) tenuere parentes GRB(C)*αγ*,
et hoc defendere conatur anonym. l. c.: Invidia et ... linguae:
(nam) Imperii et c. Romæq; tuere parentes. βδςε *Δ* *τροφχψ.* *Aut*
deesse aliquid aut hoc hemistichium spurium esse putavit Acc.
381. Salve mai. S G. frigumq; *α*, (FRugum; *). mofel-
lam. *α*. *Versus 380. 381. converso ordine ponendos esse non*
bene proposuit Cannegieterus.

- Aemula te Latiae decorat facundia linguae.
 Quin etiam mores et laetum fronte serena
 385 Ingenium Natura tuis concessit alumnis;
 Nec sola antiquos ostentat Roma Catones,
 Aut unus tantum iusti spectator et aequi
 Pollet Aristides veteresque illustrat Athenas.
 Verum ego quid laxis nimium spatiatius habenis
 390 Victus amore tui praeconia detero? Conde,
 Musa, chelyn, pulsis extremo carmine nervis.
 Tempus erit, cum me studiis ignobilis otii
 Mulcentem curas senique aprica foventem
 Materiae commendet honos, cum facta viritum
 395 Belgarum patriosque canam, decora inclita, mores.
 Mollia subtili nebunt mihi carmina filo
 Pierides, tenuique aptas subtemine telas
 Percurrent; dabitur nostris quoque purpura fuis.
 Quis mihi tum non dictus erit? memorabo quietos
 400 Agricolas, legumque catos fandique potentes,
 Praesidium sublime reis; quos curia summos
 Municipum vidit proceres, propriumque senatum;
 Quos praetextati celebris facundia ludi
 Contulit ad veteris praeconia Quintiliani;
 405 Quique suas rexere urbes, purumque tribunal

383. Emula B. 384. seuera $\alpha\beta\gamma\delta\epsilon\zeta\eta\theta\iota\kappa\lambda\mu\nu\psi$, serena, *ut codd.*, habet etiam Hontheim. *Hist. Trev. p. 7.*, sed severa in *Prodrom. I. p. 241.* 385. concessit β (*et* \dagger). 387. f. sectator (*pro* spectator) *ms. Heins.* equi α , (α equi *). 388. ueteresque illustrat *mss. omnes.* ueteres qui clarat α , ueteres qui $\gamma\delta^3, 4, 5$. Hontheim *cit. p. 7. et $\phi\chi\psi$, veteres qui illustrat $\xi\eta$, *sed in marg.* que illustrat habet ζ . veteres quæ ill. $\delta^1, 2$. 389. Verum (*mai. V*) ego $q\theta$ (= quod) G, quod (C) $\alpha\gamma\delta$, (quid \S), q, (= quod) β . spaciatus $R\beta\alpha\delta$, spatiatius \S). 390. tui *in lacuna* B. tuo α . crede (*pro* conde) α , CEde *. 391. chelin R, chelim B. *leg. extrema* [*sive* *scr. est* *exsterna*] ad carmina *ms. Heins.* *pro* nervis habet neof G, nervis^{is} R, netis B, necis. α , NERuis. *. 392. otii $B\gamma\delta$ (*sed* otj 1590.) τ*

Dich der Beredsamkeit Bier, wetteifernd mit latischer Sprache.
 Auch ansprechende Sitt' und des fröhlichen Sinnes Geschenk hat,
 385 Heiterer Stirne, Natur gern deinen Erzeugten gespendet.
 Hat doch Rom nicht allein altbiedre Ratonen zu zeigen,
 Gilt doch nicht als Wahrer des Rechts und der Billigkeit einzig
 Jener Aristides, als Stolz nur der alten Athenä.

Doch, was minder' ich denn, zu fern mit verstatteten Zügeln
 390 Schweifend, besiegt von der Liebe zu dir, dein Lob? O, so birg nun,
 Muse, die laut, da zum Schluß des Gesanges die Saiten erbeben.
 Einst wird kommen die Zeit, da mit freierer Muse Geschäften
 Ich mir die Sorgen versüß' und im Alter mich sonnend ich pflege:
 Dann wird Ehre mir bringen der Stoff, wenn jegliches Belgen
 395 Thaten ich sing' und, die herrliche Bier, heimatische Sitten.
 Ja, und es weben mir dann Pieriden mit feinem Gespinnste
 Lieblichen Sang, durchwirken des Aufzugs Reihn mit des Einschlags
 Zartem Gedräht; auch uns dann schmückt man die Spindeln mit Purpur.
 Wen dann schwiege mein Lied? Ja traum, dann preis' ich die stillen
 400 Bauer des Landes; die Kenner des Rechts, die, der Rede gewaltig,
 Sind den Beklagten erhabener Schutz; die der Rath als die höchsten
 Häupter der Bürger gesehn, und die eigene Väterversammlung;
 Die der Beredsamkeit Ruf, in der Schule der Redner erworben,
 Hob bis zum ähnlichen Ruhm des gepriesenen Quintilianus;
 405 Dann Statthalter, die Städte regiert, und mit Blut nicht besteckten

ora α , oci β , oci ζ . [Cf. *Virg. Georg. IV. 463. et Cul. 8. sq.*]
 393. fenig: G. 394. uirorum $\alpha\gamma$, Quiritum *coni. Canneg.* 395. in-
 clyta $\beta\gamma\delta\zeta\text{A}\sigma$. 396. subrili β . michi R. stamina frustra *coni.*
Burm. Anthol. I. 649. [Cf. *Virg. Cul. 34.*] 397. Pyerides R,
 Pierides: tenui captas subtegmine α , et subtegmine habent etiam $\beta(\S)$,
 $\zeta\text{A}\sigma\eta$, sub tegmine γ . coeptas voluit *Acc.* 398. factis α . 399. Quis
 mai. Q G. mcmorabo α . (memorabo α). 400. potenteis ε .
 401. Prafidium B. regis: α . 402. f. procerumque senatum *ms.*
Heins. 403. protextati G, praetextati α . 404. veterès R.
 praeconia β . Quinctiliani $\varepsilon\Delta$, (Quintiliani $\delta\Delta$). 405. retexere G.
 urbeis ε .

- Sanguine et innocuas illustravere secures;
 Aut Italum populos aquilonigenasque Britannos
 Praefectararum titulo tenere secundo;
 Quique caput rerum, Romam, populumque patresque
 410 Tantum non primo rexit sub nomine, quamvis
 Par fuerit primis. (festinet solvere tandem
 Errorem Fortuna suum, libataque supplens
 Praemia iam veri fastigia reddat honoris,
 Nobilibus repetenda nepotibus.) At modo coeptum
 415 Detexatur opus, dilata et laude virorum
 Dicamus laeto per rura virentia tractu
 Felicem fluvium Rhenique sacremus in undas.
 Caeruleos nunc, Rhene, sinus hyaloque virentem
 Pande peplum spatiumque novi metare fluenti,
 420 Fraternalis cumulus aquis; nec praemia in undis
 Sola, sed Augustae veniens quod moenibus urbis
 Spectavit iunctos Natique Patrisque triumphos,
 Hostibus exactis Nigrum super et Lupodunum
 Et fontem Latiis ignotum annalibus Histri.
 425 Haec profligati venit modo laurea belli:
 Mox alias aliasque feret. Vos pergite iuncti
 Et mare purpureum gemino propellite tractu .

406. secureis: ε. 407. *Hic versus deest* αα*. [aquilonigenasque G. sec. Orell.] Aquilonigenasque Hontheim. cit. p. 7. Britanos γδ, (Britannos §¹, Britānos §²). 408. Praefectararum α, Praefectararum*. 409. Romam non habet B. populi: G, populi RB, populi; αβγδ. 410. Tantumnon Δ (Tantum non Δ^{1590. et} δD). (quis †), quavis Δ^{1,2}. 411. Praefuerit (Gronov. perperam) τσ. primus α. festinat omnes. 412. fortuna, tuum, σ. 413. Praemia iam, veri σφ, Praemia δ^{1,2}. veri R. reddet ζεΔτοφχψ. 414. Ad modo ceptum R, ad (at*) modo ceptum α, amodo (sed in Castigatt. et in † at modo) β. 415. Detestatur RBγ et Acc.. dilata est laude α, dilatat laude (sed in Castigatt. dilata laude) β, dilata laude (†) δζΔε, sed hic annot. »dilata &« CGe. Voculam et omisit etiam Acc. 416. leto α. 417. Felicem αβ. Renique Δ,

- Nichtfluß, die auch das Weil durch milde Verwaltung verherrlicht;
 Auch die der Italer Volk und die nördlich erzeugten Britannen
 Statt der Präfecte beherrscht, zunächst an Range den höchsten;
 Ihn noch, der Roma, der Welt Obmacht, und das Volk und die Väter
 410 Lenkete, nicht Uloberster zwar dem Namen nach, war auch
 Gleich er den Höchsten gestellt. (So eile denn endlich zu bessern
 Eigenen Fehl das Geschick, und ergänze den spärlich ergoßnen
 Preis, bald vollstes Maaß wahrhaftiger Ehre gewährend,
 Vorbild trefflichen Enkeln.) Allein das begonnene Werk werd'
 415 Erst bis zum Ende gewebt, und das Lob der Männer verschiebend
 Sing' ich den glücklichen Fluß, der in grünen Auen dahinwallt
 Freudigen Zuges, und weih' ihn ein in Wogen des Rheenus.
 Rheenus, den bläulichen Schooß, das krystallene Flutengewand nun
 Breite du aus und gewähre den Raum zuströmenden Wellen,
 420 Daß dich mehre verbrüderter Strom; nicht Lohn in den Wogen
 Wird dir allein, denn wallend daher von den Mauren der Hofstadt
 Schaut' er des Sohns und des Vaters verbunden gefei'rten Triumphzug
 Nach der Vertreibung des Feinds am Niger und bei Lupodunum
 Und an des Sisters Quelle, die Rom's Jahrbüchern nicht fund ist.
 425 Jüngst kam dieser Bericht des beendigten Kriegs mit dem Lorbeer,
 Andre, noch andere bringet er bald. Ihr, waltet gemeinsam
 Und drängt fort mit gedoppeltem Strom tiefglänzende Meerflut.

(Rhenique D). undis RB et edd. omnes. 418...420. in αα*
 leguntur inter versum 445. et 446. 418. Caeruleos mai. C G,
 Ceruleos α, Cæruleos γδτ. Rene A, (Rhene D). hialoque R,
 halog; α, HYalo *, sed HYalog; in emend. 420. premia α.
 421. angustæ γ. venies B. mænibus α. 422. uinctos αβ,
 (IVnctos *). gnatique ε, Natique Patrisque (t)σ. triumpho B.
 423. nigrum GRB(CGε)αβγδε, Nicrum Αστσϗχψ. (In marg. Lupodunū
 habet ε). superest α, superet βγδε. lupo nudum G, luponudum
 RB(CGε)αβγ, Luponudum δε, qui annot. Nicrum super et Lupo-
 dunum legit Rhenanus, Io. Heroldus vero. nigrum super & Lepo-
 pontum. 424. latus α, LAtiis *. hyltri R, histtri α, (histri*),
 Istri εχψ. 425. f. Hic ms. Heins. 426. referet R. uincti γ.
 427. prope litora (pro propellite) G. tactu Rγ.

- Neu vereare minor, pulcherrime Rhene, videri:
 Invidiae nil hospes habet; potiere perenni
 430 Nomine; tu fratrem, famae securus, adopta.
 Dives aquis, dives Nymphis, largitor utrique
 Alveus extendet geminis divortia ripis
 Communesque vias diversa per ostia fundet.
 Accedent vires quas Francia quasque Chamaves
 435 Germanique tremant; tunc verus habebere limes.
 Accedet tanto geminum tibi nomen ab amni,
 Cumque unus de fonte fluas, dicere bicornis.
 Haec ego, Vivisca ducens ab origine gentem,
 Belgarum hospitii non per nova foedera notus,
 440 Ausonius, nomen Latium, patriaque domoque
 Gallorum extremos inter celsamque Pyrenen,
 Temperat ingenuos qua laeta Aquitania mores,
 Audax exigua fide concino. Fas mihi sacrum
 Perstrinxisse amnem tenui libamine Musae.
 445 Nec laudem affecto, veniam peto: sunt tibi multi,
 Alme amnis, sacros qui sollicitare fluores
 Aonidum totamque solent haurire Aganippen.
 Ast ego, quanta mei dederit se vena liquoris,
 Burdigalam cum me in patriam nidumque senectae
 450 Augustus pater et Nati mea maxima cura
 Fascibus Ausoniis decoratum et honore curuli

428. pulcherrime ε. Rene Δ, (Rhene ⊙). 429. nihil [ut G sec. Orell.] αβγδ, nichil R. protiere α. 431. nymphis: α. Vtring; * in emend., utring; γ. 432. extendit α. 433. hostia G, hostia Ray. f. fundet ms. Heins. 434. frantia α, francia *. camaues: β, Chamaues Δ, (Chamaues ⊙) ε, sed Chamaues CGe habere annot. ε. 435. f. certus (pro verus) ms. Heins.; habere (sed HAbere in emend.) *. 436. amne Rγδ. 437. uno defonte α, uno γδΔε (sed annot. ε unus CGe habere.) 438. uiuifica GRBαβγδδε. aborigine G. 439. Belgarum, hospitii non ms. Heins., ubi tamen quid pro praec. vocab. uiuifica positum sit, legi nequit. hospiciif G. nunc (pro non) BaΔε et ε in marg., τσχψ; (in contexto ε et ε non habent).

- Heg' auch, kleiner zu scheinen, nicht Sorg', o du prächtiger Rheus:
 Mißgunst kennt nicht der Gast, und dauender Name für immer
 440 Wird dir zu Theil; du, sicher des Ruhms, umarme den Bruder!
 Reich an Gewässern, an Nymphen so reich, und geräumig euch beiden,
 Wird dein Bett, auch getheilt, in den Zwillingstüfern noch breit sein,
 Und die gemeinsame Flut ausströmen in mehrererlei Mündung.
 Kräfte gesellen sich zu, die Francien und die Chamaver,
 445 Auch die Germanier scheun; denn wahrhaft giltst du als Grenzstrom.
 Von so gewaltigem Fluß wird doppelter Name dir werden,
 Wirst, der da einfach sprang von dem Quell, zwiehör'nig du heißen.
 Dieß sing' ich (das Geschlecht ableitend vom Stamm der Bivisser,
 Belgischem Gastbund nicht durch neuliches Bündniß bekannt erst,
 440 Den Aufonius Latium nennt; dem Wohnung und Heimat
 Ist bei Galliens äußerstem Volk und der hohen Pyrene,
 Da wo das heitere Land Aquitania Biederkeit heget)
 Kühn in bescheidener Saiten Getön. Mir ziemet, die hehren
 Kluten mit dürftiger Spende des preisenden Sangs zu berühren.
 445 Lob ja erstreb' ich mir nicht, nur Nachsicht bitt' ich: du hast ja
 Viele, du herrlicher Fluß, die den Born der aonischen Jungfrau
 Pflegen zu suchen und ganz zu erschöpfen den Quell Aganippe.
 Aber ich werde, soweit mir die Ader des Bornes ergießig,
 Wenn in Burtigalas heimische Stadt, auch Heim mir des Alters,
 450 Vater August' und des Sohns mir theuerste Pflege dereinst mich,
 Mit den aufonischen Bündeln geschmückt und curulischer Ehre,

notos a. 440. latius GRB, latius: $\alpha\beta$, latiū: *. Aufonius
 nomen, Latius, $\gamma\delta$. 441. caesamq; *, caesamq; γ . pyrenem
 [pyrenem sec. Orell.] G, pirenem α , pirenem β . 442. leta α ,
 lata * γ , aquitanica G. 443. circino. α . 445. adfecto φ .
 Inter 445. et 446. leguntur in a versus 418...20. 446. soli-
 citare α f. furores ms. Heins. 447. aganippem G. aganippe B.
 448. Ast mai. A G. tanta mei α , tanta meri * $\gamma\delta$. (mei §), f.
 mihi ms. Heins. SI (pro se)*, si $\gamma\delta$. (In γ tanta... disciplinæ
 parenth. includitur). 450. Natus*, Natus γ , natus $\delta\Delta$ (Na-
 tus \mathcal{D}), τσφχψ.

- Mittent, emeritae post munera disciplinae,
 Latius arctoi praeconia persequar annis;
 Addam urbes, tacito quas subter laberis alveo,
 455 Moeniaque antiquis te prospectantia muris;
 Addam praesidiis dubiarum condita rerum,
 Sed modo securis non castra, sed horrea Belgis;
 Addam felices ripa ex utraque colonos,
 Teque inter medios hominumque boumque labores
 460 Stringentem ripas et pinguia culta secantem.
 Non tibi se Liger anteferet, non Axona praeceps,
 Matrona non, Gallis Belgisque intersita finis,
 Santonico refluxus non ipse Carantonus aestu;
 Concedet gelido Durani de monte volutus
 465 Amnis, et auriferum postponet Gallia Tarnen,
 Insanumque ruens per saxa rotantia late
 In mare purpureum, dominae tamen ante Mosellae
 Numine adorato, Tarbellicus ibit Aturrus.
 Corniger, externas celebrande Mosella per oras,
 470 Nec solis celebrande locis, ubi fonte supremo
 Exeris auratum taurinae frontis honorem,
 Quave trahis placidos sinuosa per arva meatus,
 Vel qua Germanis sub portubus ostia solvis,
 Si quis honos tenui volet aspirare Camenae,

452. post tempora R $\alpha\beta\gamma\delta\zeta\Lambda\epsilon$ (sed annot. munera habere C) $\tau\sigma$, (tempus habere Gryph. 1549. annot. Tross.) 454. urbeis ϵ . tanto qui (QVas*) subterlaberis α . subterlaberis R $\beta\gamma$ (S) $\Lambda\tau\sigma\varphi\chi\psi$. 455. Moeniaque R. 457. f. Quae modo ms. Heins. securis nunc α , NON*. horea α . 458. felices $\alpha\beta$. 459. (bonumq; a). 460. Stringentem α , (Stringentem*). [Est Virg. Aen. VIII. 63.]. 461. Non mai. N G. anxona R, auxona B. SAXona*, Saxona γ . 462. (inter sita δ). fines GRB $\alpha\beta\delta\zeta\Lambda\epsilon\chi\psi$ (sed in marg. ϵ »forte finis In lexico poetico in voc. Matrona legitur Gallos, Belgosq; inter sita fines. α , et ita habet \mathcal{D}), Gallos; Belgasque intersita fines $\tau\sigma$. 463. Santonicus profluus G, profluus RB $\alpha\beta\gamma\delta$, (pfluus \dagger). estu R. 464. (Concedes $\delta\mathcal{D}$) et $\tau\sigma$. durai α . durauide β (et \dagger), Du-

- Werden entlassen, wenn aus ich gedienet das Amt der Erziehung,
 Dann ausführlicher sängen dem nördlichen Strome das Loblied;
 Dann auch Städte besing' ich, die ruhiges Laufs du vorbeiwallst,
 455 Burgen, herab auf dich hinblickend mit altenden Mauern;
 Auch Schutzwerte besing' ich, für fährliche Zeiten versehen,
 Doch nicht Festungen ist, nur Scheunen der sicheren Belgen;
 Auch die gesegneten Pflanzler auf beiden Gestaden besing' ich,
 Und dich, mitten daher durch Mähen der Menschen und Stiere
 460 Streifend die Ufer, und so durchschneidend den üppigen Anbau.
 Nicht wird Eiger sich dir, noch die reißende Arona vorziehen,
 Matrona nicht, die die Belgen und Gallier trennet als Grenzfluß,
 Nicht der Carantonus selbst, der ebbt in der Cantonen Brandung;
 Ja, dir weicht des Duranius Strom, von frostiger Berghöh'
 465 Stürzend, und Gallia setzt dir nach selbst Tarnis, den Goldstrom;
 Und, der tosend dahin durch weit fortrollend Gestein braust,
 Erst in das purpurne Meer, nachdem er der Herrin Mosella
 Gottheit geehrt, eingehn wird selbst der Tarbeller Aturrus.
 Sei, du gehörnte Mosella, den fernesten Lande gepriesen,
 470 Du Preiswerthe nicht bloß, wo nah dem erzeugenden Quelle
 Du ausstreckst die goldene Zier hornprangender Stirne,
 Und wo ruhiges Laufs durch Auen dich schlängelnd du hinwallst,
 Dann auch, wo du die Flut in germanischen Mündungen ausströmst,
 Wird nur einige Ehre verliehn der bescheiden Camene,

ranide ζ . volatus β (et \dagger). 465. post ponet G, postponat
 gallia tandem α , postponat gallia tarnē β , Tagum, γ , Tarnī, δ ,
 (Tarnim, \S), Tarnem ζ ϵ Δ σ φ χ ψ . 466. pær β . 466. sq. dominæ...
 adorato parentesi includunt * β γ δ . domini ms. Heins. cf. Adversar.
 p. 374. 468. Nomine GR α β γ δ . tarbellius GRB α β , (carbellius \dagger),
 Tarbellius γ ζ δ Δ ; Tarbellicus, quod prob. Acc. et ms. Heins., recte ϵ .
 aturnus R, Aturnus γ δ . 469. Corniger mai. C G, Gorniger*.
 celebranda α β (t). mosello R. horas R. peroras α . 470. ce-
 lebranda α (t). \dot{u} (= ubi) R. superno G. 471. Exferis τ σ φ χ ψ .
 taurinthes R γ . 472. Quaque omnes. 473. portibus RB α γ . ho-
 stia R γ . 474. ualet R. adspirare ϵ τ φ . camœnæ α β γ δ ζ τ . Ca-
 moenæ φ χ .

- 475 Perdere si quis in his dignabitur otia Musis,
 Ibis in ora hominum laetoque fovchere cantu:
 Te fontes vivique lacus, te caerula noscent
 Flumina, te veteres, pagorum gloria, luci;
 Te Druna, te sparsis incerta Druentia ripis,
 480 Alpinique colent fluvii, duplicemque per urbem
 Qui meat et Dextrae Rhodanus dat nomina Ripae;
 Te stagnis ego caeruleis magnumque sonoris
 Amnibus, aequoreae te commendabo Garounae.

475. in his *deest* B. (ocia δ), ocia musis ζ . 476. letoq; *a*.
 477. cerula *a*, caerula $\gamma\delta z$. 479. drima B. 481. & dextre
 (dextrae *) rodanus *a*, Dextrae (*ut Scal. in lect. Aus. voluit*, $\delta\mathcal{D}$)
 τσφ. Rodanus *A*, (Rhodanus \mathcal{D}). ripe *a*, (ripae *). 482. ce-

- 475 Waget an unsern Gesang nur jemals einer die Muse,
 Fort lebst dann du im Munde des Volks und freudigem Sange;
 Du wirst Quellen bekannt, den wogenden Seen und blauen
 Strömen, dem Stolze der Gaun, durch Alter geheiligten Hainen;
 Dich wird Druna, Druentia dich, in zerrissenen Ufern
 480 Schweifend, und Flüsse der Alpen erhöh'n, und der Rhodanus-Ström, durch
 Doppelte Stadt hinflutend (ihm dankt den Namen die Rechtsleit');
 Dich will bläulichen Seen und laut hinrauschenden Strömen,
 Dich anpreisen ich ihr, die dem Meer gleich wallt, der Garonna.

ruleis α, cœruleis γδζ. 483 (Te D). garumnae RB, garun-
 nae. β (et †), Garumnæ. γδζε Ατοφχψ. *Hunc versum non habent*
aa, sed »Deficit Reliquum Mosellæ.«*

	Caecilius 2 Argilius 3 Arborius 4			Aemilius 5 Magnus 6 Arborius. 7		Aemilia 8 Githaria. 9 Aemilia 10 Thyrbia. 11		
	Iulius 12 Callippio. 13 Cl. Con- 14 tentus. 15		Iulius 16 Ansonius. 17 I. u. Epicod. 18		Iulius 19 Aemilia 20 Aemilia 21 Arborius. 22		Iulius 23 Githaria. 24 Iulius 25 Callippio. 26 Cl. Con- 27 tentus. 28	
	Attusius 29 Lucanus 30 Talisius. 31		Julia 32 There- 33 ria. 34 27. 35 Lucanus 36 Talisius. 37 20? 38		Julia 39 There- 40 ria. 41 27. 42 Lucanus 43 Talisius. 44 20? 45		Julia 46 There- 47 ria. 48 27. 49 Lucanus 50 Talisius. 51 20? 52	
	Attusius 53 Lucanus 54 Talisius. 55		Mania 56 Pur- 57 centilla. 58 19. 59 Gem. Fla- 60 vius San- 61 ctus. 62 18. 63		Attusia 64 fu- 65 cana 66 Califfa. 67 Gem. Ermi- 68 niscus Re- 69 gulus. 70 21. 71		Attusia 72 fucana 73 Sabina. 74 9. 75	
	D. MAGNVS 76 AVSSONIVS. 77 Aemilia 78 Aretania. 79 29. 80		Aemilia 81 Aretania. 82 29. 83		Aemilia 84 Aretania. 85 29. 86		Aemilia 87 Aretania. 88 29. 89	
	Avitia 90 nus. 91 13. 92		Avitia 93 nus. 94 13. 95		Avitia 96 nus. 97 13. 98		Avitia 99 nus. 100 13. 101	
	Hesperius 102 Aquilius. 103 (11.) 104		Hesperius 105 Aquilius. 106 (11.) 107		Hesperius 108 Aquilius. 109 (11.) 110		Hesperius 111 Aquilius. 112 (11.) 113	
	Aegentia. 114 Gem. Paulinus. 115 21. 116		Aegentia. 117 Gem. Paulinus. 118 21. 119		Aegentia. 120 Gem. Paulinus. 121 21. 122		Aegentia. 123 Gem. Paulinus. 124 21. 125	
	Pomponius 126 Maximus, 127 Rhetor. 128 15. 129		Pomponius 130 Maximus, 131 Rhetor. 132 15. 133		Pomponius 134 Maximus, 135 Rhetor. 136 15. 137		Pomponius 138 Maximus, 139 Rhetor. 140 15. 141	
	Arborius, 142 Gem. Veria 143 fliceria. 144 16. 145		Arborius, 146 Gem. Veria 147 fliceria. 148 16. 149		Arborius, 150 Gem. Veria 151 fliceria. 152 16. 153		Arborius, 154 Gem. Veria 155 fliceria. 156 16. 157	

NB. Die arabischen Ziffern unter den Namen bezeichnen die Zahl des parentale, in dem von der Person die Rede ist; einigmal sind auch die Gedichte auf die Professores (prof.), das Epicedion, Protrepticon, und Genethiacion angeführt. Die römischen Zahlen über D. M. Aus. und dessen Geschwistern bezeichnen die Reihenfolge der Geburt, die bei den meisten übrigen Verwandten nicht auszumitteln und für unsern Zweck auch gleichgültig ist.

DES AUSONIUS LEBEN¹⁾.

DECIMVS²⁾ **MAGNVS AVSONIVS** ist im ersten Jahrzehnt des vierten Jahrhunderts³⁾ unserer Zeitrechnung, in *Burdigala* (auch wol,

1) Die Hauptquelle für die Lebensbeschreibung unseres Dichters sind seine eigenen auf uns gekommenen Werke. Ueber seine Familie geben die Gedichte auf seine Verwandten (*parentalia*) und das Leichengedicht (*epicedion*) auf seinen Vater besonders ausführliche Auskunft; für seine sonstigen Lebensumstände sind die Briefe, die Dankrede an den Kaiser Gratianus wegen des Consulats, und die *praefatiuncula* an Syagrius vorzugsweise ergiebig; aber auch seine anderen Gedichte, und selbst mehrere Stellen unserer *Mosella*, enthalten mancherlei biographische Winke. Ebenso die Briefe des Symmachus an Ausonius. Von den meist kurzen und mitunter sehr dürftigen Biographien habe ich besonders die von Souchay (*Auson. in us. Delph. Paris. 1730. 40.*) und von Bayle (*Dictionaire etc. Artikel „Ausone“*) benutzt. Zur bequemeren Uebersicht der Verwandtschaft des Dichters soll die gegenüberstehende Tabelle dienen.

2) In Betreff der Namen des Dichters giebt sein Landsmann und Erklärer, Elias Vinetus, die besten Bemerkungen. Dieser sagt, Ausonius nenne sich stets nur mit diesem einzigen Namen (vergl. z. B. *Mos. v. 440.*), und so auch Symmachus, des Dichters Freund, die Chronikenschreiber Prosper Aquitanus, Cassiodorus, Marcellinus Comes, und nur dieser einzige Name finde sich auch in der alten lyoner Hdschr. der Ueberreste von Aus. Werken. Andere Handschriften dagegen nennen ihn D. Magnus Ausonius, d. h. wie auch Vinet richtig erklärt, nicht Decimus, sondern Decimus Magnus Ausonius; nur letzteres, nicht auch ersteres, ist Praenomen. Sollte, wie ich irgendwo, ohne dass ich mich näher entsinne, gelesen zu haben glaube, statt Magnus Maximus vorkommen, so rührt diess wohl von einem Missverstehen der Abkürzung her. Der Name Ausonius Paeonius, der sich in Handschriften und älteren Ausgaben seiner Werke findet, beruht auf einer Verwechslung des Dichters mit dessen Vater, dem Arzte Iulius Ausonius (Paeon ist ein homerischer Gott der Aerzte), wie der Zusatz zu jenem Namen „*Ausonii Paeonii Burdigalensis Medici Poetae Augustorum praeceptoris etc.*“ beweist. Nicht selten nennen die Neueren unseren Dichter, nach seinem Vaterlande „*Ausonius Gallus*“.

3) Eine genauere Angabe der Zeit von Aus. Geburt, wie sie Neuere, durch Scaligers willkürliche Berechnung verleitet, in das Jahr 309. n. Chr. gesetzt haben, lässt sich, meines Wissens, aus quellenmässigen Nachrichten nicht ermitteln. Die obige beruht auf seiner eigenen Aeusserung in der Dankrede an Gratianus, dass er zur Zeit seiner Ernennung als Consul, welche Würde er i. J. 379. bekleidete, schon hochbejahrt gewesen sei, und der Kaiser etwa befürchtet habe, der Lehrer möge ihm sterben, ehe derselbe der ihm zugedachten Gunst theilhaftig geworden sei. Ein anderes, bisher unversuchtes Mittel, jenen Zeitpunkt zu bestimmen, gewährt folgende Bemerkung: wenn Aus. mütterlicher Grossvater, Caecilius Argicius, um das Jahr 270. nach Aeqs zog, sich dort verheiratete, und unter seinen vier Kindern Aemilia Aeonis, Aus. Mutter, nicht die älteste war (wie sich aus dem Gedicht auf deren Bruder, Aemilius Magnus Arborius, schliessen lässt)

besonders bei Späteren, *Burdegala* geschrieben), dem heutigen *Bordeaux*, der Hauptstadt der *Bituriges Vibisci* (s. zu v. 438; Strabo schreibt *Ioskoi*, *Plinius Ubisci*), eines keltischen Volkes im aquitanischen Gallien, geboren. Sein Vater, *Iulius Ausonius*, aus einer anständigen Familie zu *Cossio Vasatum* (h. z. T. *Bazas*) stammend, ein ausgezeichneter und besonders in der griechischen Litteratur bewandeter Arzt, hatte seine Vaterstadt verlassen, in dem bedeutenderen *Burdigala* seinen Wirkungskreis zu erweitern; hier starb er im Alter von 22 Olympiaden, wie sein Sohn im ersten Parentale berichtet⁴⁾.

Die Mutter unseres Dichters, *Aemilia Aeonis*, stammte aus einer vornehmen sequanischen Familie; ihr Vater, *Caecilius Argicius Arborius*, war in den unruhigen Zeiten der dreissig Tyrannen, als *Tetricus* (der im Sommer 271. seiner fast fünfjährigen Regierung über Gallien, seine eignen Truppen an den Kaiser *Aurelianus* feig verrathend, ein Ende machte) in Gallien schaltete, geächtet und seiner Güter beraubt worden, wesshalb er seine Heimat, die Gegend des heutigen *Autun*, verlassen und sich nach *Tarbellorum Aquae* (itzt *Acqs* oder *Dax am Adour*) begeben hatte. *Ausonius* lobt seine astrologischen Kenntnisse, und berichtet einiges Nähere über ihn, wovon wir hier nur seiner Vermählung mit *Aemilia Corinthia Maura*, einem armen Mädchen aus *Acqs*, gedenken. Die näheren Lebensumstände der Verwandten des *Ausonius* gehören nicht weiter in unseren Abriss, als sie von bedeutendem Einfluss auf ihn gewesen sind, und in soweit sind sie gelegentlich auszuführen.

Von seiner frühen Jugend erzählt *Ausonius*, sein mütterlicher Grossvater habe aus den Gestirnen des Enkels Lebenslauf verzeichnet, das Schema aber sorgfältig verborgen zu halten gesucht; dennoch habe *Aemilia Aeonis* desselben habhaft zu werden gewusst, und in Betreff ihres Sohnes glänzende Hoffnungen daraus geschöpft; diesen liess sie daher mit aller Sorgfalt erziehen, zu der verheissenen Grösse ihn fähig zu machen. Seiner häuslichen Erziehung erwähnt *Ausonius*

diese aber im 28sten Jahre ihres Alters starb, nachdem sie mit ihrem Gatten, *Iulius Ausonius*, vier Kinder gezeugt, von denen unser *Ausonius* das zweite war, (denn er selbst sagt, seine jungverstorbene Schwester *Aemilia Melania* sei ein Jahr älter, sein Bruder *Avitianus* dagegen jünger, als er selbst, gewesen; und dass auch seine Schwester *Iulia Dryadia* nach ihm geboren sei, geht aus dem Leichengedicht auf *Iulius Ausonius* hervor), so kann, besonders nach Vergleichung dieser Zeitumstände mit den früher angeführten, die Zeit der Geburt unseres Dichters nicht wol anders, als in das erste Jahrzehent des vierten Jahrhunderts gesetzt werden; aber wahrscheinlich ist mir, dass er mehrere Jahre vor 369. schon lebte.

4) Ueber *Iulius Ausonius* ausführlicher *Bayle*, a. a. O. Note A.

in mehreren Parentalien, und über seine gelehrte Bildung giebt er in den «Professores» nähere Auskunft. Bis in das höhere Jünglingsalter genoss er in *Tolosa (Toulouse)* den Unterricht des Rhetors *Aemilius Magnus Arborius*, seines mütterlichen Oheims, welcher, mit den Fortschritten des talentvollen Neffen sehr zufrieden, Grosses von ihm erwartete. Nachdem er Toulouse verlassen und sich einige Zeit in seiner Vaterstadt als gerichtlicher Redner beschäftigt hatte, trat er daselbst, etwa im dreissigsten Jahre seines Alters, als öffentlicher Lehrer der Grammatik auf, und ward später zu der Stelle eines Rhetors in derselben Stadt befördert. Wie lange er, diese Aemter bekleidend, in seiner Vaterstadt gewohnt habe, lässt sich durchaus nicht genauer bestimmen, als durch die obige in Note 3 gemachte Angabe, verglichen mit den sogleich auseinander zu setzenden Zeitbestimmungen für die Würden des Ausonius. Danach mag jene Zeit ohngefähr eine 25...30jährige gewesen sein.

Noch in Burdigala vermählte sich Ausonius mit *Attusia Lucana Sabina*, der Tochter eines angesehenen Senators dieser Stadt, die, nachdem er mit ihr drei Kinder gezeugt, im 28sten Jahre ihres Lebens starb; ein Verlust, den er noch nach vielen Jahren innig betrauerte. Er heiratete nicht wieder.

Der nachmalige Kaiser Gratianus ist im Jahre 359. geboren; sein Vater, Valentinianus I., bestieg im Februar 364. den Thron, und ernannte schon drei Jahre darauf den achtjährigen Sohn neben sich zum Augustus. Ausonius Berufung in den kaiserlichen Pallast als Erzieher des Gratianus fällt also wahrscheinlich in die erste Hälfte der sechziger Jahre des vierten Jahrhunderts. Hiemit ergibt sich, wie schon Souchay anführt, die Unrichtigkeit der Bemerkung Scaligers, dass Ausonius zugleich auch Erzieher des jüngern, erst 371. gebornen, Halbbruders des Gratianus, Valentinianus II., gewesen sei. Ausonius erwähnt seines Erziehungsberufes, seiner *munera disciplinae* (Mos. v. 452. vgl. Idyll. IV. 82.), überall nur so, dass daraus Scaligers Behauptung nicht gerechtfertigt werden kann. Den Vers 450. Mos. darf man hier freilich nicht anführen, weil Valentinianus II. zur Zeit der Abfassung des Gedichts noch nicht geboren war; aber in dem Briefe an Probus nennt er sich 'Praeceptor Augusti tui', nirgens, wie manche Ausgaben haben, Praeceptor Augustorum. Wäre Ausonius burdigalensisches Consulat richtig, und zwar in das Jahr 366. n. Chr. (das Jahr der Stadt 1118. nach Varros Zeitrechnung) zu setzen, so würde die Annahme, dass der Dichter im Jahre 367. in den kaiserlichen Pallast berufen worden sei, sehr wahrscheinlich werden, indem er im folgenden Jahre schon

die Kaiser in den Feldzug gegen die Alamannen an den Neckar und nach Schwaben begleitete; aber jenes Consulat ist, wie ich in Note 5. zeigen werde, nur aus Missverständnis von Manchen angenommen worden.

Noch bei Valentinianus I. Lebzeiten — dieser Kaiser starb den 17. Nov. 375. — ward Ausonius zum Comes und darauf zum Quaestor sacri palatii ernannt; nach jenes Kaisers Tode, im Frühjahr 376., ertheilte Gratianus seinem Lehrer die prätorianische Praefectur von Africa, Illyricum und Italien, die dieser mit seinem Sohne *Hesperius* zugleich bekleidete; die const. 35. Theod. Cod. de cursu publ. (VIII. 5.), vom April 378., ist an Ausonius als Praefectus praetorio von Gallien gerichtet; mit dem Jahre 379., in dessen erstem Monate auch sein nachmaliger Gönner, Theodosius I., als Mitregent von Gratianus erwählt wurde, ward er römischer Consul; sein College in dieser Würde war *Q. Clodius Hermogenianus Olybrius* 5). Die Dankrede an Gratianus hielt Ausonius in Trier, wohin jener aus Sirmium in Pannonien im Sommer 378. zurückgekehrt war; schon Godefroy bemerkte zu der C. 26. Theod. Cod. quor. appell. (XI. 36.), welche von Gratianus (nebst Valentinianus II. und Theodosius) erlassen und von Trier aus datiert ist, dass das »Dat. Non. April. Trev. Ausonio (bei Gothofr. irrig *Auxonio*) et Olybrio Coss.« in Beziehung auf die Monatangabe

5) Das bisher über Ausonius Würden Gesagte ist unbestritten; in Beziehung auf die von ihm geführten Praefecturen hatte jedoch Scaliger mehrfache Irrthümer veranlasst, theils durch falsche chronologische Angaben, theils durch willkürliche Aenderungen der Namen *Auxonius* und *Antonius*, welche als Praefecte um dieselbe Zeit, in der *Ausonius* diese Würde bekleidete, im theodosischen Codex vorkommen. Jene Irrthümer sind aber schon zur Genüge widerlegt, von Jac. Gothofredus, Rubenius, Bayle, Souchay etc.; dennoch finden sie sich bei Neueren, jedoch nur mit den widerlegten Gründen, oder ohne Gründe, wiederholt. Schwieriger ist die Zeitberechnung von Aus. Consulate nach seiner eignen Angabe in den uns erhaltenen Epigrammen über die Consular-Fasten, welche er zusammengestellt hatte, die aber nicht auf uns gekommen sind. In diesen Epigrammen (S. 51. 52. edit. Bipont.) sagt er (epigr. 2.), sein Consulat falle in das $11 \times 100 + 4 + 1 \times 11 + 3te = 1118te$, oder (epigr. 3.) in das $1000 + 100 + 2 \times 9te = 1118te$ Jahr der Stadt. Dieses ist nach varronischer Zeitrechnung das 366ste n. Chr. Geb. Dass Ausonius aber erst i. J. 379. n. Chr. römischer Consul war, ist von Niemand bezweifelt, und aus einer Reihe von Schriften, verschiedenen consularischen Fasten, dem theodosischen Codex u. s. w. leicht zu erweisen, und selbst aus der Dankrede an Gratianus insofern, als daraus hervorgeht, dass er nach Valentinianus I. Tode das Consulat erhielt. Wie ist nun damit des Dichters obenberührte Angabe zu vereinigen? Die verbreitetste und zugleich wahrscheinlichste Erklärung ist, Ausonius rechne den Zeitpunkt der Erbauung der Stadt nicht nach Varro, sondern setze ihn 13 Jahre später, in die Olymp. VI. 3. + III. 1., also in das letzte Jahr der Olymp. X.; somit sei ihm das Jahr 379. n. Chr. nicht 1131. der Stadt, sondern 1118. Wenn nemlich Timäus die Erbauung der Stadt lange vor die Olympiadeneinführung setzt, L. Cincius dagegen in das

unrichtig sei, und Ritter liest statt April. »Aug.«; denn Gratianus sei im April jenes Jahrs nicht in Trier, sondern auf der Reise von Sir-mium nach Italien gewesen.

Ueber des Ausonius Leben nach seinem Consulate haben wir nur sehr schwankende Nachrichten. Scaligers Angabe, er sei im J. 381. Proconsul von Asien, und darauf Vicarius der dioecesis Africana (so schreibt Scal. statt *Asiana*) geworden, beruht auf der Verwechslung eines jene Stellen wirklich bekleidenden *Ausonius* mit unserm *Ausonius*, die schon Gothofred in der Prosopographia Cod. Theod. v. *Ausonius* getadelt hat. Ob, wie Souchay vermutet, Ausonius bis zur

vierte Jahr der zwölften Olympiade, und wenn von den in der Mitte liegenden Jahren bald das eine, bald das andere, von verschiedenen Geschichtschreibern und Chronologen als Roms Gründungsjahr angenommen wird, warum sollte nicht auch der gelehrte Ausonius für seine chronologische Arbeit, jene verloren gegangenen consularischen Fasten, eine besondere Epoche Roms gewählt haben können? Corsini verfährt dagegen, fälschlich behauptend, dass er zuerst diese Ansicht aufgestellt habe, welche schon Vinet, Scaliger und Pithou geäußert hatten, die Meinung, die Angabe des 1118. Jahres der Stadt beziehe sich nicht auf Ausonius römisches Consulat, das er allerdings erst 379. n. Chr. geführt, sondern auf ein Consulat, welches derselbe i. J. 366. (dem 1118. nach Varro) in seiner Vaterstadt bekleidet habe; Ausonius rechne allerdings nach varronischer Zeitrechnung, und dass er in Burdigala wirklich Consul gewesen sei, erweise sich aus v. 39. 40. des Gedichts auf Burdigala (p. 136. ed. Bipont.) wo er sagt:

„Diligo Burdigalam, Romam colo: civis in hac sum,

„Consul in ambabus; cunae hic, ibi sella curulis.“

Dass man hier nicht *civis* und *consul* umzustellen brauche, sondern dass die Behauptung des Dichters, er sei in Rom und Burdigala Consul, mehr eine rhetorische, da der römische Consul es zugleich über alle Städte des römischen Reichs sei, hat Püttmann in dem am Schlusse dieser Note anzuführenden Schriftchen gezeigt, wo er auch die übrigen schwächeren Gründe Corsinis widerlegt. Ich füge zur Bestätigung der alten und auch von Püttmann vertheidigten Erklärung zwei Gründe hinzu: 1) Wie sollte Ausonius in dem Epigr. an Proculus (p. 52. ed. Bip.), wenn er hier vom burdigalensischen Consulate spräche, dazu kommen, dem Proculus das Consulat in dieser Stadt zu verheissen? 2) v. Savigny (Gesch. des röm. Rechts im Mittelalter Bd. I. Kap. 2. S. 56. ff.) beweist, dass die gallischen Städte keine eigentlichen Magistrate hatten, sofern ihnen nicht das *ius Italicum* ertheilt war, was von Burdigala nirgends gesagt wird; und man darf daher nach dem Obigen die Ausnahme, welche Savigny auch in der 2. Ausg. seines Werkes für Bordeaux stehen gelassen hat, wenigstens nicht, wie er thut, auf den Grund der mitgetheilten Stelle des Ausonius gelten lassen.

Ausführlich behandelt diesen Gegenstand I. L. E. Püttmanni de epocha Ausoniana, fictioe . . . Ausonii consulatu Burdigalensi diatribe. Acced. Ed. Corsini de Burdigalensi Ausonii consulatu epist. Lips. 1776. 8°. , 72 Seiten. Die Auslassung des Wortes „Burdigalensi“ in der Notit. liter. ed. Bip. pag. XXVIII., wo dieses Schriftchen angeführt ist, hat Tross zu Mos. 451. zu der Behauptung, es seien Zweifel darüber erhoben, ob Ausonius wirklich röm. Consul gewesen sei, und zu dem Versprechen verführt, er wolle diesen Gegenstand kritisch untersuchen.

Ermordung seines Zöglings Gratianus (durch Andragathius, des Tyrannen Maximus Befehlshaber der Reiterei, zu Lyon im Aug. 383.) im kaiserlichen Pallaste geblieben, dann aber bis zur Hinrichtung des Maximus (bei Aquileia Aug. 388.) sich verborgen gehalten habe, ist eben so wenig zu entscheiden, als sich genaue Nachrichten von seinem späteren Geschehliche geben lassen. Dass Theodosius I. den Lehrer seines Wohlthäters und Mitkaisers hochschätzte, geht aus einem uns erhaltenen Briefe des Kaisers an Ausonius, dessen Echtheit, schwerlich mit Recht, von Einigen geleugnet worden ist, hervor. Wahrscheinlich zog sich Ausonius bald nach der Katastrophe, die er in den *clarae urbes*, Aquileia v. 4. sqq. (ed. Bip. p. 132.) preist, in sein Vaterland und das Nest des Alters zurück (aber doch nicht ganz so, wie er 20 Jahre früher, in der Mos. v. 449...52, gehofft), wo er noch mehrere Jahre lebte; denn in dem Briefe an seinen Schüler und geliebten Freund Pontius Meropius Paulinus (Epist. XXIV. v. 95. ff., 121. ff., ed. Bip. p. 279. 280.) spricht er von seinem Landgute in Novero pago, den Vinet für das heutige *les Nouliers* hält, und von seinem noch rüstigen Alter; dieser Brief aber fällt in die Zeit, während welcher Paulinus in Spanien als Mönch lebte, also nach Baronius (Annal. ad ann. 394.) wahrscheinlich in das Jahr 392. Seines ererbten Landgutes freut Ausonius sich *in sehr hohem Alter* in dem Gedichte »Ausonii villula« (ed. Bip. p. 155. sq.). So erfüllte sich denn des Dichters Sehnsucht nach der Zeit, wo er mit den Lieblingsbeschäftigungen ungestörter Musse die Sorgen sich lindern, und sein Alter sonnen werde (Mos. v. 392. ff.). Von seinem Tode haben wir gar keine Nachricht.

Ehe ich meine biographische Skizze schliesse, muss ich noch der Streitfrage, ob Ausonius *Christ* oder *Heide* gewesen sei, gedenken. Viele haben geradezu das Eine, das Andere Viele ebenso behauptet. Die Gründe derer, die unsern Dichter für einen Heiden halten⁶⁾, weil

6) Am auffallendsten ist diese Meinung bei Gibbon, welcher (Ch. 27. Not. a. Ed. Lond. 1818. 80. vol. 5. p. 2.), obgleich er durch seine eigene Schilderung von Valentinianus I. Character zur entgegengesetzten Meinung über Aus. Religion hätte geleitet werden sollen, sagt: „Valentinianus war nicht so aufmerksam auf die Religion seines Sohnes [als auf dessen übrige, geistige und körperliche, Bildung], da er Gratians Erziehung dem Ausonius, einem ausgemachten Heiden (Mem. de l'Acad. des inscr. tom. XV. p. 125. ff.), anvertraute. Aus. Ruf als Dichter spricht dem Geschmacke seines Zeitalters das Verdammungsurtheil.“ — Wie stimmt, um auch Gibbons Urtheil über Aus. Dichtungen nicht unbemerkt zu lassen, dazu das kühne Lob, das Bayle über denselben fällt: „Feine Kenner errathen leicht, dass, wenn er zu den Zeiten des Augustus gelebt hätte, seine Verse den vollendetsten dieser Zeit gleichgekommen sein würden, so viel Feinheit (*delicatesse*) und Genie zeigt sich in mehreren seiner Schriften“? — *In medio virtus!*

er einzelne unchristliche Gedanken, z. B. Zweifel an der Fortdauer der Seele nach dem Tode, geäußert (wobei man denn freilich nicht anführt, dass derselbe an andern Orten jene Fortdauer als gewiss annimmt), weil er ein schamloses Hochzeits-Flickgedicht aus dem keuschen Vergilius zusammengesetzt, weil er in enger Freundschaft mit dem Heiden Symmachus gestanden habe, u. dgl. m., würden allerdings triftiger sein, wenn Ausonius an dem Hofe seines nachmaligen Gönners Theodosius geblüht hätte; aber an Valentinianus I. Hofe, an dem Hofe des Kaisers, der in Religionssachen zwar nicht gleichgültig, aber doch stets sehr unparteiisch sich bezeugte, scheinen sie nicht beweisend, und jedenfalls stehen jedem jener Gründe Gegengründe von mindestens gleicher Triftigkeit gegenüber. Ist es unwahrscheinlich, — und mehr hat der Kritiker hier nicht zu behaupten — dass ein Mann, dessen geistige Selbständigkeit und Genialität nur untergeordnet, dessen Gelehrsamkeit aber und Gewandtheit an den Schriften des griechischen und römischen Alterthums, besonders des letztern, aufgewachsen ist, dessen jahrelanger Beruf es mit sich brachte, die Form jenes Alterthums in Regeln zu erfassen, und sich dadurch gewöhnte, auch das Unsittlichere, dessen Form aber kunstgerecht war, für zulässig zu halten, — ist es unwahrscheinlich, dass ein solcher Mann gelegentlich einen Gedanken, der mit dem christlichen Glaubensbekenntnisse schlecht übereinstimmt, geäußert haben sollte, obgleich er dieses abgelegt hatte? Und waren denn im vierten Jahrhundert alle Christen so christlich, dass sie stets und überall von jedem Glaubenssatze der Kirche durchdrungen sich bewährten? Um das Christenthum manches christlichen Grammatikers, Rhetors, Dichters, Consuls unserer Tage würde es sehr schwankend aussehen, wollte man ihn so mit der kritischen Sonde durchspüren, wie es der todte Ausonius an sich erfahren musste. Seine gelegentlichen heidnischen Aeusserungen beweisen nichts; und sein frecher Cento, selbst wenn sich der Verfertiger deshalb nicht ausdrücklich, wie er doch gethan, entschuldigt hätte, um so weniger, da der sonst züchtige Kaiser Valentinianus, der sich auch in solchen freieren Versen versucht, den Ausonius zu jenem Kunststückchen aufgefordert hatte. Auch unter den Alten gab es Leute, die eine freiere Tischrede liebten; *sunt etiam Musis sua ludicra!* Warum sollte nicht Ausonius mit Martialis sagen: „*Lasciva est nobis pagina, vita proba est*“? Vgl. auch Plin. Ep. III. 5. — Fast lächerlich ist der Grund für Aus. Heidenthum, den man in der Freundschaft mit einem Heiden ausgespürt haben wollte. War doch Ausonius auch der genaue Freund seines gar frommen christlichen Schülers

Pontius Paulinus, dessen devoter Sinn sich freilich mitunter gegen des Lehrers weltliche Ansichten vom Mönchsleben aussprach, ein Umstand, der wie auch Baronius bemerkt, aber gerade für Aus. Christenthum spricht. Ja, hatten doch seine Tanten Nonnen, Aemilia Hilaria und Iulia Cataphronia, auf seine Erziehung einen Einfluss, den er noch in den spätgedichteten Parentalien dankbar anerkennt.

Man hätte statt der Frage, ob Ausonius Christ gewesen sei, eher die aufstellen dürfen, was für ein Christ er gewesen sei? Und selbst bei Beantwortung dieser Frage hätte den Nachsichtigen das schöne Gebet „*Omnipotens, solo mentis mihi cognite cultu*“ und Aehnliches zu des armen Mannes Gunst stimmen mögen. Gewissermassen hat mein grosser Landsmann Johann von Tritenheim den Dichter, der unsern vaterländischen Fluss so schön besingt, im Voraus für alle die Zweifel an seinem Christenthum dadurch entschädigt, dass er ihn, wie die Titelvignette der Lyoner Ausg. v. 1558., mit einem Bischofe Ausonius, der nach Einigen sogar heilig gesprochen worden ist, verwechselte. Und Maittaire betitelt seinen Abdruck des Textes aus der tollischen Octavausgabe, als ob Aus. Christenthum diplomatisch feststände: „*Decii Ausonii Galli Burdigalensis Poetae Christiani Opera.*“

ANMERKUNGEN ZUR MOSELLA.

Die Alamannen, ein zahlreiches, aus verschiedenen deutschen Stämmen zusammengesetztes Volk, das zwischen Rhein und Neckar im Anfange des dritten Jahrhunderts zuerst erscheint, und von dieser Zeit bis kurz nach dem Verfall des weströmischen Reichs in der abendländischen Geschichte sehr häufig auftritt, machten besonders nach der Mitte des vierten Jahrhunderts den Römern durch häufige, und mitunter höchst erfolgreiche, Ausfälle in die römischen Provinzen am Mittel- und Ober-Rhein sehr viel zu schaffen: sie hatten sich um diese Zeit fast des ganzen, früher den Römern unterworfenen, Gebietes zwischen Donau und Rhein bemächtigt; und der Feldzug Valentinianus I. gegen die Alamannen (ein Feldzug, der, wie die römischen Siege in den früheren unter Iulianus und anderen Kaisern, das Wachstum der germanischen Macht nur auf kurze Zeit hemmen konnte) aus dem Jahr 368. ist es, welcher in der Mosella (v. 422...25.) berührt wird: Um diese Zeit lebte Ausonius (vergl. Seite 63.) als Erzieher des itzt neunjährigen Kaisers Gratianus im kaiserlichen Pallaste, und die Rückreise aus dem heutigen badischen Neckarkreisse, wohin er die

Kaiser gegen die Alamannen begleitet hatte, über Mainz (?), Bingen, den Hunsrück, Neumagen, nach Trier, gab die Veranlassung zu unserer Mosella. Dass sie noch zu Valentinianus I. Lebzeiten († 375. 17. Nov.) verfasst sei, geht aus v. 449. ff. hervor; ja, dass sie nicht lange nach jener Niederlage der Alamannen am Neckar und bei Lupodunum geschrieben sein könne, beweist v. 425.: »vor kurzem kam die Siegesnachricht.« Und so ist denn wohl die fast allgemeine Annahme, dass das Gedicht in dem Jahre 368. oder nicht lange nachher, und zwar in Trier, geschrieben sei, richtig: zu v. 409. ff. wird sich ergeben, dass es gegen das Ende des J. 370. zu setzen ist. Wenn, wie Gronov währte, Ausonius in v. 409...414. sich selbst Weihrauch streute, so müsste allerdings die Zeit über das Jahr 379., als das Consulatsjahr des Dichters, hinausgerückt werden, wie es denn auch in der That Mehrere gethan haben; aber so wenig Spuren man auch von des Dichters Geistesgrösse aufzuzeigen habe, und so sehr derselbe auch sonst an den Tag lege, dass er sein Licht nicht unter den Scheffel stellen möge, so ist doch jene Meinung grundlos und die Annahme, dass er in verschiedenen Decennien an dem einen Gedichte gearbeitet habe, wie sie Gronovs Meinung, zusammengehalten mit jenen in der Mosella selbst enthaltenen chronologischen Fingerzeigen, herbeiführen müsste, wäre unnütze Willkür.

Ich gehe nun zur Erklärung des Einzelnen über.

V. 1...4. Ausonius, aus dem Feldzuge gegen die Alamannen (V. 423. ff.) zurückkehrend, reist, er sagt nicht wie, ich vermute nicht zu Fuss oder zu Pferde, sondern als Erzieher des kaiserlichen Prinzen Gratianus unter Benutzung eines Staatspost-Reisescheins (evectio), vom rechten Naheufer bei Bingen aus. Dieses (Bingium, Vincum) lag damals, wie sich aus Tacitus (Hist. IV. 70.) Beschreibung der hier von Aus. angedeuteten, im batavischen Kriege 71. n. Chr. von den Trierern und ihren Hülfsvölkern unter Tutor unglücklich gegen die Römer und ihre Verbündeten unter Sextilius Felix gefochtenen Schlacht ergibt, auf dem linken Ufer der Nahe, im Gebiete der Trevirer, dessen Grenze sie hier bildete. Freher, Clüver, Hontheim u. A. sahen richtig in dem *vico* der Hdschr. und Ausgg. Bingen; seit Minola (Uebersicht dess. was sich unter d. Röm. Merkw. am Rh. ereignete, 2. Aufl. Cöln. 1816. 8°. S. 155.) haben die Ausgg. *Vinco*, gegen welches ich doch nicht ohne kritische Bedenken bin. Iulianus hatte 359. Bingen neu befestigt (Amm. Marc. XVIII. 2.). Der Vergleich jenes Treffens mit der durch Hannibal

216. v. Chr. bei Kannä am Aufidus in Appulien den Römern beigebrachten weltgeschichtlichen Niederlage (Liv. XXII. 43. ff.) ist allerdings etwas stark hyperbolisch.

Zum besseren Verständniss des Weges, den Aus. macht, stehe hier aus dem s. g. Itinerarium Antonini (Vetera Romm. Itineraria. Cur. P. Wesseling. Amst. 1735. 4^o., wo sich S. 239. ff. 253. Zuritas irrige Meinung, des Ausonius vicus sei Strassburg und die *Tabernae* Bergzabern, und die Verwechslung des *Noviomagus*, welches Speier bezeichnet, mit Neumagen a. M. findet), aus der Route von Leyden nach Strassburg (p. 368. sqq.) folgende von Bonn nach Metz: Von *Colonia Agrippina* (Cöln) nach *Bonna* M. P. XI. (d. i. 11000 Doppelschritte). *Antunnaco* (Andernach) . . M. P. XVII. *Confluentibus* (Coblenz) . . M. P. IX. *Vinco* (Bingen) [S. 253. *Bingio*] M. P. XXVI. *Noviomago* (Neumagen) . . M. P. XXXVII. *Treveros* (Trier) M. P. XIII. *Divodurum* (Metz) M. P. XXXIII.

und aus der peutingerschen Tafel (II. A.) die doppelte von Cöln nach Bingen

Agripina (Cöln) Doppelschritte 1000 mal

<p>6 nach?</p> <p>10 <i>Marcomagus</i> (Marmagen).</p> <p>8 <i>Icorigium</i> (Jünkerath).</p> <p>12 <i>Ausaua</i> (Oos).</p> <p>12 <i>Beda</i> (Bitburg).</p> <p>12 <i>Augusta Tresviror.</i> (Trier).</p> <p>8 <i>Noviomago</i> (Neumagen).</p> <p>20 <i>Belginum</i> (Stumpfe Thurm).</p> <p>8 <i>Dumno</i> (Kirchberg-Denssen).</p> <p>16 <i>Bingium</i>.</p>	<p>11 <i>Bonnae</i> (Bonn).</p> <p>8 <i>Rigomagus</i> (Remagen).</p> <p>9 <i>Antunnaco</i> (Andernach).</p> <p>9 <i>Confluentes</i> (Coblenz).</p> <p>8 <i>Bontobrice</i> (Boppard).</p> <p>9 <i>Vosauia</i> (Wesel).</p> <p>9 <i>Bingium</i>.</p>
--	--

Der Geographus Ravennas IV. 24. nennt als Städte von »Francia Rhinensis, quae antiquitus Gallia Belgitia Alobrites dicitur, iuxta fluvium Rhenum: Maguntia, Bigum (Bingen), Boderecas (Bacharach), Bosagnia (= Vosavia, Wesel), Confluentes, Anternacha, Rigomagus, Bonna, Colonia Agrippina« u. s. f. Die topographischen Bestimmungen Ukerts (Geogr. der Gr. u. Röm. II. 2. S. 516. f. Weimar 1832. 8^o.), wonach *Belginum* Belch bei Kirchberg und von den *Tabernae* verschieden, *Dumno* bei Simmern und von *Dumnissus* verschieden, *Vinco* in der Gegend von Würriich zu suchen wäre u. dgl., gehören zu den misrathenen des guten Werkes. Noch übler wird (S. 518.) *Antunnacum*

den Ubii zugeschrieben: Volksgrenze ist das Ahrthal, nur dieses selbst noch ubisch.

5. 6. Nicht von dieser Hunsrück-Strasse von dem Rheine nach der Mosel, sondern von burgundischen und lothringischen Landschaften klagt Eumenius in der 311. zu Trier gehaltenen Lobrede auf Constantinus (c. 7.), es sei alles ungebaut, schmutzig, stumm, finster, auch die Militärstrasse sei verfallen u. s. w. Auch Aus. deutet, gleich den Itinerarien, zwischen Bingen und Dummissus (9 Stunden) keine Station an.

7. 8. Das dürstende *Dummissus* (*Dumno* der peuting. Tafel) ist, wie Röhde (Beiträge u. s. w. 4. Stück. S. 26. u. Nachrichten über die Stadt Trarbach. Zweibr. 1782. 4^o. S. 5. ff.) gezeigt hat, Denssen bei Kirchberg, oder eigentlich Kirchberg selbst: Denssen soll sich ehemals bis an das heut. Kirchberg, in dessen Nähe, so wie nach der Mosel zu die alte Römerstrasse (Steinstrasse) noch vielfach kenntlich ist, erstreckt haben. *Donnissa in pago Nachgowe* (Günth. I. 91. Würdtw. Subs. diplom. V. 398.). — Die bewässerten *Tabernae* sind die in der peut. Tafel *Belginum* genannte Station am heut. Stumpfen Thurm bei Hinzerath (den ich nach einer Zeichnung des Herrn Karl Wentzing in den Jahrb. des Vereins v. A. F. im Rheinl. 1843. Taf. II. habe lithographieren lassen), wo, wie jetzt bekannt genug ist, ein bedeutender röm. Ort gestanden hat. S. Röhde a. a. O. und Chassot v. Florencourt Der vicus *Belginum*, in den Jahrb. des Vereins v. Alterthums-Freunden im Rheinlande. Heft III. Bonn 1843. 8^o. S. 43. ff., wo auch aus Lehne und Hetzrodt der Lauf der Römerstrasse von Bingen nach Trier näher bezeichnet ist.

9. Meistens wird die Landanweisung an die Sarmaten, Slaven, wovon hier die Rede ist, dem Gratianus zugeschrieben und von ihr der Name Hunsrück (als *Hunnorum tractus*) abgeleitet: beides irrig. Gratianus war zur Zeit der Abfassung unserer Mosella ein unmündiges Kind, und der Hunsrück hat mit den Hunnen nicht mehr zu schaffen, als die den keltischen Namen *dunum* führenden Ortschaften mit den appulischen Dauniern. Aber auch gegen Grimms Ausspruch, der uns den Hunsrück wieder auf den Hund bringen will (*dorsum canis*), muss bestens protestiert werden: Hunsrück ist der Riesenrücken. Die hier angedeutete Ansiedelung von Sarmaten, welche wahrscheinlich, wie die in der *Notitia dignitatum occidentis* (c. 40. ed. meae) in grosser Zahl vorkommenden, als *Gentiles*, als von den *Laeti* zu unterscheidende, aber auch militärisch organisierte hörige Bauern, gehalten worden sind, und daher auch leicht in dem Völkergewoge der folgenden

Menschenalter wieder verschwinden konnten, ist ohne Zweifel in das Jahr 334. zu setzen, wo Constantinus 300,000 Sarmaten in das römische Gebiet verpflanzte. (Excerpta de Constantino M. hinter Ammian. num. 32. und Amm. Marc. XVII. 12. sq. S. auch Gibbons Gesch. Kap. 18. zum J. 340. und vgl. meine Commentarien zur Not. dignitt.) A. W. Zumpt ü. den Colonat (im Rhein. Mus. f. Philologie. Ff. 1845. 8°. S. 65. vgl. S. 27.) meint, diese 334. angesiedelten Sarmaten seien als wirkliche Colonen ins röm. Reich aufgenommen worden; die Ansiedelung der Sarmaten aber, von welcher Aus. hier rede, sei dem Iulianus zuzuschreiben, »da Constantius kurz vor ihm (358. n. Chr.) Krieg mit denselben geführt hatte.« »Aus. meint hier übrigens die Colonie der Sarmaten, welche die Notitia dign. in das Gebiet der Lingonen setzt.« In der That, solche Landbauer, die 370. auf dem Hunsrück und um 400. bei Langres sitzen, sind nicht an die Scholle gebunden. Warum Ausonius das, was ihn Herr Zumpt meinen lässt, meine, lässt dieser den Leser, damit der doch auch etwas zu rathen habe, rathen, aber nicht errathen.

10. 11. Im vorderen Lande der Belgen soll bedeuten in der Provinz, die den Namen *Belgica prima* führt. Seit Constantinus Reichseinrichtung und Eintheilung stand, im Wesentlichen unverändert bis auf Iustinianus, die bürgerliche Verwaltung des abendländischen Reichtheils, abgesehen von dem Praefectus urbis Romae, dessen ausgedehnter Geschäftskreis die Provinzen nicht unmittelbar berührte, unter zwei Praefecti praetorio, nemlich Italiae und Galliarum, welcher letztere in Trier, seit dem 5. Jahrh. in Arles, residierte. Die gallische Praefectura umfasste, gleich der italischen, 3 Dioceses, deren jeder ein Vicarius oder Pro praefecto vorstand (vgl. Vers 408.), Hispaniae mit 7, Septem provinciae (bald so, bald Galliae et septem provinciae werden alle 17 gall. Provinzen genannt; übrigens befasste das Septimanien der Frankenzeit nicht jene ganzen 7 Provinzen, nemlich die viennische, die beiden aquitanischen, die 2 narbonnischen, die novempopulana und die Seealpen, sondern nur den südwestlichen Theil) mit 17, Britannia mit 5 Provinzen; die Provinzialstatthalter waren theils Consulares (22 im Occident, darunter in Gallien 6, in den Provinzen Viennensis, Lugdunensis Prima, den beiden Germaniae und den beiden Belgicae), theils Correctores (3), theils Praesides (31, und davon 11 über gallische Provinzen). Vgl. meine Notitia dignitatum in partib. Occid. capp. 1...3. — Germania Prima (superior), dessen Hauptstadt Mainz war, und Secunda mit der Hauptstadt Köln, grenzten sich durch die Nahe, und nach Belgica Prima zu, worin Trier Hauptstadt war und

wozu auch Metz, Toul und Verdun gehörten, befasste Germania Secunda auf dem rechten Moselufer den nachmaligen Nah- und Trach-Gau. Der Mosel-Gau und darin Neumagen, wie auch aus der vorliegenden Stelle sich ergibt, gehörten zur ersten Belgica. — Nōiōmägus oder Nivōmägus, Neomagus oder Növōmägus und Növiōmägus (welche beide letztere Formen hier nur des Metrums wegen unmöglich sind), oder auch mit der neutralen Endung *um*, bei dem Geogr. Ravenn. IV. 26. in *Nobia* verderbt, ist ein romanisierter keltischer Name (Neustadt in der Fluss- oder Meeres-Küstenebene), den das hier in Rede stehende Moselstädtchen mit Nymegen, Speier, Noyon und mehreren anderen gallischen und brittannischen Städten gemein hat. Ohne Zweifel von der Constantinusbürg sind noch im fellerschen Garten unverkennbar römische Mauerreste; Inschriften von dort enthält das Museum zu Trier. Von der einige hundert Schritte von jenen Pallastüberresten entfernten s. g. Burg in Neumagen, die aber erst im Mittelalter entstanden war, sind jetzt keine Reste mehr übrig, indem eine Kirche in neuerer Zeit deren Platz eingenommen hat. — Göttlich, *divus*, heisst der verstorbene Kaiser bei den Römern auch schon in einer weniger schlechten Zeit, als die des Ausonius war, und heilig, *sacrum*, ist was von dem Kaiser aus- oder ihn angeht.

13. Purpurn, wie hier der von dem Sonnengotte Phoebus aufgeschlossene Olympus, das Firmament, bezeichnet jede reinglänzende, schimmernde Farbe: purpurnes Meer (V. 427. 467.), purpurne Nacht u. dgl. m.

19. *Burdigala*, das heut. Bordeaux, seine Vaterstadt, besingt Ausonius am Schlusse seiner *Clarae urbes*.

24. Trier, *Augusta Trevirorum* (vgl. V. 421.), *urbs opulentissima in Treveris Augusta* bei Mela (III. 2.), oder nach dem Brauche seit dem 4. Jahrhundert *Treviri*, bei dem Geogr. Ravennas IV. 26. *Treoris*, seit Ende des 3. Jahrh. häufig Residenzstadt der abendländischen Kaiser («*clarum domicilium principum*» Amm. Marc. XV. 11.), besingt Aus. *Clar. urbes 4.*

Längst schon heischet sein Lob das waffengewaltige Gallien,
 Heischt es der Thron der treverischen Stadt, die, nahe dem Rhenus,
 Doch, wie mitten im Schooss des Friedens, in Sicherheit ruhet,
 Weil sie die Kräfte des Reichs so nährt, als kleidet und waffnet.
 Ueber gedehneten Hügel dahin ziehn mächtige Mauren,
 Ruhig im wogenden Strom vorbei fliesst breit die Mosella,
 Allerlei Waaren herbei aus entlegenen Gegenden führend.
 Der Belgen, und insbesondere auch der Trevirer Waffenruhm (V. 382.),

zumal ihrer Reiterei, ist seit Cäsars Zeiten von den Römern gefeiert worden, und sie selbst waren deshalb auf ihre germanische Abstammung, wie Tacitus sagt, stolz; aber zu Aus. Zeit konnte man längst von ihnen, wie Tacitus von den Galliern überhaupt, sagen, »einst thaten auch sie sich, wie wir vernommen, im Kriege hervor; dann aber kam mit dem Frieden die Unthätigkeit und es gieng mit der Tapferkeit die Freiheit zu Grunde.« Aus. rühmt es, dass Trier, trotz der Nähe der kriegerischen Germanen, denn germanisch sind ja schon die Mündungen der Mosella (V. 473.), doch so sicher ruhe; sie musste es freilich bald erfahren, dass in der Blume Sicherheit die Nessel Gefahr wachse, und die Waffen- und Tuch-Fabriken, so wie die Münze und die Landes-Casse (wovon auch die Notit. dignit. Occ. capp. 8. 10. ed. m.), die Hochschule mit ihren reicher besoldeten Lehrern (vgl. Gothofr. ad. L. 11. Th. C. de medic. et professorib. XIII. 3.) und selbst die breiten Mauern und der wogende Strom schützten nicht gegen Franken und Vandalen, Gothen und Hunnen (u. Chr. 399. bis 447.).

23. Vgl. Vers 381.

21. 25. u. s. w. Weinbau ist an der Mosel sicherlich schon vor der Mitte des 3. Jahrh. gewesen, wengleich zuerst die Panegyriker seiner ausdrücklich gedenken. Vgl. Tac. Germ. 23. Sueton. Domit. 7. S. nun auch Düntzer, der Weinbau im röm. Gallien u. Germanien, in den Jahrb. des V. v. A. F. i. Rheinl. (Bonn 1843. II. S. 9. ff.)

32. Das Meer selbst ist der Damm, das Zusammenhaltende des Erdrundes, indem dieses durch das Andrängen und Zurückfluten des Oceans gegen das Auseinanderfallen, gewissermassen Zerbröckeln, gesichert ist: *munimine* ist allein richtige Lesart.

34. ff. Weder verborgene Felsen, noch Stromschnellen, machen dich gefährlich; noch auch theilen deine Breite Inseln, so dass die schmalen Arme den Namen eines ordentlichen Flusses nicht mehr verdienen. Freilich fehlt es in der Wirklichkeit auch der preussischen Mosel weder an Felsen, mit denen der Fluss zu kämpfen hat, noch an Stromschnellen und die Wasserfläche zertheilenden Inseln.

39. ff. Du läufst gewissermassen ab- und aufwärts (zu Thal und zu Berg), Schiffe fahren rudernd abwärts und werden am Zugseil aufwärts gezogen, und so wirst du durch Ruderschläge und dir entgegenstrebende Schiffe gehemmt, so dass du mitunter zu träge zu laufen meinst. Vers 43. f. von den mäandrischen Umwegen des Mossellaufs zu verstehen, ist gegen Aus. Worte *in amne recursus*.

48. Phrygische Marmorstückchen wurden, so wie numidische, auf den Kykladen gebrochene u. s. w., vorzüglich zu den Mosaikarbeiten

gebraucht (vgl. Burm. ad Petron. c. 119. v. 11.), dergleichen noch im vorigen Jahre eine sehr bedeutende im Cäcilienhospitale zu Cöln aufgedeckt worden ist.

50...52. Ich verachte was Census und Reichthümer bieten und liebe die Natur, wo nicht der Schlemmer und Prasser Vergnügungssucht und die, trotz der daraus unvermeidlich hervorgehenden Armut, der Vergeudung ergebenden Leichtsinningen ihr Getriebe haben. Einfacher noch, wenn wir statt *cura* mit Lachmann *certa* läsen: wo nicht die unausbleibliche, aber dennoch am Vergeuden sich erfreuende Armut der Prasser schwelgt.

68. Diese Stelle war bisher, glaube ich, weil man das unerträgliche *pictura* ertrug, missverstanden; die übrigen Verbesserungen dieser Stelle geben die Handschriften selbst. Die Perlen im brittannischen Meere, an Schottlands Westküste, waren seit Cäsars Zeiten (Suet. Caes. 47.) bekannt, gehörten jedoch nicht zu den kostbarsten. Wundersames entblösst (sagt Aus. Epist. IX. 37.) mitunter die kaledonische Ebbe. Ueber den Luxus in Perlen bei den Römern s. etwa Böttigers Sabina. 7. Scene u. II. 96. 117.

80. f. Vgl. zu V. 169. ff. Anspielung auf die bekannte Verloosung der Welt, der Habe des Vaters Saturnus, bei der Neptun das zweite Loos, die Meere, erhielt. S. z. B. Iliad. XV. 187. ff. Davon in der Anthologie:

Iuppiter astra, fretum Neptunus, Tartara Pluto,
Regna paterna tenent tres tria, quisque suum.

82. Naïs, Naias, die Wassernymphe.

85...149. Ueber die bei Aus. vorkommenden Moselfische kann nun verwiesen werden auf M. Schäfer, Moselfauna. Thl. I. Trier 1844. vgl. Chassot von Florencourt Die Moselfische des Aus. in den Jahrb. d. V. v. A. F. i. Rheinl. Bonn 1844. 8°. V. u. VI. S. 202...18., und insbesondere auf eine Abhandlung, welche mindestens mitveranlasst zu haben mir eine Freude ist, obgleich einiges Unrichtige darin mich betrifft, nemlich von Oken, üb. Aus. Fische in der Mosel (Isis. 1845. Heft 1. Lpz. 4°.) Sp. 5...44. Oken giebt eine sehr ausführliche Untersuchung über den Rhedo, die Mustela und den Silurus. Dass ich ihm in diesem Kapitel von den Fischen folgen werde, bedarf wol kaum einer besonderen Bemerkung.

85. Capito = *Cyprinus dobula* des Linné; Aland, Döbel, Dickkopf, Grosskopf, Miene, Bratfisch.

88. Salar = *Salmo fario* des Linné, Forelle.

89. Rhedo = Locha oder Cobitis barbatula nach Ceneau; Petromyzon entw. marinus (grosse Lamprete) oder fluviatilis (Neunauge) nach Schäfer, dagegen nach Oken Gadus lota, Aalraupe oder Aalrutte, Rutte, Aalquappe, Quappe, Trüsche, Ruffolk.

90. Umbra = Salmo thymallus des L., Thymallus vexillifer, Aesche.

91. f. Die sechspfeilerige Brücke über die Saar, Saravus, bei Conz, dem alten Contionacum, das wol nur durch Verschreibung auch als Constantionacum vorkommt, zwei Stunden oberhalb Trier. Unmittelbar unter der Brücke mündet die Saar in die Mosel, gegenüber dem Dorfe Igel, wo das berühmte Secundiner-Monument steht. (Vgl. zu V. 367. ff.)

94. Barbus = Cyprinus barbus des L.; Barbe, Flussbarbe.

97. Salmo = Salmo salar des L.; Salm, Lachs.

102. Den Ausdruck, »zweiflige Mahlzeit« lässt Terentius, der ihn zuerst gebraucht, durch den Phormio selbst erklären, es sei eine solche, bei der man in Zweifel gerathe, nach welchem Gerichte man zuerst greifen solle. Durch Horatius ist die Redeweise zu einer geläufigen erhoben worden. Ich habe Vossens Uebersetzung beibehalten zu müssen geglaubt.

106. Der doppelnamige Hister, die Donau. Sie hiess von Illyricum an, ohne dass jedoch diese Gränze eben als eine genaue oder feste von Allen angenommen worden wäre, Hister, Ister, ὁ Ἰστρος; weiter oberhalb Danubius. Vgl. Wilhelm, Germanien, Weim. 1823. 8^o. S. 54. Ukert, Germanien S. 144. ff. — Illyricum (orientale), eine der zwei grossen orientalischen Praefecturen, befasste die Diöcesen Macedonien und Dacien, und Illyricum (occidentale) war eine der 3 unter dem Praefectus praetorio Italiae stehenden Diöcesen von 6 Provinzen. (S. oben S. 72. und Notit. dignitt. Orient. c. 3. Occid. cap. 2.). Hier steht Illyricum statt »Donauländer.«

107. Mustela, mitunter auch Mustella, nach Schäfer Gadus lota des L. (vgl. zu V. 89.); nach Oken aber Petromyzon fluviatilis, Lamprete (Muraena plota s. fluta). Hier muss ich denn doch auch berichtigen, nicht dass ich meines Wissens in Trier nie Lampreten gegessen habe, was bei meiner geringen Fischkenntniss und fast eben so grossen Gleichgültigkeit gegen Leckereien doch wol möglich wäre, sondern dass die in meiner Ausg. des Aus. S. 52. angeführte, bei Litzig im Juni 1824. nahe am Ufer todtgeschlagene über 1½ Schuh lang war und zwei Pfund wog, wie ich aus einer von mir 1828. übersehenen Notiz bemerke.

115. Perca = Perca fluviatilis des L., der Barsch, die Bärsehe.

116. Die Form *amnigenos* (wie *omnigenus*, a, um) halten die Hdschr. ganz fest; unten dagegen *aquilonigenasque*.

117. *Mullus*, *Trigla mullus* des Linné, die Meerbarbe, der Rothbart; ein bekannter Luxus der römischen Tafeln.

120...24. *Lucius* (ein bekannter römischer Mannesvorname) = *Esox Lucius* des L.; der gemeine Hecht, der jetzt gar gerne zum Gebrauche der Tafeln gewählt wird, heisst von seiner Gefrässigkeit auch *Iupus*, Wolf, z. B. Ovid. *Halieut.* v. 112. Die Flusshechte waren bei den röm. Schmeckern überhaupt, nicht bloss an der Mosel, nicht beliebt (Varro de re rust. III. 3. §. 9. Columella VIII. 16. §§. 3. 4.), wol aber die aus Fischteichen (*hic* in V. 123. ist nicht Adverbium, sondern persönl. Fürwort). S. die Ausll. zu Horat. *Serm.* II. 2, 63. sq.

125. *Tinca* = *Cyprinus tinca* des L.; die Schleihe.

126. *Alburnus* = *Cyprinus alburnus*, (nach Schäfer *Aspius alburnoides*, als besondere Species von dem linnéschen *Cyprinus alburnus* zu unterscheiden), der Weissfisch, Uklei, Lauge; französ. *Able* (woher das trierische *Alf*), *Ablette*.

127. *Alausa* = *Clupea alosa* des L.; *Alse*, *Maifisch*.

128...30. *Sario* (auch *Fario* geschrieben) = *Salmo trutta* des L.; die Lachsforelle. Man glaubte von ihr, wie noch in manchen Gegenden (z. B. in Schottland; s. W. Scott, *The Abbot* II. chapt. 9. »par, which some suppose infant salmon«), sie sei eine in dem Uebergange zum Salm begriffene Forelle, wie ja auch der deutsche Name diese Doppelnatur andeutet. Vgl. oben zu V. 88. u. 97.

132...34. *Gobio* (auch *Gobius*) = *Cyprinus gobio* des L.; Gründling; franz. *Goujon* und mosellanisch *Giefchen*. Ovid. *Halieut.* v. 128. sagt von ihm, fast wie Aus. vom Rhedo, »*Lubricus et spina nocuus non Gobius ulla.*« Der dicke Weichflosser ist ein kleines Bärbchen.

135...49. *Silurus* = *Acipenser sturio*, der Stör, nach den älteren und neueren Sachverständigen, nicht der bösertige, gefrässige, im süssen Wasser lebende und laichende Wels, *Silurus glanis*. Der im Meere lebende, aber zum Laichen in die Flüsse aufsteigende, Stör hat, wie das Schwein, einen pyramidalen Kopf (*pecus aequoreum*) und, wie auch der Delphin, eine spitzige Schnauze; daher er auch hier ein flussbewohnender Delphin heisst, so wie er wegen seiner verhältnissmässigen Grösse dem Wal, Wallfische, verglichen und selbst Mosel-Wallfisch genannt wird. Von ihm sagt Sander (Kleine Schriften I. 1784.) »Der Stör tritt aus dem Meer in mehrere süsse Wasser und kommt bei uns [im Oberrhein] gar nicht selten vor. [Dasselbe kann ich von der Mosel versichern: lieserer Fischer haben öfters Störe ge-

fangen; zuweilen aber auch, fast wie unten V. 274., der Knabe, sie wieder entwischen lassen. Auch Aus. vergisst die glatte Haut des Störs nicht, die er als mit attischem Oele (hier dichterisch, statt irgend eines Oeles; das atheniensische gehört zu dem berühmtesten) gesalbet bezeichnet. Er zieht nemlich immer den Strom herauf, im Mai und Junius; es sind oft viele bei einander; sie sitzen oft in der Tiefe still; im Schwimmen werfen sie hohe Wellen, an welchen man sie erkennt, aber den Fisch selber sieht man im Wasser nicht.

157. Gauranum iugum. Der Gaurus, nicht sowol ein Berg, als eine Bergkette, zwischen Baiäe und Puteoli (Pozzuoli, woher unser Porcellan, wie unsre Fayence von Faënza), Monte Gauro in Terra di Lavoro, dessen Wein die Alten mit dem Falerner, Massiker und Vesuv-Wein, unserem lacrima Christi, zusammenstellen, heisst Vers 209. wegen der vulkanischen Beschaffenheit des Landes der schweflige.

158. Rhodope (jetzt Despoto Dagh) und Pangaeus (jetzt Castignazza), zur Bergkette des Haemus, des heut. Balkan, gehörig, reich an Goldgruben; jener erstreckte sich mitten durch das Land nach dem euxinischen (schwarzen) Meere, dieser gegen Macedonien in den strymonischen Busen (Busen von Contessa). Den nach dem ägäischen, thracischen Meere ziehenden Ismarus, im Gebiet der Kikonen, am gleichnamigen See in Thracien bei der heut. St. Marogna (ehemals Maronea, auch Ismaros), empfiehlt Verg. (Georg. II. 37. sq. »Iuvat Ismara Baccho Conserere«) zum Weinbau. Ohne Zweifel gehörten also auch jene erstgenannten Berge, Theile derselben Bergkette, zu den weinbringenden, obgleich sie sonstwo von den Alten als solche nicht gerühmt werden.

160. Garonna oder Garunna, ältere Form Garumna, in den Pyrenäen (Pic de Lart und de Mont Vallier über dem spanischen Val d'Aran) entspringend, heisst schon bei Symmachus von Bourg an, wo sie die Dordogne (s. zu V. 464.) aufnimmt, Garunda. *Aequorea* nennt Aus. (am Schluss der Mosella) den Fluss seiner Vaterstadt (s. z. V. 19.), weil, wie er Epist. X. V. 13. sagt, »Aequoris undosi... multiplicata recursu Garonna pontum provocat.« Dass an der gelben Garonne auch jetzt noch ein kostbarer Lyäus von beiderlei Farben anzutreffen ist, weiss vielleicht schon ein und der andere Leser.

169...80. Das Spiel der Halbgötter, der Satyre, des Bacchus treuer Begleiter, und der Pane und Faune mit den blauäugigen Nymphen, den Flussnymphen, die es an der Mosel meistens äusserst bequem haben mit den Bergnymphen, den Oreaden, zu verkehren, deutet der Dichter, ganz der klassischen Vorstellungsweise, und auch wieder

ganz dem minder anmutigen Aberglauben des gemeinen christlichen Volkes gemäss, nur scheu an: man darf wohl wissen was diese Wesen treiben und was sie angeht, aber nicht davon reden. — Panope, Panopea oder Panopeia ist eine Meernymphe, des Nereus Tochter, daher hier Fluss-Panope, dichterisch statt Flussnymphe.

192. ff. Ein ähnliches liebliches Bild hat Stat. Silv. I. 3, 17. ff., welchem ich aber doch das unsrige, aus dem man das weit malerischere *propulit* verdrängt hatte, nicht geradezu nachgebildet nennen möchte.

200. ff. Das hier beschriebene Schifferspiel erinnerte Frehern an die Züge der kleinen Fischerkähne, wie er sie bei Tritthenheim, ich oft von lieserer Fischern aufgeführt gesehen. An die röm. *Maïuma* ist hier eben so wenig, als, mit Tross, an belgische Nationalkampfspele zu denken.

204...7. Auf die Kritik dieser Stelle will ich hier nicht wiederholt mich einlassen. Meine Ergänzung, oder eine ähnliche, ist nicht bloss der grammatischen, sondern mehr noch der rhetorischen Construction, der darauf (V. 208. ff.) folgenden Vergleichung wegen, so wie wegen des Gegensatzes zu der (V. 196. ff.) voraufgegangenen Unterhaltung des Schiffenden, nöthig, und sie erfreut sich, wie ich hinzusetzen darf, der Genehmigung grosser Kritiker unter den Philologen.

208...10. Von der glücklichen Cumae, der angeblich ältesten Stadt Italiens, auf einem Berge nahe am Meere von Euböern erbaut (s. V. 345. f.), seiner Sibylle und Ciceros Landgut, und jetzt, seit es die Neapolitaner 1207. ganz zerstört haben, seiner schönen Ruinen wegen bekannt, hiess oft der Golf von Neapel der cumanische und, wie hier, das ganze tyrrhenische Meer. Vgl. über die Topographie des averner Sees und der Umgegend von Kumä Heyne Excurs. II. III. ad Verg. Aen. VI. — *Liber*, der Befeuchtende und Befruchtende, später Beiname des Bacchus, wurde mit der Ceres gemeinschaftlich verehrt. s. Serv. ad Verg. Georg. I. 7. — *Gauri* s. oben zu V. 157. — Auch die Abhänge des noch immer Qualm aushauchenden Vesevus oder Vesuvius waren schon bei den Alten ihres Weines wegen berühmt.

211...14. Venus, die Ahnin des Kaisers Augustus, lässt sich von Amoretten die gegen dessen Schwager Antonius und die Aegypterkönigin Kleopatra siegreich gefochtene Schlacht bei Actium, von welcher Octavianus Alleinherrschaft datiert zu werden pflegt (2. Sept. 31. v. Chr.), im Golf von Neapel nachspielen. Von der Stadt Aktion auf dem gleichnamigen Vorgebirge Akarnaniens am ambrakischen oder anaktorischen Merbusen (jetzt von Arta) lag, nur etwa 5 Stunden entfernt, auf der Insel Leukas (oder Leukadia, j. s. Maura) die Stadt

Leukas (j. Amaxiki), wo ebenfalls Apollo seinen Tempel hatte. Aktische Spiele setzte August selbst ein (Suet. Octavian, 18. Tiber. 6. Dio Cass. 53, 1.) und Ἀκτιᾶζοι παῖδες, Actiaci pueri, kommen auf Inschriften vor.

215...19. Bei dem sicilischen Mylae (M̄yle bei Sil. Ital. XIV. 202., j. Milazzo auf dem Capo bianco, den äolischen Inseln Lipari und Vulcano gegenüber), auf deren reichen Wiesen einst Apollo seine Heerden weidete, in deren Bucht Duillius die Karthager schlug, schlug auch (36. v. Chr.) Octavianus, oder eigentlich Agrippa, die Flotte des S. Pompeius. Suet. Octav. 16. (Gronov und nach ihm Andere, unter denen auch ich selbst, verwarfen die drittpäonische Form M̄ylāsēnā und setzten die antibacchische M̄ylāēā; die Hdschr. widerstreben aber, und der metrische Gegengrund gegen jene, nun wieder von mir aufgenommene Form ist bei Ausonius nicht von Bedeutung, der grammatische aber ist ebenso gegen die griech. Form Mylaeus; Mylasensia liess der Vers nicht zu, und eine Verwechslung der karischen Stadt Mylasa mit den sicilischen Mylae brauchte Aus. hier offenbar nicht zu fürchten. Lieber als Mylaea liesse ich mir das accursische Messina gefallen: zwischen Mylae und Naulochus, das von Messina nicht weit entfernt ist, fiel jene so gewagte Schlacht vor. Aber mit Wernsdorf und Tross Mylasena von dem viel südlicheren Flusse Mylas abzuleiten, ist gewiss unstatthaft.) Jene Seeschlacht spielen nun euböische, d. h. kumanische (s. z. V. 208. f.) Kähne auf dem Avernus nach. Dieser fast runde See (j. noch Lago d'Averno), ohne Zweifel der Krater eines Vulkans, heisst wohl wegen des ohne sichtbare Veranlassung aus ihm aufstosenden Gewoges, das in der Umgebung der kimmerischen Wälder und bei den sonst aus ihm, den man für bodenlos und einen Eingang zur Unterwelt hielt, aufsteigenden Vögel tödtenden Dünsten um so schauerlicher wirken mochte, der hallende, brausende. Dass Pelorus (Pelorum, j. Capo Peloro od. Farò di Messina, die nordöstliche Spitze Siciliens) das Schlachtspiel bei Kumä mit ansehen konnte, dazu war, ausser weitreichendem Gesichte, auch die Verbindung des ebenfalls zwischen Pozzuoli und Baiæ, eine Miglie von dem Avernus entfernt liegenden, Iucriner Sees und des Avernus mit dem Meere, welche Agrippa machen liess, erforderlich. Seit dem grossen Erdbeben i. J. 1538., welches das Dorf Tripergole versenkte und den Monte nuovo erhob, sieht freilich die Umgegend dieser Seen sehr anders aus, als zu der Zeit, wo der Pelorus sich jene Naumachien mit ansah.

221. Die Jugend entspricht den Amoretten in V. 212., der Fluss den Seen und dem Meere, worauf die Schlachtspiele gefeiert werden, bei Leukas und Kumä, die Kähne den Barken in V. 216.

230. ff. Die Schwierigkeit, welche im Texte das *Sic, ubi, Cum* macht, durch ein zu *ostentatura* hinzuzudenkendes *est* zu heben, wie Tross vorschlägt, hiesse in der That eine kleine Unebenheit durch ein garstiges Loch beseitigen. Das *cum* ist durch die Einschaltung des Satzes *ubi...capillos* überflüssig geworden und die Verse 230...32. leiden an einer leicht erklärlichen Anakoluthie. *Sic, ubi* oder *cum nutrix, comp. ostentatura capillos, primum admovit* u. s. w.

234. *Germana puella* ist hier weder ein deutsches Mädchen, noch das wirkliche Schwesterchen, sondern das Mädchen im Spiegel als ein leibhaftiges, so viel als *vera, corporea puella*.

240. ff. Diese Schilderung der verschiedenen Arten des Fischfangs ist auch noch für die jetzige Zeit vollkommen naturgetreu.

276...82. Glaukos, eigentlich der Argonautensage angehörig und so zu der Trilogie des Aeschylus, aus welcher uns nur die Perser erhalten sind, gehörig: ein Fischer aus der böot. Stadt Anthedon am euböischen Meere (jetzt Kanal von Talanti), ward von der schönen Tochter des Sonnengottes und der Perse, der Zauberin Kirke geliebt; er aber verschmähte sie, die Skylla ihr vorziehend. Die eifersüchtige Zauberin verwandelte ihre Nebenbuhlerin durch Vergiftung des Bades von des Leibes Mitte an in ein Ungeheuer, den Glaukos aber verlockte sie, Zauberkräuter, deren Berührung den von ihm gefangenen Fischen neue Kraft verliehen hatte, so dass sie ins Meer zurückgesprungen waren, zu kosten, worauf er sich unwiderstehlich getrieben fühlte, ebenfalls ins Meer zu springen (das karpathische, von der jetzigen Insel Scarpanto benannt, steht hier statt des ägäischen, des Archipels und des Meeres überhaupt); hier, unter den Fischen, die er einst zu fangen pflegte, als er noch den Meergott Nereus und die Mutter der Okeaniden und Stromgötter Tethys beraubte, nahmen ihm die Meergötter die Sterblichkeit und er ward selbst ein Meergott. Der Ort, wo er ins Meer gesprungen, hiess danach der Glaukosprung. S. Ovid. *Metam.* XIII. i. f. Im Einzelnen weichen die Erzählungen der Sage mannichfaltig von einander ab.

Ich kann es mir nicht versagen, zu den ausonischen Schiffer- und Fischer-Spielen der mosellanischen Jugend hier das schon bei den Griechen beliebte s. g. Pfannenkuchenwerfen, (hier in Bonn nennen es die Knaben »Apfelküchelchen werfen«) wie es in dem eigentlich ganz hierhergehörigen anmutigen Kap. 3. des Octavius von M. Minucius Felix als Spiel der Knaben von Ostia geschildert wird und wie dieses Ricochettieren noch heute die Kinder an der Mosel und dem Rhein ergötzt, hinzuzufügen: »Als wir an den Ort gekommen waren, wo

die aufs Land gezogenen Barken in Tauen über dem Schmutz des Bodens schwebend ruhten, sahen wir Knaben, um die Wette bemüht, es einander im Schleudern von flachen Steinen über das Meer hin zuvorzuthun. Das Spiel besteht darin, dass man einen rundlichen flachen, vom Meeresege woge abgeglätteten Stein am Ufer aufließt, ihn wagerecht zwischen die Finger nimmt und indem man sich tief zur Erde neigt, über das Wasser hinschleudert, so dass der Stein bald die Meeresfläche bestreicht, bald frei darüber hinfliegt, indem er sanft fortgleitet oder die Häupter der Wogen scheerend herausfährt und auftaucht, sich beständig in Sprüngen auf der Fläche erhaltend. Derjenige unter den Knaben rühmte sich als Sieger, dessen Stein am weitesten wegflog und am häufigsten in die Höhe sprang«, unsre Kinder sagen, dessen Stein die meisten und schönsten Pfannenkuchen macht.

287...91. Gegenüber der äolischen Stadt Sestos in Chersonesus Thracica an der Dardanellenstrasse (dem Kanal, welcher Europa von Asien trennt und oft vorzugsweise die Meerenge, euripus, genannt wird, noch häufiger Meer der Helle, Hellespontos, heisst, weil die Tochte des Athamas und der Nephele, Helle, den Verfolgungen ihrer Stiefmutter Ino entfliehend, darin ertrunken war) lag in der asiatischen Landschaft Troas die Stadt Abydos oder Abydum, wo jetzt noch das Dardanellenschloss Avido steht. Aus Abydos war Leander, aus Sestos Hero. Das Weitere ist, wenn auch nur aus Schillers Ballade bekannt genug. Lord Byron, der auch diese Meerenge durchschwommen, sagt, sie sei 1 engl. Meile breit, der Strom aber sehr heftig. — Bei Chalcedon oder Kalchedon (dem jetzigen Dorfe Kadikioi bei Scutari, Byzanz gegenüber), einer bithynischen Stadt am thracischen Bosphorus, der Strasse von Konstantinopel, welche die Propontis oder das Meer von Marmara mit dem schwarzen, dem Pontus euxinus verbindet, schlug Darius, der grosse, der Perserkönig, seine Brücke. Herod. IV. 85. sqq. Plin. H. N. IV. 12. Von dieser, nicht von der Brücke, welche Xerxes, des Darius Vater, bei Abydos über den Hellespont geschlagen (Aeschyl. Pers. 66. sqq.), redet hier deutlich genug Ausonius.

292...97. Kauren, Caurus sive Corus (v. 316.), eigentlich Nordwestwind, hier statt stürmischer Winde überhaupt. — Dass der Dichter hier von dem Verkehr durch Worte und Händeklatschen rede, haben die Früheren nicht gemerkt, weil sie das unrichtige *pulsu* statt *plausu* in v. 294. hatten.

298. ff. Ausonius kommt hier wieder auf die oben (V. 283...86.) schon angedeuteten Bauwerke zurück, und erhebt sie durch Vergleichung

einer Reihe architektonischer Kunstwerke griechischer Meister (bis V. 320.), über welche etwa Franc. Iunius de pictura veterum. Roterod. 1694. fol. und Silligs Catalogus artificum Graecor. et Romanor. Dresd. et Lips. 1827. 8^o. verglichen werden mögen. Dann bezeichnet er die einzelnen Villen nach ihrer landwirthschaftlichen Verschiedenheit (bis V. 337.), und wird durch Erwähnung der Bäder an der Mosel zum Vergleiche mit dem Badeorte geführt, welcher den Römern für den vornehmsten und prächtigsten galt. Weiter konnte ein lateinischer Dichter im Lobe der Landschaft nicht gehen.

300...302. Gortyn, Gortyna, Cortyna, Cortynia, am Lethaeus, Hauptstadt Kretas, ehe die Römer Gnosus zur Hauptst. erhoben, itzt ein schlechtes Dorf, war nach Einigen Vaterstadt des Künstlers, in welchem der Mythos den Ursprung griechischer Kunst personificierte, des Dädalus: gewöhnlicher wird er als Athener gefeiert. Dieser Erbauer des einen Hauptwunderwerkes der alten Welt, des Labyrinthes auf Kreta, verfertigte, ausser zahllosen anderen Kunstwerken, auch sich und seinem Sohne Ikaros Flügel, die er mit Wachs fützte, und flog aus Kreta. Ikaros kam der Sonne zu nahe, das Wachs der Flügel schmolz und er fiel ins Meer, oder nach Anderen auf die nach ihm noch jetzt Ikaria benannte Insel nieder. Dädalus aber liess sich in Kampanien nieder und errichtete dem Apollon, dem er auch die künstlichen Flügel weihte, zu Kumä (s. zu v. 216.) einen Tempel; jedoch hinderte ihn die Trauer um den Sohn an der Ausführung des Kunstwerkes, welches dessen Unfall darstellen sollte.

303. Philo (hier pyrrhichisch; aber *Φίλων*), ein berühmter atheniensischer Baumeister, Erbauer des bei Sullas Eroberung Athens abgebrannten Arsenal's von 1000 Schiffen; auch als architektonischer Schriftsteller von Vitruvius angeführt. Kekropisch ist gleich atheniensisch: dem Kekrops wird die Gründung der Akropolis und Athens selbst zugeschrieben.

303. 304. Beim Beginne des zweiten punischen Krieges standen die Syrakusaner in Bündniss mit den Römern; unter Hieronymus dem jüngeren (215. f. vor Chr.) ergriffen sie die Partei der Karthager, weshalb ihre Stadt von den Römern belagert wurde; aber ihres Mitbürgers Archimedes mechanische (schwerlich katoptrische) Erfindungen zogen die Blokade bis ins dritte Jahr hin. Im J. 212. nahmen die Römer das sich allzusicher dünkende Syrakus durch Verrath und übten an den Einwohnern die blutigste Rache: Archimedes selbst, der eben mit seinen in den Sand gezeichneten mathematischen Figuren beschäftigt war, fiel unter dem Schwerte eines röm. Kriegers. 10M.

Marcellus, der Prätor, welchem für das genannte Jahr Sicilien angewiesen war, soll selbst, in tiefer Trauer über das Ereigniss, für die Bestattung des Künstlers und den Schutz der Angehörigen desselben gesorgt haben. Ueberhaupt feierten die Römer den Archimedes mehr, als seine eigenen Landsleute. Vgl. Cic. Tusc. V. 23.

305...7. Scaliger wollte das *Margei* der Hdschr. beibehalten und auf einen unbekanntem griechischen Meister beziehen: ohne hinlänglichen Grund. Marcus Terentius Varro hinterliess unter seinen zahlreichen Werken auch eins unter dem Titel: *Hebdomades sive de imaginibus*, worin er die seit den ältesten Zeiten als eine mystische und kritische geltende Siebenzahl an einer Reihe von göttlichen und menschlichen Dingen nachwies, namentlich auch von den 7 s. g. Wunderwerken handelte, wie Gellius (N. A. III. 10.) berichtet. Plinius (H. N. XXXV. 2.), den Tross missverstanden hat, sagt nur, Varro habe seinen bändereichen Werken nicht bloss die Namen von 700 ausgezeichneten Männern, sondern auch *aliquo modo imagines* einverleibt. Lachmann erklärt »Auch hier hat die Siebenzahl wol ihre Künstler (er will *hominesque*) und Kunstwerke gehabt, wie nach Varros zehntem Buche in Griechenland und an anderen Orten«. Ich übersetze: Auch hier hat wol ihre merkwürdigen Werke der Menschen und Künste die von Marcus im 10. Buche gepriesene Siebenzahl gehabt. Das *hominum* deute ich von der Bedeutendheit der Erfindung, das *operum* von der der Ausführung.

307. Menekrates. Eines Architekten dieses Namens wird sonst nirgend gedacht. Einen Menekrates aus Ephesus, der in Versen über den Landbau geschrieben, und deshalb von Varro (de r. r. I. 1. §. 9.) neben dem Hesiodus genannt wird, mit Scaliger hierher zu beziehen, ist offenbar kein anderer Grund, als der ganz ungenügende, dass im folg. Verse, welchen daher auch Freher auf den hier genannten Menekrates bezieht, von der zu Ephesus angestaunten Kunst (Hand) die Rede ist. Der Name Menekrates kommt als der von Dichtern, Philosophen, Aerzten u. A. vor, ohne dass man von irgend einem derselben sonderlich viel Genaueres zu sagen wüsste. Viel mehr Grund, als mit den bisherigen Auslegern unsers Gedichts an jenen Menekrates des Varro, hat man, zumal auch im Folgenden auf Sculpturwerke hingewiesen wird, hier an den berühmten Bildhauer Menekrates zu denken, den Lehrmeister des Apollonius und Tauriscus aus Rhodus, wovon Plinius (H. N. XXXVI. cap. 5. sect. 4. n. 10.) redet.

308. Die zu Ephesus bewunderte Hand (s. zum vor. V.) ist wol mit Salmasius auf den Erbauer des nachmals von Herostratus

angezündeten Dianentempels zu Ephesus (um 775. v. Chr.) zu beziehen, auf den Chersiphron (was man genau genug durch *spectata manus*, der mit den Händen Geschickte, der Handfertige, übersetzen kann) aus Gnossus, den Plinius (H. N. VII. 37. sect. 38.) Ctesiphon nennt. S. auch Plin. H. N. XXXVI. 14. sect. 21. Strabon. XIV. p. 640. Vitruv. VII. praef.

408...10. Iktinus aus Athen, Phidias' Zeitgenosse und des Perikles Baumeister, Gründer des Parthenons, des Pallas- (Minerven-) Tempels auf der Akropolis. Das hier bezeichnete Kunstwerk, die magische Eule, deren sonst nirgends gedacht wird, vergleicht Scaliger mit der Taube des Archytas aus Tarent, nach Gellius (N. A. X. 12.) einem aus Holz nach mechanischen Regeln zusammengefügt und durch eingeschlossenes Gas in Bewegung gesetzten Automat.

311...17. Dinochares (*Δεινοχάρης*), wie auch Aus. geschrieben, ist der richtige Name des auch als Dinocrates, Dimochares und Timocrates, als Chirocrates und Stasicrates u. s. w. vorkommenden Gründers des Pallestes des zu Alexandria residierenden Aegypterkönigs Ptolemaeus II. oder Philadelphus († 246. v. Chr.), welcher Architekt oft mit dem Gründer Alexandrias Dinocrates verwechselt wird. Jener Ptolemäer liess seiner zweiten Gemalin, seiner eignen Schwester Arsinoë (eine, nach röm. Recht und Sitte freilich incestuose, blutschändrische Ehe, die aber nach ägyptischem und nach dem Familienbrauche der Ptolemäer eben so wenig, als nach dem der alten Götter, anstössig war (vgl. Brisson. de iure connub. p. 373. in Opp. min. Lugd. 1749. fol.), einen Tempel errichten, von welchem Plinius (H. N. XXXIV. c. 14. sect. 42.) sagt »Der Baumeister Dinochares hatte angefangen, in Alexandria einen Tempel der Arsinoë mit Magnetstein zu wölben, so dass ihr Bild von Eisen in der Luft zu hängen schiene; aber er und Ptolemaeus, welcher das Werk zu Ehren seiner Schwester angeordnet hatte, starben vor dessen Vollendung«. Ausonius fingiert es vollendet. Ferner sagt Plinius (XXXVI. c. 9. s. 14. n. 3.) »Zu Alexandria liess Ptolemaeus Philadelphus einen [Obelisk aus Syenit] von 80 Ellen Höhe aufrichten.... Dieser wurde von besagtem König als Ehrendenkmal seiner Gemalin und zugleich Schwester Arsinoë in dem dieser gewidmeten Tempel, dem Arsinoëum, aufgestellt«. Auf diesen Obelisk möchte ich beziehen, was Aus. von der Pyramide sagt. Die Schwierigkeit heraus zu finden, wie die Pyramide den eigenen Schatten verzehren könne, verstehe ich wol, wie Ausonius, zu wenig Mathematik: mir scheint das allemal der Fall sein zu müssen, wenn der Lichtstral mit der dem Lichtpunkte am meisten abgewandten Seitenlinie der Pyramide entweder parallel ist, oder gar mit ihr einen spitzen Winkel bildet. — Pharisch ist eigentlich

was die vor Alexandria gelegene kleine Insel, Pharos, betrifft, dann aber alles Aegyptische, weil die Pharos, gewissermassen das Schloss des alexandrinischen Hafens, am Haupteingange Aegyptens lag. Auf dem östl. Vorgebirge jener Insel liess nemlich Ptolemaeus II. durch Sostratos, einen Architekten aus Gnidus, einen 180 Ellen hohen Leuchthurm (vgl. Vers 330.) mit ungeheuren Kosten errichten. (s. Caesar de b. civ. III. 112. Plin. H. N. XXXVI. c. 12. i. f. sect. 18. Strab. XVII. p. 791. und Norden voyage d'Égypte. ed. Langlès. Par. 1795...98. 4^o. I. p. 3. III. p. 162...69.) — Statt Berichts und Widerlegung der Ansichten Anderer über den in V. 316. vorkommenden, durch die obige Stelle des Plinius sich erklärenden Korus (s. zu V. 292. ff.) aus Achat- (d. h. hier, wo dichterisch eine Art statt einer anderen steht, Magnet-) Stein, welcher die Arsinoë schwebend hält, setze ich folgende Stelle aus den Gesta Treviror. (ed. Wytttenb. et Müll. I. p. 36. sq.) hierher, deren Inhalt Freher durch allgemeine Sage, wie jedoch eine solche mir nie zu Ohren gekommen ist, bestätigt nennt: »In dem Vorhofe [des Tempels, welcher, weil er unzähligen Dämonen geweiht ist, vom Volk Centifanum genannt wird] ist ein aus Quadersteinen errichteter Bogen, der, o Wunder! ein eisernes Mercuriusbild in der Luft schwebend hält; daneben einen marmornen Jupiter mit einer goldenen Schüssel in den Händen, von welcher der Weihrauch, den man darauf warf, den Umstehenden in die Nase duftete, als hätte man ihn auf Kohlen gestreut, ohne dass er indessen von Feuer ergriffen worden wäre. Damit man aber nicht dem, was wir mit unseren Worten gesagt haben, den Glauben versage, so höre man, nicht uns, sondern den Galba Viator, welcher dem Licinius Sophista dasselbe unter anderen erstaunlichen Merkwürdigkeiten, die er gehört und gesehen hatte, mit diesen Worten bezeugt: »Höre nur noch, und du wirst dich verwundern. Trier ist eine angesehene gallische Stadt, wo mir ein gewisser Senecio, bei dem ich zwölf Tage lang als Gastfreund zubrachte, in einer Vorstadt ein eisernes schweres Bild eines fliegenden Mercurius zeigte, das in der Luft hieng [Mercurius kommt als Trevirorum conservator in einer Inschrift bei Hüpsch 47, 4. Orelli n. 1405. vor]. Es war nemlich ein Magnet, wie mir jener mein Wirth zeigte, oben am Deckengewölbe, und einer am Fussboden, deren natürliche Kraft nach oben und unten das Eisen anzog, und so blieb die ungeheure Eisenmasse [das Bild], gleichsam zweifelnd, in der Luft hängen. Auch habe ich in derselben Stadt einen sehr grossen Jupiter aus kostbarem Marmor gesehen u. s. w.«
 Was die Wahrheit dieser Erzählung betrifft, die an das Wunder in der

Kaaba zu Mekka erinnert, so gehört eben keine sehr genaue Kenntniss der Naturwissenschaft dazu, dieselbe geradezu zu leugnen, aber eine noch viel geringere, daran zu glauben. Dass den Alten der Magnet nach allen seinen Eigenschaften noch ungleich viel dunkeler war, als unserer Zeit, muss jeder eingestehen, und keiner unserer Naturforscher — ich rede bestimmt, weil ich Gewährleute habe, die mich dazu berechtigen — kann die Ausführung eines Kunstwerkes, wie das obige gewesen sein soll, zugeben. Jedoch könnte allerdings ein an der Decke des Tempels befindlicher Magnet so gewirkt haben, dass selbst ein dünner und nicht leicht sichtbarer Drath hinreichte, eine bedeutende Eisenmasse gleichsam freischwebend zu halten.

330. Von Memphis, der hochberühmten Hauptstadt von Aegypten und älteren Residenz der Könige des Landes, heisst oft alles Aegyptische Memphitisch, so hier der pharische Leuchthurm (s. oben zu V. 311. ff.).

335. ff. Dass die bei Enkirch, eine Stunde unterhalb Trarbach, in dem sogenannten Tempel (einer beträchtlichen und sehr gleichmässigen Concavation auf dem rechten Moselufer, wo einst, wie die Einwohner glauben, ein Heidentempel gestanden hat) noch bis auf den heutigen Tag liegenden Säulen-Stücke, die von bedeutender Dicke und, trotz mehrfacher Durchbrechung der Länge nach, noch immer 7...9 Fuss lang sind, zu einer solchen Halle gehörten, scheint mir nicht ungläublich. Mein College Nöggerath theilt mir über diese Säulen Folgendes mit: »die drei parallel liegenden Säulenstücke sind von Syenit aus dem bekannten Steinbruche am Melibocus an der Bergstrasse; das vierte, kürzere, aber dickere Stück besteht aus körnigem Sandstein (weissem Marmor), der offenbar aus einem Steinbruche bei Auerbach an der Bergstrasse herrührt, wie die eigenthümliche grobkörnige Textur dieses Kalksteins unverkennbar zeigt«. Dass die odenwälder Steinbrüche von den Römern benutzt worden sind, ist eine bekannte Thatsache. Trossens Vermutung (S. 234. f. u. Zus. S. 25.) »diese Säulenknäufe habe Karl d. Gr. zu seinen Bauten in Aachen aus Trier herholen lassen, man habe sie aber entweder, weil der Wasserstand überhaupt zu niedrig war, oder weil das zu schwer geladene Schiff die nun bald kommende, gefährliche Trift nicht passieren konnte, hier ausgeladen, und in der Folge liegen lassen«, ist, wenigstens so wie sie vorgebracht ist, unhaltbar. Diese Säulen liegen *unterhalb* jener gefährlichen Trift, und an der Stelle, wo sie liegen, konnte und kann nur bei sehr hohem Wasserstande ein Schiff hinkommen, auch dann nicht landen, und auf einen solchen Wasserstand passt die trossische

Erklärung nicht; bei niedrigem Wasserstande aber kann man an der Stelle jener Säulenstücke, die dann vom Flusse entfernt liegen, nicht einmal mit einem Kahne, geschweige einem Schiffe, anlegen.

337...44. Die verwerfliche Lesart *sulphurea* (V. 337.) veranlasste Manchen, an Bertrich zu denken, von welchem Bade nun durch die tief unter der jetzigen entdeckte römische Brunnenfassung feststeht, dass die Römer es als Bad gekannt haben. — Mulciber, Vulcanus, der Eisenschmeidiger, hier statt Feuer, das auf dem Heerdraume, der Hypokausion unter dem Hypocaustum, unterhalten ward, und von da aus durch Röhre, welche durch die Badezimmer geleitet waren, diesen die Hitze mittheilte, wie man diese Einrichtung nun auch unter der trierer Basilica gefunden hat. (Vgl. auch Braun in den Jahrb. des V. v. A. F. im Rheinl. 1844. IV. S. 114. ff. u. VI. S. 345. ff. mit den das. angefügten Lithographien.) Den nach dem warmen Bade üblichen Kühlbädern wird hier das angenehme natürliche Flussbad vorgezogen.

345...48. Dieses Lob mochte den Römern vorkommen, wie die Vergleichung in V. 3. Die euböische (vgl. zu v. 208. ff.) Bajä, einst der Badeort, dessen Häuser Palläste waren, wo oft in Einem Jahre der Werth ganzer Königreiche verprasst wurde, führt noch, aber ein Fischerdorf itzt, den alten Namen. Im Lobe der reizenden Bajä überbietet ein Römer den andern; und welchen Mosellaner sollte es nicht freuen, dass eine Mosellandschaft Miniaturbild »jenes zerstörten zwar, doch | Stets in Lenzglut schimmernden, stets mit Zephyrn | Buhlenden Bajä«, wie Platen einst sang, dass sie Abbild des Ortes genannt werden darf, von dem Horatius ausrief: »O, kein Busen der Welt strahlt anmutsvoller als Bajä!«

354...58. *Pronaea*, im Mittelalter Prumia, j. Prüm, entspringt in der Schneifel bei dem Dorfe Olzheim, einige Stunden nördlich von dem durch ihre Abtei und den Abt Regino bekannten Städtchen Prüm, nimmt oberhalb Lünebach die Alf (nicht mit der bei dem Dorfe Alf in die Mosel mündenden zu verwechseln), in der Nähe von Schanzweiler die Dinz auf und vereinigt sich nach einem etwa 10stündigen Laufe mit der *Nemesa*, Nims oder Nymss, welche bei Prüm entspringt und ihren etwas kürzeren Lauf an Schönecken und Bitburg (*Beda vicus*) vorbeizieht. Die vereinigten Bäche ergiessen sich 1 Stunde unterhalb ihres Zusammenflusses bei dem Dörfchen Stenen und 1 Stunde unterhalb Echternach an der Sauer oder Sour in diese, welche (*Sura*, franz. Sure) von hier an für kleine Fahrzeuge schiffbar ist. Diese, in den Ardennen, der Wasserscheide der Maas und Mosel, 1 Meile östl. von Neufchateau entsprungen, nimmt unterhalb Esch die Wilz, in der

Nähe von Diekirch bei Ettelbrück die von Luxemburg kommende Alsitze (auch Elz, franz. Alzette genannt: vgl. zu V. 371.), dann die Ur, die schwarze Erenz, die Lünster, u. a. kleine Bäche auf, und mündet nach einem etwa 20stündigen Lauf, zwei starke Stunden oberhalb Trier, ein Stündchen oberhalb Igel, bei dem luxemburgischen Flecken Wasserbillig in die Mosel.

359...64. Der reissende und fischreiche *Gelbis*, im Mittelalter *Kila*, die *Kyll*, entspringt 1 Meile n. n. ö. von der Quelle der *Prüm*, bei dem Dorfe *Loosheim* im aachener Reg. Bez., fliesst dann bei *Kronenburg*, *Stadtkyll*, der herrlichen *Kasselburg*, dem hohen *Schloss* und *Flecken Geroldstein*, *Kyllburg*, *Malberg*, *Fliessem* u. a. vorbei und nach einem etwa 20stündigen Laufe bei dem Flecken *Erang* (*Yranth*, *Yrank* im Mittelalter, jetzt, gewiss unrichtig, *Ehrang*; es ist *Er-* [d. h. *Eres-*, d. h. *Martis*] *Ange*, *Angel*, wie *Ertag* oder *Irtag* = *Dinstag*) in die *Mosel*. Eine Beschreibung des *Kyllthals* giebt *Jac. Schneider*, das *Kyllthal*. *Trier* 1843. 8^o. — Auf dem rechten *Moselufer*, fast dem Einfluss der *Kyll* gegenüber, etwas aufwärts, so wie etwas abwärts dem alten *Palatiolum*, itzt *Pfalzel*, gegenüber, mündet die bei *Kell* entspringende und *Nieder-Zerf* vorbeifliessende *Ruwer* bei dem gleichnamigen Dorfe, 1 St. unterh. *Trier*, nach einem 7stündigen Laufe in die *Mosel*. *Erubris* ist handschriftlich besser bewährt als *Erubrus*; in den *Gesta Trev.* (I. p. 8. ed. *W. et Müll.*) heisst sie *Ruverias* und davon ist verschieden ein in jenen sich ergiessender und noch jetzt den alten Namen führender *rivulus, qui Riveris vocatur, marmore habundans*, im Mittelalter auch *Rubera*. Die in V. 362. angeführten *Mahl-Mühlen* erklären sich leicht; schwerer die *Marmor-Mühlen* in dem folgenden. *Marmor* bricht an der *Ruwer* nicht, dagegen trefflicher *blauer Schiefer*, den man jedoch seiner *Blättrigkeit* wegen nicht zu sägen braucht. Daher gewinnt die Meinung *Wahrscheinlichkeit*, *Aus.* berücksichtige hier folgende Stelle des *Plinius* (*H. N. XXXVI. c. 22.*): »In der *Provinz Belgica* sägen sie einen *weissen Stein*, welchen man statt der *Dach- oder Hohl-Ziegel*, oder, wenn man will, zu der Art von *Dachdeckung*, die man *pfauschwanzartige* nennt, gebraucht, mit einer *Säge*, womit man das *Holz* sägt, und selbst noch *leichter*«. Dagegen meint *Chassot von Florencourt* (in den *Jahrb. d. V. v. A. F. i. Rheinl. V. VI. S. 208. ff.*), an der *Ruwer* seien zu *Aus. Zeit* »ganz eigentliche *Marmor-Schneidemühlen*« gewesen, in denen man den dorthin gebrachten *Marmor* zu *Täfel- und Musiv-Arbeiten* zurecht gesägt habe. Einen andern Beweis, als eben die hier zu erklärende Stelle hat er nicht beigebracht.

365. Die schwache Lieser, *Lesura* (im Mittelalter auch *Ligeris*, *Legura*, schon im 12. Jahrh. *Lisere*) entspringt bei Kelberg in der Eifel, fließt bei Daun, Manderscheid und Wittlich vorbei, zum Theil hindurch, und bei dem schönen Dorfe Lieser am linken Ufer der Mosel in diese. An Länge des Laufs übertrifft sie die Ruwer, welcher sie auch an Wassermasse kaum nachsteht; aber es war von ihr nichts Besonderes zu sagen; jetzt könnte man von ihr rühmen, dass von ihrem rechten Ufer sich der Brauneberg moselaufwärts zieht; aber die Ruwer könnte dann auch mit ihrem Kaseler und Grünhauser prunken.

Der *Drahonus*, die Dhron oder Drohn, ein noch kleinerer, etwa 5 Stunden fließender, bei dem gleichnamigen Dorfe unterhalb Neumagen (V. 10.) in die Mosel mündender Bach, den Viele irrig mit dem *parvulus Rhodanus* des Venantius Fortunatus (s. unten) für identisch halten, entspringt bei dem hunsrücker Dorfe Dhroncken oder Thronecken, welches oft für das in den Nibelungen vorkommende Troneke versehen worden ist.

366. Die *Salmona*, Salm, bei dem Dorfe Meisburg, etwa 1 Meile südl. von Geroldstein entspringend, fällt nach einem an 6 Meilen langen Laufe bei dem gedehnt an der Mosel sich hinziehenden Dorfe Clüsserath (i. M. A. Clutterche, Glissert in der jetz. Landesaussprache) auf dem linken Ufer der Mosel in diese. Die Abtei Himmerode und das Dorf Esch sind die geschichtlich merkwürdigsten Orte, an denen der Bach vorbeifließt.

367...69. Das grösste unter den in die Mosel mündenden Flüsschen, *Saravus*, Sara oder Sarra, bei dem Geogr. Ravenn. IV. 26. Saraba, franz. la Sarre, deutsch die Saar, etwa zwischen Luneville und Strassburg, einige Meilen südl. von dem Städtchen Sarrebourg im Meurthe-Dept., an dessen Grenze gegen das Vogesen-Dept. entspringend, giebt auf seinem an 50 Stunden langen, von mehreren, zum Theil nicht ganz unbeträchtlichen Bächen (Eichel, Blies, Prims, Nied) verstärkten Laufe vielen von ihm zum Theil durchschnittenen Städten und Flecken den Namen (Saar-burg, -werden, -union, -albe, -gemünd, [-*guemines*], -brücken, -louis, -burg) und mündet, nachdem es durch mancherlei Windungen seinen Lauf verzögert hat (*longum distulit amnem*), unterhalb der alten sechspfelerigen Conzerbrücke in den Strom des besseren Ruhmes (V. 93.). Schon von Saaralben an ist der Fluss, jedoch nur für kleine Fahrzeuge, schiffbar; aber von da an fließt er auch wol noch einen ganzen Grad nordwärts, und von Saarbrücken an trägt er ganz ansehnliche Schiffchen, jetzt sogar ein Dampfschiff; daher verleiht

ihm auch der Dichter ein Flutengewand, das häufige Attribut der Flusspersonificationen (s. auch v. 418. 419.). Was die *Augusti muri*, bei denen die Saar mündet, betrifft, so haben schon Ortelius, v. Hontheim (s. Prodr. p. 240. not. x) u. A. dieselben ganz richtig auf Conz, zwei Stündchen oberhalb Trier, wo ein Sommerpallast der röm. Kaiser stand, gedeutet. Dass in Conz die röm. Kaiser sich zuweilen aufhielten, beweisen eine Reihe von Constitutionen des theodosischen Codex, die von dort aus datiert sind. Der lateinische Name von Conz, *Concionacum*, *Contionatum*, *Concionatum* und *Contionacum* (*Conci* auf der reichardschen Karte von Gallien ist wol nur schlechte Vermutung, so wie Gothofreds Emendation *Cortionacum*), den die Schreiber zuweilen (aus Unkunde?) in *Constantionacum* umändern, hat Viele, namentlich auch Gothofred und Wenck (Cod. Theod. lib. V. priores Lips. 1825. 8^o. p. 218. not. k) irre geführt, hier an Creuznach zu denken, und Peyrons Note zu Const. 4. Th. Cod. de natur. fil. (IV. 6.) verdient als Pröbchen italienischer Geographie hier eine Uebersetzung: »*Constantionaci*]. Gothofred glaubt, es habe der Ort zwischen Trier und Mainz, oder da herum, gelegen, und dafür haltend, es sei *Cortionacum* zu schreiben, stellt er ihn mit dem heütigen Krevizenach in der Pfalz zusammen. Aber die Herausgeber und Erläuterer der *Rerum Gallicarum scriptores* tom. I. p. 756. sind der Meinung, es sei *Cruciniacum*, welches Creutznach am Rhein bei Bingen ist [Diess hat ebenso Hadr. Vales. Notit. Gall. p. 164.]. *Constantionacum* scheint jedoch, mit veränderter Schreibart, die Stadt Constanz am Bodensee zu sein.«

370...71. Was für ein Fluss der hier genannte *Alisontia* sei, ist streitig. So gross, oder auch nur beinahe so gross, wie die Saar, ist kein anderes in die Mosel sich ergiessendes Flüsschen. Scaligers Meinung, es sei hier die *Alf* (nicht die in die Prüm mündende), ein kleiner Bach, der bei dem gleichnamigen Dorfe, zu Lande drei Stunden unterhalb Trarbach, in die Mosel mündet, gemeint und *Alifontia* zu lesen, verdient keinen Beifall. Aber auch die Meinung von Valois und Wilheim, welchen Tross beistimmt, und wonach hier von der *Alsit*, welche auch *Eltz*, und lateinisch ebenfalls *Alisontia* genannt wird, und im Luxemburgischen in die Saur fliesst (s. zu v. 355.), die Rede ist, muss verworfen werden, da hier von einem unmittelbar in die Mosel mündenden Flüsschen gesprochen ist, jene *Alsit* aber zu der Prüm und Nymss hätte gestellt werden müssen. Ich glaube daher mit Vinet, Freher, Brower, Hontheim, dass hier diejenige *Eltz* gemeint ist, welche bei Moselkern, etwa $\frac{1}{2}$ Stündchen oberhalb des

Orts, wo ich auf dem rechten Moselufer die Nicetiusburg des Venantius suche, in die Mosel fällt. Diese Elz, welche etwa sieben Stunden ostw. von ihrem Ausflusse, nicht ferne von den Quellen der Alf und der Lieser, etwas östl. von Kelberg in der Eifel entspringt, und in Urkunden seit dem 10. Jahrh. gewöhnlich *Elza*, *Elze*, *Helze*, *Alcia*, genannt wird (Günther Cod. dipl. Rh.-Mosell. tom. I.), hiess auch *Alisontia*, wie das Chron. Gottwic. beweist, wo wir prodr. cap. IV. p. 750. lesen »Versus meridiem pro limite erat (nemlich dem ducatus Ripuariae) fluvius Mosella usque trans fluvium *Alisontiam vel Elzam*, versus fluvium Leguram, qui nonnumquam etiam Ligeris [die Lieser] appellatur et c.« Diese Elz durchfliesst das den Römern wolbekannte Meinfeld. Der Einwand, dass der Bach zu klein sei, trifft ebenso alle anderen hier möglicher Weise gemeinten Bäche; und dass die Gegend der unteren Mosel unserem Dichter gewiss weniger, als die um Trier, bekannt war, scheint mir ein Beweis mehr für die Meinung, welcher auch ich mich anschliesse.

372...74. Nicht *tausend* andere Bäche, aber so viele, als das *tausend* hier bedeutet, nemlich *sehr viele*, liessen sich noch als in die Mosel mündende angeben. Der Dichter lässt es unentschieden, ob sie aus Ehrgeiz dem Strome des besseren Ruhmes (v. 93.) sich vermischen wollen, oder ob sie ihm im Bewusstsein seiner grösseren Würde sich aufopfern. — Die Mosel legt von ihrer dreifachen Quelle an der Grenze des französischen Departement du Haut-Rhin bis nach Coblenz eine Strecke von etwa 60 deutschen Meilen zurück. Die Hauptnebenflüsse nebst den von Aus. genannten, sind nach der Reihenfolge von oben her diese: Madon, Meurthe, Seille, Orne, Saur, Saar, Ruwer, Kyll, Salm, Dhron, Lieser und Elz; und die namhafteren Orte an denen sie vorbeiströmt, folgende: Remiremont, Epinal, Toul, Pont-à-Mousson, Metz, Thionville, Sierck, Grevenmachern, Trier, Bernkastell (Princastellum bei dem Geogr. Ravenn. IV. 26., der dann sofort Cardena und Conbulantia [Coblenz] folgen lässt), Trarbach (meine Heimat), Zell, Cochem, Coblenz.

374...80. *Smyrna* war eine der sieben Städte, die Anspruch machten, des Homeros Geburtsort zu sein, und in der Nähe von *Mantua* war Vergilius geboren. *Simois* in Trojas Ebene, die *Tiber*, Roms Strom, haben durch die Iliade und Aeneide ewigen Ruhm erhalten. Mit diesen seine Mosella verglichen zu haben, scheint dem Dichter doch fast zu gewagt, und er bittet deshalb die mächtige Roma um Verzeihung, daran knüpfend den Wunsch, die Göttin der gerechten Austheilung des Glückes und des Unglückes (für das griechische Wort *Nemesis*

hat die römische Sprache kein eigenes, ihr Bild aber stand auf dem Kapitol in Rom), möge des Reiches Sitz schirmen. Nach der früheren Lesart des V. 380. bezog man *imperii sedem* auf Trier, und *Romae parentes* auf die beiden Kaiser, Valentinianus und sein Söhnlein, den Mitkaiser. Der o. a. Rec. in den heidelb. Jahrb. wollte *imp. sedem Romae tenere parentes* lesen und erklären, Rom solle deshalb Trier nicht beneiden, weil die Väter ja doch in Rom, nicht in Trier, den Sitz des Reiches aufrichteten oder vom Schicksal dort erlangten. Nach der richtigen Lesart sagt nun aber Aus., Nemesis möge den Sitz des Reichs der allwaltenden Roma, sie möge die jetzige Residenz des röm. Reichs, also Trier, beschirmen, und eben auch hierauf soll die Stadt Roma nicht neidisch sein.

381...88. Nachdem er den Neid durch sein Flehen entfernt, ertheilt der Dichter seinem Ströme das Lob, das ihm der Anwohner wegen gebühre. Von den berühmten trierischen Geschlechtern jener Zeit wissen wir freilich äusserst wenig; das Werk, das Aus. v. 448. ff. verheisst, ist schwerlich ernstlich beabsichtigt, sicher wol nie geschrieben worden, und die übrigen Quellen fliessen dürftig. Zwar versichern die *Gesta Trevir.* c. 34., Ausonius habe nicht bloss ein kleines Büchlein, die *Mosella*, metrisch verfasst, sondern auch, nachmals in seine Heimat zurückgekehrt, ein dickes Buch über dieses Land [d. h. das trierische, *haec patria = haec nostra terra*] herausgegeben, welches man zu Bordeaux finden könne. Auch noch die neuesten Herausgeber jener *Gesta* missverstehen das *huius patriae*, indem sie es auf *Ausonii patria*, auf das aquitanische Land, beziehen: *patria* im mittelalt. Latein = *terra, regio, provincia*, wie z. B. sehr oft bei dem Geographus Ravennas u. A. — Des Kriegers Ruhmes der Trevirer ist schon öfter gedacht worden. — Was die Sprache betrifft, so war die des Trevirerlandes ein Dialekt der deutschen; die lateinische aber, die den Trevirern schon zu Cäsars Zeiten nicht unbekannt war (s. Neller in *Honth. prodr.* p. 33. Not. q), musste, als Trier gar Residenz geworden war und höhere Bildungsanstalten erhalten hatte, sich natürlich immer mehr verbreiten. (S. *Honth. prodr.* p. 9. sqq. 56.) — Katos, des Censors, Ernst und Biederkeit und des Aristides Gerechtigkeitsliebe sind noch in unseren Tagen geläufige, aber schwierig gerecht anzubringende Vergleichen.

396...98. Der Vergleich des Dichtens mit dem Weben, der bei uns schon in der Sprache liegt, ist auch im Lateinischen häufig. Die Musen werden dem Dichter gewähren, das Gewebe des Gedichts vollkommen zu machen, und dann wird auch seinen Spindeln der

Purpur, die Ehrenauszeichnung, d. h. auch seinem Werke der Ruhm zu Theil.

399...414. Er will singen 1) den Landmann, 2) den rechtsgelehrten gerichtlichen Redner, und 3) nicht nur die Vorsitzer der Rathsversammlungen in den belgischen Städten, sondern den städtischen Ordo decurionum, die ganze Curia selbst, 4) die gelehrten Redner und Professoren, (V. 403...4.), 5) die Provinzialstatthalter (V. 405...6.), 6) die Vicarien oder Propräfecte (V. 407...8.), 7) den Praefectus urbis Romae (V. 409...11.), welcher nun im Begriffe ist, seinem wahren, wenn auch früher verkannten Verdienste gemäss, die allerhöchsten Würden anzutreten. Diese schon von Gothofred (ad L. 174. Th. C. de decurionib.) erkannte, wengleich nicht ganz richtig erklärte Siebenzahl zu Besingender ist wichtiger, aber auch schwieriger für die Verfassung des Landes zu Ausonius Zeit, als bisher bemerkt worden ist. 1) Die ruhigen Landbauer sind die von den kleinen Bauern, *coloni*, unterschiedenen Grundbesitzer, *possessores*, wie sie in der merkwürdigen Constitution der Kaiser Honorius und Theodosius aus dem J. 418. über die Wiedereinführung des in jedem Spätsommer in der Stadt Arles zn haltenden Landtags zu diesem mitberufen sind. (Von den vielen Drucken dieses Gesetzes nenne ich hier nur den Hontheims hist. dipl. eröffnenden, den scaligerschen in den Ausgg. des Aus. 1590. 1595. 1598. 1604. 1606. 1671., den besseren in Wenck Cod. Theodos. Lips. 1825. 8^o. und den kritisch reich ausgestatteten in einem acad. Programme G. Hänels, vom 13. Febr. 1845. Lips. 4^o.) — 2) Die der Rechte Kundigen und der Rede Gewaltigen sind die Städtevertheidiger, die *defensores civitatum*, wie sie seit der Mitte des 4. Jahrhunderts als stehende, auf 5, seit Justinian auf 2 Jahre bestellte Beamten, hauptsächlich zum Schutz der Provinzialen gegen Bedrückungen der Statthalter, auch mit der Einleitung von Strafverfahren betraut, vorkommen. Von ihnen handeln die Titel *De defensoribus civitatum*: Theod. Cod. I. 20. (sonst I. 11.) Iust. Cod. I. 55. Novell. Maioriani V. Iustiniani XV. Vgl. Gothofreds Commentar zum theod. Cod. a. a. O. und Savigny Gesch. des R. R. i. M. A. Bd. 1. der 2ten Ausg. S. 88. ff. — 3) Die angesehensten städtischen Einwohner, welche als Vorsteher der städtischen Rathsversammlungen, *curiae*, sich hervorgethan haben, und diese Curien selbst. Das Haupt, der Director einer Curie in einer Provinzialstadt, die nicht ihre eigenen *magistratus* (duumviri, quinquennales, aediles u. s. w.) hat, ist der *Principalis*, der dem Dienstalder nach Oberste, welcher mit vorrückendem Dienstalder auch in seinen Würden als *comes* stieg, und

nach 15jährigem unter Beibehaltung der Vorzüge seiner Stellung deren Geschäfte auf den Nächstältesten übergehen lassen konnte. Die Curien bestanden ursprünglich und der Regel nach aus 100 Mitgliedern, *decuriones, curiales*, in deren Verzeichniss, *album*, die Ehrenmitglieder (*patroni*, vom Decurionat durch hohe Staatsämter freigewordene, oder von den Curialen erwählte Vornehme) voranstanden; es folgten die Decurionen, welche Magistraturen bekleidet haben, zunächst nach dem Range des Amtes, dann nach dem der Dienstzeit geordnet, und eben so nach letzterem die einfachen Decurionen. Städte mit eigenen Magistraten und selbständiger Stadtverfassung, mit eigentlichen Municipalrechten, oder solche mit *ius Italicum*, wie es Köln hatte, lassen sich in *Gallia Belgica* nicht nachweisen; Trier aber konnte als *colonia Augusti* ihre eigenen *magistratus*, Duumvire an der Spitze der Curie u. s. w., haben; jedoch ist mir ausdrückliche Erwähnung derselben nirgends vorgekommen. Der Ausdruck *municipium* in V. 402. bezeichnet nicht Trier als ein eigentliches *municipium*, sondern, wie schon Ulpianus (L. 1. §. 1. D. ad municipal. L. 1.) sagt »suae cuiusque civitatis cives« und zwar hier, wie so oft, vorzugsweise die Mitglieder der Curie. Ueber das Nähere dieser Verfassungsverhältnisse muss ich mich hier auf folgende Verweisungen beschränken: Th. C. de decurionibus, mit Gothofr. Commentar, Eckhel doctrina numor. tom. IV. c. 23. Savigny a. a. O. Kap. II. — 4) Die Rhetoren, welche in den von den Knaben der höheren Stände besuchten Rednerschulen, die hier von dem verbrämten Kleide der Schüler (der *praetexta*) benannt werden, solche Fortschritte gemacht haben, dass sie dem Meister Quintilianus (*Gloria Romanae togae* sagt Martialis, und Aus. ahmt es in den Profess. nach), dessen uns noch erhaltenes Einleitungswerk in die Redekunst (de institutione oratoria libri XII.) zu Aus. Zeit in den Rednerschulen allgemein gebraucht wurde, an Ruhm gleichkommen. Diese Art Gelehrter erhielt (wie bei uns Rathstitel und Orden) je nach Dienstalter und anderen Rücksichten Titel und Rang eines *Comes* in verschiedenen Abstufungen. Eine uns erhaltene Constitution Gratians von 376. an den praef. praet. Antonius [nicht, wie Scaliger wollte, Ausonius] (L. 11. Th. C. de medic. et professorib. XIII. 3.) bestimmt, dass in allen Hauptstädten Galliens öffentlich besoldete Lehrer der Rhetorik und der griech. und latein. Grammatik gewählt, die der *clarissima civitas Trevirorum* besser, als die übrigen, besoldet werden sollten. — 5) Die Provinzialstatthalter, *Consulares*, wie die 2 Belgicae und die beiden Germaniae solche hatten, und *Praesides* (vgl. zu V. 10. 11.), welche, in der

Hauptstadt der Provinz residierend, diese verwalteten und die Jurisdiction, auch die strafrechtliche, hatten, also ein Tribunal und die Beile. Von diesen *iudices* sagt Proculus, *omnium Romae magistratum vice et officio eos fungi debere*. Ueber dieselben vgl. *De officio praesidis*: Dig. I. 18. und *De officio rectoris provinciae*: Theod. Cod. I. 16. (ehemals I. 7.) Iust. Cod. I. 40. cum interpp. und Notit. dignitt. Occid. capp. 41. 42. cum capp. 1. 3. Hollweg Gerichtsverf. des sink. röm. Reichs. Bonn 1834. 8^o. §. 5. — 6) Diejenigen, welche Italien oder Britannien als *praefecti* des zweiten Titels oder Ranges beherrscht haben, nicht, wie ich früher deutete, die *praefecti praetorio*, sind hier gemeint. Vgl. zu V. 10. f. Dass Aus. hier Vicarien der italischen und brittannischen Diöcese singen will (warum nicht bloss Vicarios Septemprovinciarum, da ja diesen allein das Moselland untergeben ist?), ist wahrscheinlich eine Artigkeit gegen einen Freund oder Verwandten, der eben diese Würden bekleidete oder bekleidet hatte: 370 war ein Cataphronius Vicarius von Italien, der freilich nicht ein Sohn der Tante unseres Dichters gewesen sein wird, indem diese Nonne war, füglich aber ein Vetter von Seiten der Mutter des Arztes Julius Ausonius gewesen sein kann. V. 407..8. auf prätorische Praefecte zu beziehen, hindern die Reihenfolge, in welcher das Gedicht von V. 400 an aufsteigt, die Brittanen in V. 407., die keinen eigenen prätor. Praefecten hatten, und der Ausdruck des V. 408, der nur auf die Propraefecte, die *Vicarios* oder *vicariam praefecturam agentes* passt. Vgl. *De officio Vicarii*: Th. C. I. 15. [sonst 6.] Iust. C. I. 38. c. interpp. und Notit. Dign. Orient. mit meinem Commentar zu cap. 22., auch zu cap. I. not. 38. Hollweg a. a. O. §. 6. — 7) Ihn endlich will der Dichter singen, welcher *Praefectus urbis Romae* war (s. Notit. dignn. Occid. c. 1. N^o. 3. c. IV. Hollw. a. a. O. §. 7.): welcher dem Range nach höher als die prätorischen stand (L. 3. C. de Pf. U. Novell. 62. Iuliani epit. novell. 56. Symmach. Epist. X. 36. Cassiodor. III. 11.), also zwar nicht der Höchste, denn das sind die Kaiser, doch aber den höchsten gleich, also Consul neben dem Kaiser. Die folgenden Verse bis 414. bezeichnen deutlich einen vornehmen Mann, der nun erst im vollen Lichte der höchsten Gunst steht, während ihm früher nicht die verdiente Anerkennung geworden war. Alles diess passt nicht auf den Dichter selbst, auf welchen Frühere mit Gronov die Verse 409. ff. bezogen, sondern (wie sich denn auch diese 1828. von mir aufgestellte Erklärung allgemeiner Anerkennung erfreut) auf den vielleicht meistgefeierten Mann seiner Zeit, S. Anicius Petronius Probus, von dessen vornehmer Herkunft (nach dem

Abt Seifrid [Arbor Aniciana. Vienn. 1613. fol.] ist nicht bloss etwa des Kaisers Iustinianus, sondern auch der Habsburger Familie ein Zweig des anicischen Baumes), Macht, Reichthümern, Character und Geschick Ammian. Marc. XXVII. 11. Symmach. Epist. I. 56. sqq. ed. Parei, Claudian. de cons. Probini v. 55. sqq. und selbst bei Gruter und Orelli zu findende Inschriften (auch bei Gothofred Prosopogr. Cod. Theod. p. 78. sq., der, so wie Corsini Series praefector. urb. Pisis 1763. 4^o. p. 252. sqq. ad ann. 372. überhaupt über Probus nachzusehen ist) Vieles berichten. Ausonius stand mit ihm, der auch bei Valentinianus grosses Ansehen hatte, im Briefwechsel, und dass er in der Mosella nur diesen Probus meint, beweist ein mehr unterthänig, als freundschaftlich, nach der Geburt des jüngeren Valentinianus geschriebener Brief an ihn (Epist. XVI. ed. Bip. p. 258. sqq.), aus welchem hier folgendes auszuheben ist: »vielleicht werde ich, so wenig ich auch ein vollendeter Dichter bin (quamvis incultus), wenn ich nur am Leben bleibe, einige deiner Thaten im Gedichte beschreiben (expoliam), und du wirst dann diese Schrift, wenn du ihr nach Durchlesung auch deinen Beifall nicht schenken solltest, doch gütig aufnehmen«, »der du allein, die drei Herren [die drei Kaiser] abgerechnet, der erste unter den Herren bist, und der höchste als Praefectus praetorio. Von ihm [Probus] sprech' ich, dem Vorsitzer im Senat, dem Praefectus [neml. der Stadt Rom] und Consul (denn der Consul hat auf ewige Zeiten ruhmvollen Namen), dem Collegen des Kaisers [Gratianus i. J. 371.] im Consulate, der Stütze der romulischen Sella curulis, dem ersten Consul mit den zweiten Ruthengebänden; denn von Allen wird der Consul der erste sein, mit dem Kaiser zusammengestellt der zweite u. s. w.« Probus war im J. 358. Proconsul von Africa, bekleidete dann, vom Jahre 365. (nach Gothofred 368.) bis zum Jahr 375., viermal die prätorianische Praefectur, von Italien, von Illyricum, von Africa und von Gallien, ferner die Praefectur der Stadt Rom, und war i. J. 371. nebst dem Kaiser Gratianus Consul; gegen das Ende der Regierung Valentinianus I. fiel er, nach Amm. Marc. XXX. 5., bei demselben in Ungnade. Nun erklärt sich unsere Stelle vollkommen, indem Probus erst unter Valentinianus I. Regierung zu den höchsten Stellen gelangte, während er früher nur minder wichtige bekleidet hatte; zugleich ergibt sich zur näheren Bestimmung der Zeit der Abfassung unsrer Mosella das Ende des Jahres 370. als die Zeit, welcher der hier in Rede stehende Theil des Gedichts angehört; denn Ausonius wusste gewiss gegen das Ende des Jahrs, dass sein angesehener und mächtiger Freund Probus und sein Zögling im näch-

nächsten Jahre das Consulat theilen würden; den Vers 409. beziehe ich nun auf des Probus Präfectur von Rom, das *par fuerit* in v. 211. auf die prätorianischen Präfecturen und das bevorstehende Consulat des Probus, welche Ehrenstellen die frühere Ungunst des Geschickes wieder vergüten und als Ziel edler Nachkommen dienen können, V. 411...14.

420...426. Nicht bloss der Mosella Strom als solcher, sondern dass sie an Trier vorübergeflossen ist und den Triumphzug der beiden Kaiser nach dem über die Alamannen erfochtenen Siege (s. oben den Eingang dieser Erklärungen) mit angesehen hat, soll den Rhein für die Aufnahme des Bruderflusses lohnen. — Hofstadt, d. i. Kaiserstadt, Augusta, was Trier durch seine Gründung und jetzt als Residenz der Kaiser ist. — *Niger* oder *Nicer*, der Neckar; Niger haben auch die für die fragliche Untersuchung wichtigen Reden des Symmachus, z. B. wo gerade der hier in Rede stehende Sieg gefeiert wird, cap. 10. der 2. Lobrede auf Valentinianus, ed. A. Mai. Mediolan. 1815. 8^o. p. 21. *Lupodunum* erklärt Freher in einer eigenen Abhandl. für das heutige Ladenburg, auf dem rechten Neckarufer, zwei Stunden oberhalb der Mündung des Flusses; Clüver hielt es für den Flecken Lupff in der Nähe der Donauquelle. Für Frehers Meinung sprechen die urkundlichen Namen Ladenburgs Lubodunum, Lobendenburc, Lobdenburg; der clüverschen dagegen scheint Amm. Marc. XXVII. 10., wo die Schlacht ausführlich beschrieben ist, und unsere Stelle günstiger: es kommt darauf an, wo Valentinianus mit seinen Truppen über den Rhein gegangen ist, was ich aus Ammianus nicht ersehen kann. Die frehersche Erklärung vertheidigt, auch gegen neuere Angriffe, Creuzer Zur Gesch. altröm. Cultur am Oberrhein und Neckar. Lpz. u. Darmst. 1833. 8^o. S. 28. ff. 87. ff., der überhaupt über den hier in Rede stehenden Feldzug nachzusehen ist. Vgl. auch Ukerts Germania S. 288. ff. — Dass Ausonius hier des *Hister*, der *Donau*, Quell »den römischen Annalen, unbekannt« nennt, ist buchstäblich richtig, nicht mit Creuzer als poetische Licenz zu bezeichnen, obgleich die Römer denselben schon seit Jahrhunderten kannten, und Gibbons Vorwurf, »Ausonius nehme alberner Weise an, die Donauquelle sei den Römern unbekannt gewesen«, ist eben so voreilig, als Valois' spitzfindige Erklärung, des Isters Quell habe nicht bekannt sein können, weil dieses der Name nur der *unteren* Donau gewesen sei, unzutreffend, und die trossische, »unbekannt sei die Quelle genant, weil früher noch kein römisches Heer bis zu ihr vorgedrungen«, unrichtig. Ausonius sagt nicht, dass die *Römer* nicht schon seit längerer Zeit die Quellen der Donau künnten,

er wusste wahrscheinlich auch, dass sie denselben seit den Feldzügen unter Octavianus bekannt geworden waren: die römischen *Annalen* aber wussten so wenig von diesen Quellen, dass noch die Geographen und Geschichtschreiber der Kaiserzeit darüber in grossem Schwanken sind. Vgl. Wilhelm Germanien S. 55...57. Ukert Germania S. 144...156. Auch Horat. (carm. IV. 14, 45. sq.) stellt den Hister, wie so oft die Griechen, mit dem seine Quellen verbergenden Nil zusammen. — *Laurea*, Bericht mit dem Lorbeer; es war nemlich Sitte der Römer, dass die Feldherrn nach erfochtenem Siege dem Berichte darüber an den Senat oder den Kaiser einen Lorbeerzweig beifügten. (Vgl. Al. ab Alexandro Genial. dier. I. 27. c. Tiraquelli comm.). Ausonius hat hier ganz wahr prophezeit, indem Siege der Römer, auch über die Alamannen, der Siegesbotschaft des Jahrs 368. bald nachfolgten.

428...433. Der Rhein soll nicht fürchten, im Vergleich mit der Mosel unbedeutender (Freher erinnert hier sehr unzeitig an den kleinen appenninischen in den Po mündenden Reno) zu scheinen, weil er jenen Triumphzug nicht gesehen habe (ein Kompliment gegen die Kaiser); der Dichter tröstet den Rhein wegen der Entbehrung jenes Schauspiels, indem der Name *Rhenus* der Name auch der vereinten Ströme bleibe, und ihm aus der Vereinigung mit der Mosel nur Vortheil erwachse, weil ja sein Bett, so lange es nicht in mehrere Arme getheilt, beiden Strömen geräumig genug sei, aber nach geschehener Trennung (*divortia*) des Stroms in mehrere Arme, deren dann jeder zwischen eigenen Ufern fliesse, ihnen noch immer eine ansehnliche Breite verbleibe, bis sie die vereinte Flut des Rheins und der Mosella in verschiedenen Mündungen dem Meere einten. Zu Ausonius Zeit waren die Arme des Rheins den Römern genau bekannt: der südliche, die *Waal* (*Vahalis*, bei Plin. *Helium*), die mit der Maas vereint in die Nordsee mündet; der *Rhein*, wovon jetzt ein Theil als Leck mit der Maasmündung sich vereint, der andere als Rhein unterhalb Leyden in die Nordsee mündet, nachdem sich die in die Zuyder-See fließende Vecht von ihm getrennt hat; und der nördliche, kleinste Arm, *Flevo*, der nach Mannert durch den Kanal des Drusus (*Fossae Drusianae*), welcher den Rhein mit der Yssel verbindet, abgeleitet ward, so dass also schon zu der Zeit unseres Gedichts der dritte Arm des Rheins sich in den westlichen Theil des Zuyder-Sees ergoss. (Vgl. Cluveri comm. de tribus Rheni alveis et ostiis. Lugd. Bat. 1611. 4^o. Wilhelm, Germania. S. 62. ff. — Das *adopta* (V. 430.), das hier, wie auch die Uebersetzung ausdrückt, im vulgären Sinne gebraucht ist, nahm Freher als ein technisch-juristisches Wort, und spricht deshalb von einer Annahme an Bruders-

statt, einer Rechtseinrichtung, die den Römern nie in den Sinn gekommen ist, obgleich manche Juristen, und nicht Freher zuerst, noch auch zuletzt, eine solche im röm. Rechte zu finden wähten. »Auch nicht einmal bei den Nichtrömern (sagen Diocl. et Max. L. 7. C. de her. inst. VI. 24.) kann man jemanden an Bruders Statt adoptieren«. Den ausführlicheren Gegenbeweis habe ich anderswo schon etliche Male geliefert; ihn hier zu wiederholen, wäre gewiss am unrechten Orte.

434...37. Durch den Zufluss der Mosella wird der Rhenus so verstärkt, dass er nun wirkliche Grenze und Wehr gegen die unruhigen germanischen Stämme des rechten Rheinufer wird. — *Francia* hiess zu Aus. Zeiten etwa das Land zwischen Rhein, Lahn und Lippe; und die *Chamaves*, häufiger *Chamavi* genannt, ein fränkisches Volk, wohnten um dieselbe Zeit auf der Westseite des Rheins, bis zu der Waal (vgl. Ukert Germania S. 389. f.). Aber nicht allein gegen diese einzelnen Völkerschaften, sondern gegen alle Germanen wird der Rhein nun die römischen Lande schirmen. — Zu *geminum nomen* bemerkt Wernsdorf richtig, »nicht zwei Namen, sondern Ein Name, welcher den Fluss als einen doppelten bezeichnet, doppeltgehörnet«; so war auch auf Aeneas Schild der Rhenus abgebildet; überhaupt ist das Horn, das Zeichen der Kraft und Stärke, ein gewöhnliches Attribut der Flusspersonificationen. *nomen* bezeichnet hier die Geltung.

Nun bereitet sich der Dichter zum Beschlusse seines Lobgesanges der Mosella (v. 438.), und nachdem er von sich selbst die nöthige Kunde ertheilt und bescheiden seinen Gesang der Nachsicht empfohlen hat, kommt er auf sein in v. 392. ff. gegebenes Versprechen zurück (v. 448. ff.), das er hier auch auf das Landschaftliche der Gegend seines jetzigen Aufenthalts ausdehnt, und von dessen Ausführung er sich den glänzendsten Erfolg, nicht für sich, sondern für die geliebte Mosella, verheisst (v. 461. ff.), die durch seinen Gesang so verherrlicht werden soll, dass selbst die Flüsse seines eignen Vaterlandes ihr nachstehn müssen. In diesem edlen Selbstgeföhle redet er seinen Strom (v. 469. ff.) noch einmal an, und verkündet ihm den Ruhm auf ewige Zeiten, ein Ruhm, von dem, wie er in freudiger Rührung schliesst, auch seines Heimatlands Garonna hören soll.

438...43. Vivisker s. o. S. 62. — Die Lesart *non* statt *nunc* (V. 439.) muss ich nun, da sie die der besseren Handschriften ist, doch gelten lassen: wir wissen freilich von einem Gastbündnisse der Trevirer und des Ausonius nur aus dieser Stelle, und wahrscheinlich ist es an sich nicht, dass der Sohn des aquitanischen Arztes, ehe er

als Erzieher in den kaiserlichen Pallast berufen worden war, bei den Trevirern in solchem Ansehen gestanden habe, dass sie ihn zu ihrem Patron mit Gastrecht gewählt hätten, wie Städte und Landschaften seit früher Zeit dergleichen Verträge mit mächtigen Männern, auch für deren Nachkommen gültig, zu schliessen pflegten (Vgl. Eckhel *doctr. numer.* IV. p. 252. sqq. Orelli *Inscriptt.* n. 3056. sqq.). Das Einzige, was etwa eine schon ältere Verbündung des Ausonius oder eines seiner Vorfahren mit den mosellanischen Belgiern erklären könnte, möchte sein, dass er mütterlicher Seits von einer sequanischen Familie abstammte. S. oben S. 62. — Ausonius s. S. 61. Note 2. Der Name ist gewiss lateinisch, da Ausonius im Lateinischen sogar römisch, italisch, heisst (vgl. V. 451.). — Galliens äusserstes Volk; die Aquitanier (so hiess eine grosse Anzahl von Völkerschaften, welche alle iberischer Abkunft waren, die einzigen Bituriges Vivisci ausgenommen. (Mannert II. 1. S. 102. 111. Ukert *Gallien* S. 232. f. 263.), bewohnten das Land zwischen den Pyrenäen (*Pyrene*), dem Ocean und der Garonne; ganz verschieden sind die Grenzen der Provinz Aquitania (Mannert a. a. O.). Nicht die Provinz, sondern »das von den Aquitanern bewohnte Land« ist hier unter dem Worte *Aquitania* zu verstehen.

445...447. Von den Vielen, welche, wollte man diese Stelle wörtlich verstehen, die Mosel besungen haben, wissen wir nichts mehr. Von Späteren haben wir noch Versuche, von deren Verfassern aber, wenn sie auch der aonischen (der auf Böotiens Berge Helikon wohnenden) Jungfrauen, der Musen, Quell Aganippe, anzugehn wagten, doch nicht geklagt werden kann, dass sie diesen Born dichterischer Begeisterung ganz geleert hätten, wie der beste unter denselben, Venantius Fortunatus, selbst weiter unten beweisen wird.

448...469. Nun verheisst er, so weit ihn seine Dichtergabe es erreichen lassen werde, so weit sich ihm der Dichtkunst Ader ergiebig bewähre, dichterische Verherrlichung des Mosellandes in späterer Zeit zu vollenden. — Das *nati* der Hdschr., das ich nicht mehr in *natus* umzuändern wage, kann, da Valentinianus I. zur Zeit der Abfassung unseres Gedichtes nur Einen Prinzen, den Gratianus, unseres Dichters Zögling, hatte, nur so, wie die Uebersetzung thut, erklärt werden: die dadurch entstehende Geschraubtheit des Ausdrucks muss man einem rhetorischen Kunstdichter des endigenden vierten Jahrhunderts zu Gute halten. — *Fascibus Ausoniis*, vgl. zu V. 440. Die *fascies*, die Ruthenbündel, der römischen Consuln u. s. w. Insignien, waren also dem Dichter lange vorher verheissen. Curulische

Ehre statt 'höhere Magistratur', welcher die Sella curulis zukam; von dem Rechte, sich dieses elfenbeinernen Wagenstuhls bei öffentlichen Veranlassungen zu bedienen, hiessen die höheren Magistrate selbst curulische. — Nördl. Stromes; im Verhältniss zu dem südlichen Aquitanierlande, oder zu Italien: diesseits der Alpen ist alles arktisch. — Von Städten an der Mosel, zwischen Trier und Coblenz, die zu Aus. Zeiten existiert hätten, wissen wir, obgleich es deren doch wol ausser Neumagen einige gab, gar nichts. Das Rigodulum des Tacitus hist. IV. 71. (jetzt Riol) auf dem rechten Moselufer am Berge, etwa 2 Stunden unterhalb Trier, war keine Stadt. Erst vom neunten Jahrhundert an kennen wir bedeutendere Moselorte aus Urkunden. S. zu v. 372. ff. — Ueber die verproviantierten Burgen, die jetzt den sicheren Belgen als Scheunen dienen (eine Artigkeit gegen die Kaiser, deren zweideutigen Sieg über die Alamannen die Verse 422. ff. feiern) s. Gothofred. in dem Glossar. nomic. Codicis Theod. voc. *Conditā* nebst den dort angeführten Stellen und den Commentarien dazu; auch Salmas. in Spartiani Hadr. cap. 11.

461...468. Vgl. *Valois* Notitia Galliar. Par. 1675. fol. *Mannert* a. a. O. *d'Anville* Notice de l'anc. Gaule. Paris 1760. 4^o. *Uhert* Gallien, Weimar 1832. 8^o. *Liger*, die Loire, einer der Hauptflüsse Galliens, der aus den Sevennen entspringt; die Hälfte seines Laufs nördlich hält, sich dann westwärts wendet, und zwischen den Pictonen und Namnetern, dem Lande von Poitou und Nantes, in den Ocean fällt. Schon in den ältesten Zeiten wurde Schifffahrt auf diesem Flusse getrieben, und unter den Römern diente er hauptsächlich mit zum Handelsweg zwischen Britannien, Massilia und Italien. — *Axona* (Auxunus, Axuenna, Auxenna; h. z. T. Aisne), in der Provincia Lugdunensis, ergiesst sich in die *Isara* (so heisst im Itin. Ant. die *Oise*, später Aesia, während anderswo Isara der Name der in den Rhône mündenden Isère ist), und diese in die *Sequana* (Seine). — *Matrona* (Marne), entspringt im Lande der Lingones (bei Andematunum, Langres), durchströmt die catalaunischen (Châlons- und Champagner-) Felder, und ergiesst sich oberhalb Paris in die Seine; die Marne schied ehemals Belgica von dem Lugdunensischen Gallien, gehörte aber zu Ausonius Zeiten ganz dem letzteren zu. — Der *Carantonus* (Carantolus, Carentelus, die Charente), entspringt bei den Lemovices (Limoges) und ergiesst sich, der Insel Uliarus (Oléron) gegenüber, in den Meerbusen von Saintonge, weshalb er hier als bei der Flut des santonischen Meeres zurückströmend, flutend (statt dessen wird das 'ebbt' meiner Uebers. erlaubt sein, da es hier nur darauf ankommt, die Einwirkung

des Meers auf den Fluss zu bezeichnen) genannt wird. — *Duranius* (falsch *Durranus* bei Ukert; später *Doronia*, *Dordonia*, daraus der heutige Name *Dordogne*), entspringt auf dem heutigen *Mont d'Or* (*gelidus mons*, dessen lat. Name unbekannt ist), östlich vom Quell der *Charente*, und fällt bei *Burgus* (*Bourg*), unterhalb *Bordeaux* in die *Garonne*, welche jetzt von da an *Gironde* (schon bei *Symmachus* *Garunda*, aber erst im Mittelalter *Girunda* heisst. — *Tarnis* (der *Tarn*), entspringt auf dem *mons Lesora* (*Lozère*) und vereint sich etwa $\frac{1}{2}$ Grad ostsüdöstl. oberhalb *Aginum* (*Agen*, der Vaterstadt des berühmten *Jos. Scaliger*, dem auch unsere *Mosella* viel zu verdanken hat) mit der *Garonne*; von der Goldhaltigkeit dieses Flusses (*citus Tarnis* nennt ihn *Sidon. Apoll. Carm. 24, 45.*) ist sonst nichts bekannt. — Der *Aturrus* (*Atur*, *Atyr*, *Aturis*, *Aturus*, h. z. T. *Adour*), der Strom des aquitanischen Volkes der *Tarbelli*, die zwischen den *Pyrenäen*, dem *Ocean* und *Adour* wohnten, entspringt in den *Pyrenäen* auf dem heutigen *Pic du midi de Campan* oder *de Bigorre*, südlich von *Campan*, dem alten *Camponi*, und ergießt sich bei *Bayonne* in das Meer. Selbst dieser südwestlichste der bedeutenderen Ströme *Aquitaniens* und ganz *Galliens* soll, ehe er seinen Lauf durch die *Pyrenäengebirge* bis ins purpurne (s. zu *Vers 13.*) Meer vollendet, den Ruhm der vergötterten *Mosella*, der *Herrin* (ich verwerfe *Trossens* Erklärung »*dominae*, weil sie von *Trier*, dem *Kaisersitze*, herkömmt) unter den Flüssen, anstaunen. Dass von heidnischen Göttern niemals 'Herr', wol aber von heidnischen Göttinnen 'Frau' gesagt werde, bemerkt *Grimm* (*Mythologie Vorr. S. VIII. der 1. Ausg.*). Daher denn auch hier *domina*, wie (was *Heinsius*' die verkannte) *V. 374. dia Mosella*, obgleich *Aus.* sonst den Namen des Flusses männlich gebraucht, wo er diesen personificiert (wie *V. 350. 381. 469. 470.* und *fraternis aquis V. 420.*), weiblich nur, wo er das Gewässer als solches bezeichnet, wie *V. 74. 148.* So gebraucht auch *Homer* *πότνια* nur im weiblichen Geschlecht, als Ehrentitel von Götterjungfrauen und der *Here*, oder auch sterblicher hoher Frauen. (Vgl. *A. W. v. Schlegel krit. Schriften Th. 1. S. 90. f.*)

469...483. Dass das Epitheton gehörte nicht mit *Honthheim* (*prodr. I. p. 4.*) auf die zwei (eigentlich drei) Quellen der *Mosel*, die sich also von ihrem Haupte wie Hörner ausstreckten, bezogen werden darf, geht aus dem zu *V. 437.* Bemerkten hervor. — Das *Germanis sub portibus* ist bisher missverstanden worden: die *portus* sind die Mündungen selbst. S. zu *V. 24.* — *Druna*, Andere schreiben *Druma*, wahrscheinlich wegen des heut. Namens *Drome*, der jedoch auch zu-

weilen Drone geschrieben wird. Die Drôme ist ein Alpenfluss, auf der Grenze des nach ihr benannten Departements gegen das *des hautes Alpes* entspringend, und unterhalb Valentia (Valence) in den *Rhodanus* mündend; ein weit beträchtlicherer Nebenfluss des letztern ist die *Druentia* (Durance), die auf dem Mont-Genèvre an der Grenze des *Dép. des hautes Alpes* gegen Savoyen entspringend, bei Avignon (schon bei Strabo und Plinius *Avenio*) in den Rhône eingeht, und sich auch jetzt noch durch ihren launigen, auch oft übellaunigen, unsteten Strom auszeichnet, indem sie sich, nach der Weise der Alpenflüsse, nicht selten verheerende Bahn bricht. — Die übrigen gallischen Alpenflüsse, die hier nicht namentlich aufgezählt sind, erfahren jedenfalls, dass sie die Mosella zu verehren haben, da sie fast alle unmittelbar oder mittelbar in den Rhône münden, der seinen weiten und schönen Lauf nahe den Rheinquellen beginnt und im Mittelmeere endet, nachdem er durch Arelate geströmt. Diese Stadt, auch Arelas, Arelatum, Arelatus etc., itzt Arles, war schon zu Cäsars Zeit beträchtlich und ward es später immer mehr; unter Constantinus ward sie der Sitz einiger höheren Provinzialbeamten, und unter Honorius der des Praefectus praetorio Galliarum, welcher bis dahin in Trier gewesen war; zugleich erneuete Honorius in Arles den Landtag, das *Concilium Septem provinciarum*, worüber wir die berühmte Constitution vom Jahre 418. haben (S. oben zu V. 399. ff. No. 1.). Den meisten meiner Leser wird hier einfallen, dass dagegen unter Carl IV., 1365, der Erzbischof von Trier die Erzkanzler-Würde des Reichs von Arelat erhielt, deren Titel er bis zur Auflösung des deutschen Reiches führte. Der Ausdruck *duplex Arelate* (vgl. *clar. urb.*, Arelas. Ed. Bip. p. 132.) bezieht sich, wie auch d'Anville sagt, auf den Theil der Stadt, welchen Constantinus auf dem rechten Rhône-Ufer anlegen liess und der nach ihm *Constantina*, öfters *Dextra*, neml. *ripa* oder *urbs*, genannt ward (S. die angef. Constitution und die bekannte Inschrift in Scalig. lect. Auson. oder Gruter. 426, 4.). Mannert sagt vergebens dagegen: »man nimmt gewöhnlich an, dass Arelate an beiden Ufern des Rhodanus erbaut war. Es mag auch wohl sein, dass die Einwohner auf der Westseite des Flusses Landhäuser u. s. w. hatten; aber die Stelle des Ausonius sagt dieses nicht. Sie zielt auf die *fossas Marianas*, welche die Stadt mitten durchschnitten«. Ausonius aber spricht hier und im Gedicht auf Arles vom Rhône-Fluss, an letzterer Stelle mit der Bezeichnung des reissenden. — *Aequorea* s. zu V. 160. u. 464.

Moselgedichte

des

Venantius Honorius Clementianus Fortunatus.

Venantius Fortunatus ist, wie er selbst (*de vita S. Martini lib. IV. p. 472. ed. Luchi*) und Paulus Diaconus (*hist. Langob. lib. II. c. 3.*) berichtet, zu Duplavenis oder Duplavilis bei Treviso (dem heutigen Val de Biadana nach dem Grafen de'Azzoni), um das Jahr 530. geboren. Früh unterrichtete ihn zu Aquileia der Bischof Paulus (*de vita S. Mart. I. c.*); dann studierte er zu Ravenna Grammatik, Rhetorik und neben etwas Jurisprudenz besonders Verskunst, (*de vita S. Mart. lib. I. init. p. 390. ed. Luchi*), in welcher letzteren er, so bescheiden er selbst von seiner Ausübung derselben urtheilt, bei seinen Zeitgenossen und der fränkischen Geistlichkeit der darauf folgenden Zeit als ausgezeichnete Meister geltend wurde. Theils, so scheint es, die Kriegsunruhen, theils aber und besonders fromme Dankbarkeit gegen den h. Martin von Tours, an dessen Altar zu Ravenna Venantius und sein, nachmals als Bischof von Treviso berühmt gewordener, Jugendfreund Felix sich durch Bestreichung mit dem Oele der Lampe von Augenübeln geheilt hatten, zogen ihn von Ravenna und seiner Heimat, wohin er von dort zurückgekehrt war, nach Gallien, wo wir ihn seit 566. und nachmals bei dem austrasischen König Sigebert in grosser Gunst stehend finden. Seine Reise (*ad Gregor. Tur. lib. I. c. 1.*) führte ihn auch an den Rhein und die Mosel. Nachdem er zu Tours seinem Heiligen die Gelübde bezahlt hatte, zog er nach Poitiers, wo er, durch Kriegsunruhen in seinem Vaterlande und die Gunst der frommen thüringischen Königstochter, Chlotars Frau, Radegundis, festgehalten wurde. Er erhielt hier (vor 576.) die Priesterweihe und gegen Ende des 6. Jahrhunderts die Bischofswürde. Geistliche Geschäfte und Werke der Frömmigkeit führten ihn vielfältig an die Höfe der fränkischen Könige sowohl als Bischöfe, deren er viele in seinen Werken als Gönner und Freunde feiert. Er starb im Anfange des siebenten Jahrhunderts und liegt in der Basilika des h. Hilarius zu Poitiers begraben. In Litaneien wird er selbst als Heiliger angerufen. Sein Leben, welches unter den Neueren Brower und Luchi ausführlich

beschrieben haben, können wir aus seinen eigenen Schriften, welche elf Biographien Heiliger, eine Leidensgeschichte und ein Glaubensbekenntniss ausgenommen, alle versificiert sind, am besten kennen lernen. Im Ganzen richtig urtheilt Bähr (Die christl. Dichter u. Geschichtsschr. Roms. Carlsr. 1836. 8^o. S. 77.) von dem geistlichen Dichter also »es lässt sich nicht läugnen, dass Fortunatus ein wahres Talent für die Poesie besass und seine Dichtungen bei allen einzelnen Mängeln in der Form, in dem oft schwerfälligen und gekünstelten Ausdruck, bei den zahlreichen Verstössen in Sprache und Versbau, was grösstentheils Folge der Zeit und der durch sie eingeführten grösseren Freiheit in Behandlung des Metrischen und Prosodischen war, doch zu den besseren und vorzüglicheren Erzeugnissen christlicher Poesie zu rechnen sind, wie diess namentlich von den Hymnen gilt, während andere Gedichte auch durch die mannigfachen Kenntnisse, welche Fortunatus besass, und durch die für jene Zeit ungemaine Bildung ein besonderes Interesse gewinnen«.

Die Ausgaben der Werke, unter welchen ich den von mir benutzten denjenigen Anfangsbuchstaben, womit ich sie in den kritischen Anmerkungen bezeichne, in Klammern, denen aber, welche mir nicht zur Hand sind, ein † vorsetze, sind

(†) Venantii — carmina quaedam e cod. Morbac. selecta a G. Fabricio in Poetae vett. eccles. Basil. 1564. p. 685. sqq.

Die uns hier angehenden Gedichte stehen nicht in den Auszügen, welche die verschiedenen Abdrücke des Corpus omnium vett. poetar. Latinor. Genev. 1603. 1611. 1627. 1646. 4^o. enthalten.

(†) Venantius — Iacobi Salvatoris Solarii. Venetiis 1578. 8^o. (Eine calaritanische Ausg., die mir unbekannt ist, nennt Bröwer.)

(B) Venantii — carminum — libri XI. illustr. a Chphoro Browero. Mogunt. 1603. 4^o., wieder 1616. oder 1617. 4^o. und die von mir zugezogene Ausg. ap. Michaelem Demen, a 1630. 4^o. Browsers Ausgabe wiederholen folgende:

(B) Maxima Bibliotheca veterum patrum. tom. X. p. 520. sqq. Lugd. 1677. fol. pagg. 520...618.

(p) Magna Bibliotheca vett. patrum. tom. VI. part. II. p. 310...506. Colon. Agr. 1618. fol.

ferner die Auszüge in den 2 folgenden Werken:

(G) Historiae Francorum Scriptores op. Andr. Du Chesne. tom. I. p. 460...512. Lutet. Paris. 1636. fol. (wo mit Unrecht unser Gedicht II., die Moselreise, fehlt.)

(R) Recueil des historiens des Gaules... par Dom M. Bouquet. tom. II. p. 472...531. Paris 1739. fol.

- (M) *Collectio Pisaurensis omnium poematum etc.* tom. VI. Pisauri 1566. Ex Amatina Chalcographia. 4^o. pagg. 171...248.
- (N) (Maittaire) OPERA | ET | FRAGMENTA | VETERUM | POETARUM | LATINORUM | Profanorum & Ecclesiasticorum. | VOL. II. | LONDINI: | ... | MDCCXIII. | fol. pag. 1720. (III. 10. „*Ad ipsum Nicetium: De castro super Musellâ fluvio sito*“. III. 11. „*Ad Villicum Episcopum Metensem*“.), pag. 1748. (IX. 22. „*De Navigio suo*“.)
- (Ob die mailänder Sammlung Malatestas, und die florentinische Molinis den Venantius enthalten, kann ich jetzt nicht nachsehen; das Corpus poetarum von Walker (Lond. 1828. 1835. u. 1841. 8^o.) und das von Weber (Ff. a. M. 1833. 8^o.) enthalten ihn nicht.)
- (O) Venantii — Opera omnia — op. et studio D. Mich. Ang. Luchi. Rom. 1786...87. II. 4^o., (der erste Band befasst die nur zu wenig geänderte browersche Ausgabe, der zweite die prosaischen Vitas Sanctorum u. dgl.)

Der Text der drei hier mitgetheilten Stücke findet sich auch in

- (b) *Antiquitatum et Annalium Trevirensium* libb. XXV. auctorib. Chphoro Browero et I. Masenio. Leodii 1670. fol. tom. I. pagg. 319. sq. 322. sq. 328. sq.;

der der beiden letzteren in

- (H) *Historia Trevirensis diplomatica* (Nic. ab Hontheim) Aug. Vind. et. Herbip. 1750. fol. tom. I. p. 42...46.

und der des mittleren allein in

- (T) L. Tross, *Zusätze zu Ausonius Mosella*. Hamm. 1824. 8^o. p. 7...11. (Hofm.) Joh. Hofmann *Torbachische Ehren= Säul.* Stuttgart. 1669. 16^o. S. 99. f. hat die Verse 25...44. unserer No. II. mit Varianten, welche nicht alle Druckfehler sind.

Vollständig ist allein die Ausgabe von Luchi. Uebersetzungen sind mir keine bekannt.

Handschriften giebt Brower in seiner Ausg. folgende an:

MS. insignis Trevirensis, Ecclesiae primariae. MS. fragmentum ex eadem. MS. fragmentum Cusanum. MS. probae notae, ex abbacia S. Galli. MS. abbaciae Sigebergensis. Mir steht augenblicklich leider keine zu Gebote. Die vaticanischen führe ich nur aus Luchi an.

I.

Ad VILLEUM episcopum METTENSEM*).

(Ed. Brower. III. 12. p. 84. sqq. Maittair. III. 11. Luchi III. c. 14. p. 98. sq.)

Gurgite caeruleo pelagus Musella relaxat

Et movet ingentes molliter amnis aquas,

Lambit odoriferas vernanti gramine ripas

4 Et lavat herbarum leniter unda comas.

Hinc dextra de parte fluit qui Salia fertur,

Flumine sed fluctus pauperiore trahit:

Hic, ubi perspicuis Musellam cursibus intrat,

8 Alterius vires implet et ipse perit.

Hoc Mettis fundata loco speciosa, coruscans,

Piscibus obsessum gaudet utrumque latus.

Deliciosus ager ridet vernantibus arvis,

12 Hinc sata culta vides, cernis et inde rosas;

Prospicis umbroso vestitos palmite colles:

Certatur varia fertilitate locus.

Urbs munita nimis, quam cingit murus et amnis,

16 Pontificis meritis stas valitura magis:

Villicus aethereis qui sic bene militat armis,

Stratus humi genibus te levat ille suis. — —

(Sequuntur laudes pastoralium Villici virtutum.)

*) *Melitensem* perperam exemplum Calaritanum. 1) *coeruleo* plurimi.2) *monet* C 3) *Lambat* Pp 5) *qua* editi praeter ed. Paris. a. 1644. apud
L enotatam et U (Cf. vers. 8. voc *ipse*) *Sailia* ed. Ven. sec. L 7) *perspicui* P
10) *utrunque* BppL 11) *Delitiosus* edd. praeter U 14) *certatur* deponent.
ut saepius ap. Venant. 15) *quē* errore b 16) *merito* 2 codd. Vatt. et ed. Ven.

*) Villicus starb, als er das Bisthum zu Metz über 25 Jahre bekleidet hatte, im Jahre 566. — Bemerkenswerth ist im Original dieses Gedichts die stark hervortretende Allitteration. — 1. Musella heisst unser Fluss durchgängig bei Venantius, Mosula bei Florus,

I.

An Villicus, Bischof zu Metz.

- Breiter ergießet die Flut in bläulichem Strome Musella,
 Mähtiger fördert der Fluß Fülle des Wassers hinab,
 Rosend bespült das Gestad, duftreich von sproßendem Grase,
 4 Hier das Gewog und benetzt lichte den Kräutern das Haupt.
 Rechtsöher nahet der Fluß dort, welchen sie Salia nennen,
 Aber in dürftigem Beet schleppt er die Wellen daher:
 Hier, wo klare Gewässer dem Strom der Musella er zuführt,
 8 Mehrt er des andern Kraft, während er selber vergeht.
 Hier ist die prächtige Stadt, ist die schimmernde Mettis gegründet;
 Reich mit Fischen besetzt freut sie sich beides Gestads.
 Prachtvoll lacht das Gefild im Grün aufsproßender Saaten,
 12 Sieh hier ländlichen Bau, Rosen gewahrest du dort;
 Weiter erblickst du die Höh'n umkleidet mit schattenden Nebel:
 In Wetteifer erzeugt mancherlei Früchte das Land.
 Allzubefestigte Stadt, umgürtet von Mauern und Wässern,
 16 Sichrere Rettung gewährt doch dir des Hirten Verdienst:
 Villicus, Führer des Streits mit himmlischen Waffen so tapfer,
 Hebt mit den feinen dich hoch, während danieder er kniet. — —
 (Folgt ferneres Lob der geistlichen Tugenden des Bischofs.)

Musalla in der peutingerschen Tafel; Tacitus und Ausonius schreiben Mosella. 5. Salia, jetzt Seille, bei Dieuze entspringend, in Metz in die Mosel mündend. VII. 4, 16. (ed. Luchi) sagt Venantius von der Seille »Oder der Metz zuströmt, führend den Namen vom Salz«. Ohne Zweifel hat das Flüsschen von den Salzlagern in der Nähe seines Ursprungs wirklich den Namen. 9. Mettis oder Metis, seit dem 4. Jahrh. Name der Hauptstadt der Mediomatriker, jetzt des Moseldepartements, vorher Divodurum, im Mittelalter auch Mediomatrice, Metae u. dgl., zu Venantius Zeiten Residenz der austrasischen Könige.

II.

De navigio suo (aliis Hodoporicon). *

(Ed. Brow. X. 12. Bibl. Patr. X. 9. Maittaire IX. 22. Luchi X. cap. 10.)

Regibus occurrens ubi Mettica moenia pollent,
 Visus et a dominis ipse retentor equo.
 Musellam hinc iubeor percurrere navita remo,
 4 Accelerans tremulis pergere lapsus aquis;
 Ascendensque ratem gracili trabe nauta cucurrit,
 Nec compulsa notis prora volabat aquis.
 Interea locus est per saxa latentia ripis,
 8 Litore constricto plus levat unda caput.
 Huc proram implicitam rapuit celer impetus actam,
 Nam prope iam tumidas ventre bibebat aquas.
 Ereptum libuit patulos me cernere campos,
 12 Et fugiens pelagus ruris amoena peto.
 Gurgite suscipior subter quoque fluminis Ornae,
 Quo duplicata fluens unda secundat iter.
 Indé per exclusas cauta rate pergimus undas,
 16 Ne veluti piscem me quoque nassa levet.
 Inter villarum fumantia culmina ripis
 Pervenio qua se volvere Sura valet.
 Inde per extantes colles et concava vallis

3) *iubeor* R *zemo* B 5) Possis *cucurri*. certe ipse poeta nauta currens
 est. *cucurri*, ut iam video, habet X 6) *Nothis* B P P R *cognitis* perperam
 interpretatur S 8) *Littore* edd. 10) *tumidus et ium aquis* I cod. Vat.
 12) *pelagis* P 13) *suspicior* P 16) *Nec* P P *nossa luet* I cod. Vat.

*) Hontheim setzt dieses Gedicht zu hoch hinauf, um 562. S. oben die Lebensbeschreibung und die folgende Note. 1. Mettis s. zu I. v. 9. Die Könige, d. h. der austrasische König Sigebert und seine Familie. Sigebert I. regierte als austrasischer König seit 561. zu Metz, 566. heiratete er die berühmte westgothische Brunhilde; in seinem 40. Lebensjahre, 575. zu Vitri sur la Scarpe, in dem Kriege

II.

Moselreise von Metz bis Andernach am Rhein.

- Da, wo Mettis die Stadt sich erhebt, da traf ich die Kön'ge,
 Als mich sahen die Herrn, hielten den Reif'gen sie auf.
 Abwärts heißen sie mich im Rahn die Musella zu fahren,
 4 Rasch auf der zitternden Flut gleitend des Weges hinab.
 Also enteil' ich im Boot von schlankem Gezimmer, ein Fährmann,
 Schnell hin flieget das Schiff ohne die Hülfe des Süds.
 Aber es führet der Weg hin über verborgene Klippen,
 8 Höher im engeren Thal hebt da die Welle das Haupt.
 Dahin reißt Stromschnelle das Boot und treibet es rasch durch,
 Schon trank fast das Gefäß schäumender Wellen den Gisch.
 Glücklich entkam ich jedoch, und ich schaute das lachende Blachfeld
 12 Wieder, und, Wellen entflohn, streif ich an lieblicher Flur.
 Abwärts kam ich sodann in den Strudel der mündenden Orna,
 Wo der verdoppelte Strom eiliger fördert die Fahrt.
 Mit vorsichtigem Boot geht's durch ausweichende Wogen,
 16 Daß nicht, dem Fisch gleich, mich selber erhasche die Reus.
 Zwischen den Dörfern einher am Gestad, es rauchten die Giebel,
 Kam ich dann an den Ort, wo sich die Sura ergießt.
 Dannen durch Höhnvorsprung' und des Thals anmutige Höhlung

gegen seinen Bruder Chilperich, König von Soissons, meuchelmörderisch hingerafft, hinterliess er seinem fünfjährigen Sohne Childebert unter der Vormundschaft von dessen Mutter die austrasische Krone. Diesen Childebert und Brunhilden versteht Luchi unter den in diesem Gedichte genannten Königen, setzt also die Moselreise des Venantius nach 575. Childebert starb 596. an Gift. 10. Das Gefäß, das Boot. 13. Orna, jetzt Orne, aus den Argonnen, östlich von Verdun, im Maas-Dept. entspringend, bei Richemont, oberhalb Thionville oder Diedenhofen, in die Mosel mündend. 17. Also wol um Mittag. 18. Sura, die Saur, s. Auson. Mosella v. 355. ff.

- 20 Ad Saram pronis labitur amnis aquis.
 Perducor Trevirum qua moenia celsa patescunt,
 Urbs quoque nobilium nobilis aequè caput.
 Ducimur hinc fluvio per culmina prisca senatus,
 24 Quo patet indicium ipsa ruina potens.
 Undique prospicimus minitantes vertice montes,
 Nubila quo penetrans surgit acuta silex;
 Qua celsos scopulos praerupta cacumina tendunt
 28 Hispidus et tumulis crescit ad astra lapis.
 Nec vacat his rigidis sine fructibus esse lapillis,
 Denique parturiunt saxaque vina fluunt.
 Palmite vestitos hic respicis undique colles,
 32 Et vaga pampineas ventilat aura comas;
 Cautibus insertae densantur in ordine vites
 Atque supercilium regula picta petit;
 Culta nitent inter horrentia saxa colonis;
 36 In pallore petrae vitis amoena rubet,
 Aspera mellitos pariunt ubi saxa racemos
 Et cote in sterili fertilis uva placet,
 Quo vineta iugo, calvo sub monte, comantur
 40 Et tegit umbrosus sicca metalla viror:

20) *Saram* edd. praeter \mathfrak{L} *labitur* ed. 1644. apud \mathfrak{L} , et \mathfrak{M} , *labimur* ceteri.
 22) *atque caput* ed. 1644. ap. \mathfrak{L} 23) *fluvio*, quo \mathfrak{UM} 26) *quæ* Hofm.
 29) *his* \mathfrak{BPPNLS} *hic* \mathfrak{bUML} Hofm. 30) *saxa vinaque* perperam \mathfrak{L} 33) *infe-*
stis \mathfrak{B} *insertis* ceteri editi praeter ed. 1644. apud \mathfrak{L} , et \mathfrak{UM} , *insertæ* Hofm.
 34) *regula* Hofm. 35) *colonos* Hofm. 37) *ibi* \mathfrak{U} 40) *legit* Hofm. *metella* \mathfrak{B}

20. *Sāra*, so auch VII. 4. v. 15., bei Aus. Mos. v. 367. *Sārāvus*.
 21. Seit dem 4. Jahrh. werden die gallischen Hauptorte immer ge-
 wöhnlicher mit dem Namen der Völkerschaft, denen sie zugehören,
 benannt. Dass Trier auch nach mehrfacher Zerstörung nicht ganz
 verwüstet war, bezeugt nicht diese Stelle des Venantius allein. S.
 Brower u. Hontheim u. vgl. oben zur Mosella des Ausonius. V. 24.
 27. Hypallaktisch, wie die Dichter dieser Zeit es gar sehr lieben,
 statt: die Felsen steigen senkrecht zu den Gipfeln hinauf. 33. Zeilen

- 20 Minnt abwärts zu der Saar ruhiges Laufes der Fluß,
Weiter hinab nun erblickt man der Treviri ragende Mauern,
Schauet die herrliche Stadt, treffliches Volkes das Haupt,
Und drauf führt uns der Strom vorüber dem geistigen Rathhaus.
- 24 Wo sich die Trümmer erhebt, Zeugin entschwundener Macht,
Ringsum bieten dem Blick mit drohenden Gipfeln sich Berghöhn,
Wo zu den Wolken hinan steigt das schroffe Geklipp;
Hoch zu den Felsen empor senkrecht aufstrebend die Gipfel,
- 28 Und das rauhe Gestein, himmelan thürmt es sich auf.
Dennoch bezwinget man, Frucht zu erbringen, den starrenden Schiefer,
Selber der Felsen gebiert und es entströmet der Wein,
Allwärts steht du die Höhn umkleidet mit grünenden Reben,
- 32 Und sanft sächelnde Luft spielet der Rank' im Gelock.
Dicht in Zeilen gepflanzt in das Schiefergestein ist der Rebstock,
Und an die Brauen des Bergs ziehn sich begrenzte Geländ'.
Anbau lacht aus starrendem Fels schmuck Pflanzern entgegen,
- 36 Selbst in der Bläse des Steins röthet die Traube sich hold,
Dort, wo steiles Geklüft kostbareste Süße der Beeren
Zeugt, und an Reben die Frucht lacht in dem baaren Gestein,
Wo Weinberge belaubt aufstrebend zu nackenden Berghöhn,
- 40 Und reichschattendes Grün decket das trockne Geröll:

nennt der Weinbauer die Reihen der Weinstöcke. 34. Brauen des Bergs] d. i. der Fuss des Gipfels, wo dieser über der Mitte der Berghöhe sich aufsetzt. Begrenzte Gelände] *Regula* ist das besonders begrenzte Land- oder Wein-Stück, welches dem einzelnen Mönch zur Bebauung angewiesen ist; *picta* oder *pictura* (woher noch unser *Pinte*) heisst ein solches Landstück von den Termen, Grenz-Pfählen oder Steinen, welche mit Zeichen, auch wol mit Farben versehen worden sind. (Vgl. Du Cange vv. *Regula* u. *Pictura*.) Die einzelnen Wingerte ziehen sich von unten auf, von einander unterscheidbar, bis unter die Scheitel der Berghöhen, Vgl. V. 39. 36. Bläse des Steins] aus dem schwarzbläulichen Schiefer. Aus diesem und dem Vers 41. wäre auf Bau rothen Weines zu schliessen. 40. Das trockne Geröll] Wie nahrhaft den Trauben der blaue Schiefer sei, brauchte freilich der Dichter nicht zu wissen.

- Inde coloratas decerpit vinitor uvas,
 Rupibus adpensis pendet et ipse legens:
 Delicias oculis habui dapibusque cibatus
- 44 Hac iocunda tenens navita regna sequens.
 Hinc quoque ducor aquis qua se rate Contraua complet,
 Quo fuit antiquum nobilitate caput.
- Tum venio qua se duo flumina conflua iungunt,
 48 Hinc Rhenus spumans, inde Musella ferax.
 Omne per illud iter servibant piscibus undae
 Regibus, et dominis copia fervet aquis.
- Ne tamen ulla mihi dulcedo deesset eunti,
 52 Pasebar Musis aure bibente melos:
 Vocibus excussis pulsabant organa montes,
 Reddebantque suos pendula saxa tropos;
 Laxabat placidos mox aerea tela susurros,
- 56 Respondit cannis rursus ab alpe frutex,
 Nunc tremulo fremitu, modo plano musica cantu,
 Talis rupe sonat, qualis ab aere meat.
 Carmina divisas iungunt dulcedine ripas,

41) *decerpsit* Hofm.

42) *appensus* ed. 1644. ap. L, et M, *appensus*

appensus

Hofm. 43) *citatus* Hofm. 44) Ita versus sanavimus Schopenus et ego. editi habent *Haec iocunda* (s. *iucunda*) *tenens*, *navita* etc. *navita terga* Hofm.

45) *Construa* 1 cod. Vat.

49) *serviebant* 1 cod. Vat.

undae, Regibus et M²R

M²R

50) *fervit* R

51) *illa* B

54) *trophos* 1 cod. Vat.

45. *Contraua*] Brower wollte diess von dem Kondbache (Cone rivulus, Urk. von 888. Günth. I. 49.), der sich bei der konder Mühle auf dem rechten Ufer der Mosel in diese ergiesst, schräg gegenüber von Winnigen, verstehen; wohingegen Hontheim und schon Andere vor ihm es auf Gondorf beziehen, welches in Urkunden von 980. und später als Contreue, Guntereuen, Gundereua, Contraue, vorkommt. (Lederbur Maingau S. 34.) Ob hier viele Kähne auf dem Flusse standen, oder Venantius von den hier gezimmerten Kähnen zu verstehen sei, muss wol eben so unentschieden bleiben, als was für ein aus alter Zeit berühmtes Schloss, Burg, Feste (denn nur das kann *caput* hier bedeuten)

- Hier einsammelt die Ernt' der gefärbeten Trauben der Winzer,
 Selber am Felsabhang hanget er lesend die Frucht:
 Solcherlei Augengenuß ward mir und die Speisen zum Mahle,
 44 Als ich hierher im Kahn fuhr durch das liebliche Land.
 Weiterhin führt mich der Strom, wo Kontrua kähnegefüllt ist,
 Wo aus grauender Zeit rühmlich die Burg sich erhebt.
 Drauf nun erreich' ich den Ort, wo die Flüsse vereint sich umarmen,
 48 Rhenus der schäumende hier, dort der Mosella Gedeihn.
 Während der sämtlichen Fahrt darboten die Wasser den Kön'gen
 Fische; es wimmelt den Herrn reichliche Schaar in dem Fluß.
 Daß es an keinem Genuß mir Reisenden aber gebreche,
 52 Ward mit Musikk' ich erfreut, schlürfte das Ohr Melodien:
 Stimmen ertöneten laut und es schlugen die Berge die Orgel,
 Und es hallt' Melodien wieder der hangende Fels.
 Bald dämpft' ehernes Werft der Besaitung sanftere Töne,
 56 Antwort hallte der Flöt' ab von dem Berge Gesträuch.
 Nun mit erzitterndem Beben, und dann in dem vollen Gesanglaut
 Schallt von dem Fels die Musikk', wie sie entströmet dem Erz.
 Also vereint der Gesäng' Anmut die getrennten Gestade,

zu Gondorf, später dem Sitze derer von der Leyen (a Petra) gestanden habe. 47. f. Coblenz, Confluentes (Rhenus et Mosella), Confluentia. 48. der Mus. Gedeihn] die fruchtbare Mosel. 50. Ein Fischereiregal hatten auch in Mosel und Rhein die austrasischen Könige nicht: es ist also eine verfrühete Gelehrsamkeit eines neueren Schriftstellers, jenes in diesem Verse zu finden. 53. *Organum*, sagt Augustinus († 430.) Enarration. in Psalm. 56., heisst jedes musikalische Instrument; nicht bloss dasjenige heisst eine Orgel, welches gross ist und mit Schläuchen aufgeblasen wird, sondern jeder körperliche Gegenstand, der zur Gesangbegleitung dient u. s. w. Aehnlich Isidor. Orig. II. 20. 55. Ehernes Werft der Besaitung, d. i. eine Harfe oder ein ähnliches Instrument, welches mit den ehernen Saiten bezogen ist, wie das Werft, die Kette des Webers, aus geradehinlaufenden Fäden besteht, wird nun leiser gespielt, so dass die Töne schwächer wiederhallen. 56. Der Flöte, dem künstlichen musikalischen Rohr, antwortet das natürliche vom Berg her.

- 60 Collibus et fluviis vox erat una tropis
 Quo recreet populum, hoc exquirat gratia regum,
 Invenit et semper quo sua cura iuuet.
 Antonnacensis castelli promptus ad arces
- 64 Inde prope accedens sarcina pergo ratis.
 Sint licet hic spatiis vineta in collibus amplis,
 Altera pars plani fertilis extat agri:
 Plus tamen illa loci speciosi copia pollet,
- 68 Alter quod populis fructus habetur aquis.
 Denique dum praesunt reges in sedibus aulae
 Ac mensae officio prandia festa colunt,
 Retibus inspicitur quo salmo fasee levatur,
- 72 Et numerat pisces, cum sit in arce sedens;
 Rex favet in mensa, resilit dum piscis ab unda,
 Atque animos reficit, quod sua praeda venit.
 Illuc fausta videns, huc laeta palatia reddens,
- 76 Pascens ante oculos, post fovet ipse cibus.
 Praesentatur item Rhēni simul advena civis
 Turbaque, quo residens gratificatur edens.
 Ista diu Dominus dominis spectacula praestet:
- 80 Et populis dulces detis habere dies:
 Vultibus ex placidis tribuatis gaudia cunctis,
 Vester et ex vestris lactificetur apex.

60) *trophis* I cod. Vat. 61) *Quo recte populum, primum et lex bona*
Regum ed. 1644. sec. 2 62) *iubet omnes.* 64) *Inde per accedens* I cod.
 Vat. et *UM* 68) (cf. lib. I. 20. vers. 18.) *planis* B 69) *Deinde perperam* 2
 71) *inspiciunt* M 73) *in mensa* b2, *ceteri immensa* 76) *oculis* ed. 1644.
 ap. 2, et *UM* (cf. III. vers. 15.) 77) *item mensae Rhēni advena* BbPpR2H2,
 sed ut nos ed. 1644. et 2 79) *Ista diu dominis spectacula plurima praesent,* *UM*
 81) Sic VI. 4. vers. 104. *Laetitiam populus regis ab ore capit.*

60. Das Echo und die Musik der Schiffenden. 63. Andernach, eines der rheinischen Kastelle des Drusus, von Julian aufs Neue befestigt, erscheint in der *Notitia dignitatum*, zu Anfang des 5. Jahrh.

- 60 Und einstimmig erschallt Hügeln und Strömen Musik.
 Dieß zur Ergözung des Volks ansinnnet der Könige Gnade,
 Und sucht stets, daß beliebt ihre Verwaltung erscheint.
 Rasch zu den Mauern hinab an die antonnachische Festung
- 64 Fahr ich dann nahe hinan, weiter getragen vom Boot.
 Stehn auf Hügeln dahier in geräumigen Reihen die Neben,
 Dehnt Blachfeld fruchtbar sich an dem andren Gestad.
 Doch vorzüglicher scheint Reichthum dort prangender Landschaft.
- 68 Weil noch zweiten Ertrag erntet das Volk aus der Flut.
 Sizen die Könige nun vor auf Sesseln im Königsgehöste,
 Ehrend das festliche Mahl durch das Wegängniß des Tisches,
 Schaun nach den Nezen sie hin, wo der Salm in Reifig gehascht wird.
- 72 Und aufzählt er die Fische, während er thront in der Burg.
 Gütlich thut sich der König beim Mahl, da springet der Fisch hoch
 Auf aus der Flut, und der Hof freut sich der nahenden Beut.
 Dort nun beschaut Er den günstigen Fang und beglückt den Hoffstaat
- 76 Hier; erst labt er das Aug, drauf dann genießt er das Mahl.
 Und nun erscheint alsbald der Bewohner des Rhenns getragen,
 Auch manch' anderer Fang, Gabe dem König am Tisch.
 Lange gewähre doch Gott solch Schauspiel unsern Herren;
- 80 Aber Ihr selber gewährt freudige Tage dem Volk:
 Gnädiges Blickes vergönnt, daß jeglichem Freude zu Theil werd'
 Und es beselige Freud' Cueres Hauptis Diadem.

als Station eines Präfects der aus Acincensern bestehenden Garnison unter dem Dux Moguntiacensis. Als fränkischer Königshof wird Andernach im Mittelalter öfters erwähnt. Vgl. Lodebur Der Maiengau. Berl. 1842. 8^o. S. 24. ff. 65. Am rechten Ufer. (Düntzer, der Weinbau im röm. Gallien, in den Jahrb. des Ver. v. A. F. i. Rheinl. II. verwechselt die Ufer.) 66. Auf der andernacher Seite. 67. 68. Salmfang zwischen Irlich und Leudesdorf. 72. Er] der König selbst. Auch das Original geht aus der mehrfachen in die einfache Zahl über. 77. Der Salm.

III.

**De castello Nicetii*), episcopi Treverensis,
super Musellam**).**

(Brower. et Maittair. III. 10. Luchi III. c. 12.)

Mons in praecipiti suspensa mole tumescit
 Et levat excelsum saxea ripa caput;
 Rupibus expositis intonsa cacumina tollit
 4 Tutus et elato vertice regnat apex.
 Proficiunt colli quae vallibus arva recedunt:
 Undique terra minor vergit et iste subit:
 Quem Musella tumens, Rhodanus quoque parvulus ambit,
 8 Certaturque suo pascere pisce locum.
 Diripiunt dulces alibi vaga flumina fruges;
 Haec tibi parturiunt, Mediolane, dapes:
 Quantum crescit aquis, pisces vicinius offert;
 12 Exhibet hinc epulas, unde rapina venit.
 Cernit frugiferos congaudens incola sulcos,
 Vota ferens segeti fertilitate gravi.
 Agricolae pascunt oculos de messe futura,
 16 Ante metit visu quam ferat annus opem.
 Ridet amoenus ager, tectus viridantibus herbis;
 Oblectant animos mollia prata vagos.
 Haec vir apostolicus Nicetius arva peragrans
 20 Condidit optatum pastor ovile gregi;
 Turribus incinxit ter denis undique collem,
 Praebuit hic fabricam, quo nemus ante fuit.

4) *Totus elevato* l cod. Vatic. *tollit*, *Totus et elato* ℳ Possis etiam *tollit*
Tutus, et Cf. De Praemiaco villa Burdegal. vers. 10. lib. I. 20. et lib. I. c. 6.
 vers. 14. 6) Cf. lib. I. cap. 19. vers. 5. 7) *Mosella* ℳ 8) *Certaturque* l
 cod. Vat. (cf. ad I. vers. 14.) *Certat uterque* B̄ Certanturque Pp̄CR̄B̄
Concertantque ℳ 11) *aqua* l cod. Vat. 12) *inde rapina* ℳ 19) *Hoo*
vir 2 codd. Vatt. *ergo peragr.* codd. Vatt. et ed. Ven. secundum ℔

III.

Die Feste des trierischen Bischofs Nicetius am Moselufer.

- An des Gebirgs Abhang frohzt breit und erhaben ein Hügel,
 Und aufrecht das Haupt ragend das Felsengestad;
 Ueber den Felsvorsprüngen erhebt wild struppige Scheitel
 4 Und fest herrschet umher, himmelan strebend, die Höh.
 Mächtiger heben sie noch, in die Thäler gedehnt, Saatselber:
 Rings neigt tiefer das Land, jene entsteigt ihm hinan.
 Schäumend umfließet Musella den Ort und der winzige Rhodau,
 8 Fische zu bringen ihm dar, beid' in die Wette bestrebt.
 Anderswo reißen die Flüß' unstät fort liebliche Feldfrucht;
 Die hier zeugen es dir, Mediolanum, das Mahl:
 Steigt im Strome die Flut, dann tritt er mit Fischen dir näher,
 12 Wachsend bringt er das Mahl, wachsend entführt er die Beut.
 Freudig betrachtet die Saat in den üppigen Furchen der Pflanzet.
 Segen erleht er der Flur, Fülle zu bringen der Frucht.
 Weide des Landmanns Aug' ist jetzt schon künftige Ernte,
 16 Vorab mähet der Blick kommenden Herbstes Ertrag.
 Hold lacht Ackergefeld, mit grünenden Saaten bekleidet,
 Und es erlabt sich der Blick, schweifend auf saftigem Grün.
 Als Nicetius hier, wie einst die Apostel, einher gieng,
 20 Baut' er die Hürde nach Wunsch, weidend die Seinen mit Lust.
 Rings umgürten die Höh' dreimal zehn schützende Thürme;
 Wo einst starrete der Wald, Bauten errichtet' er da.

*) **) S. die Anmerkungen unten S. 121. ff.

5. 6. Der an sich nicht so beträchtliche Hügel scheint um so bedeutender, je mehr die umgebende Flur sich senkt. 9...12. Was das Austreten der Mosel anderswo auf den Fluren schaden mag, das nützt es dem Mediolanum durch die Fischezufuhr.

- Vertice de summo demittunt brachia murum,
 24 Dum Musella suis terminus extet aquis.
 Aula tamen vituit constructa cacumine rupis,
 Et monti imposito mons erat ipsa domus.
 Complacuit latum muro concludere campum,
 28 Et prope castellum haec casa sola facit.
 Ardua marmoreis suspenditur aula columnis,
 Qua super aestivas cernit in amne rates;
 Ordinibus ternis extensaque machina crevit,
 32 Ut, postquam ascendas, iugera tecta putes.
 Turris ab adverso quae constitit obvia clivo,
 Sanctorum locus est, arma tenenda viris.
 Illic est etiam gemino ballista volatu,
 36 Quae post se mortem linquit et ipsa fugit.
 Ducitur in rigidis sinuosa canalibus unda,
 Ex qua fert populo hic mola rapta cibum.
 Blandifluas stupidis induxit collibus uvas,
 40 Vineae culta viret quo fuit ante frutex.
 Insita pomorum passim plantaria surgunt
 Et pascunt vario floris odore locum.
 Haec tibi proficiunt quicquid laudamus in illis,
 44 Qui bona tot tribuis, pastor opime, gregi.

24) Mosella A

25) Tuta tamen l cod. Vat.

26) monte imposito AN

28) sola manet A

31) Cf. lib. I. cap. 19. vers. 9. extensaque C

32) ascen-

das iugera, tecta BPPGN

34) tuenda ed. Ven. sec. E et sic Honth. prodr.

p. 584.

35) ballista PPN

44) opima, E (pastor opime usitatissimum

Venantio) gregis l cod. Vat.

31. 32. Die dreifachen Säulengänge sind so gross, dass man eine ganze Landstrecke unter Dach zu sehen meint. Man darf freilich nirgends den richtigen Maassstab, wie ihn die Verse 5. u. 6. andeuten, aus den Augen lassen. 35. Eine Balliste, eine Wurf- und Schleuder-Maschine, dergleichen sich in dem der Notitia dignitatum gewöhnlich nachfolgenden Tractat de bellicis machinis abgebildet finden. Die hier bezeichnete hatte zwei Läufe, Gänge: man konnte mehrere

- Nieder vom Gipfel des Bergs ausbreitet die Arme das Bollwerk,
 24 Bis der Musella Gewog selber Begrenzung ihm beut.
 Aber es pranget das Schloß, auf der Spitze des Felsen erbauet,
 Ueber der Berghöh ragt, selber ein Berg, das Gebäu.
 Ferner umschließt das Gehöft, das geräumige, ringe ein Gemäuer,
 28 Füglich gält' es allein als ein befestigter Platz.
 Strebend erhebt der Ballast sich kühn auf marmornen Säulen,
 Schauend im Sommer den Kahn wogen daher in dem Strom;
 Je drei Reihen hindurch wächst umfangreich das Gerüste,
 32 Welches Ersteigenden fast dünkt ein bedachtes Gefüß.
 Dort gegenüber erhebt sich ein Thurm von dem Hügel, der herrschaut,
 Welcher, den Heiligen geweiht, Waffen den Männern enthält:
 Drin auch steht ein Geschöß zum Schleudern, doppelten Laufes,
 36 Welches den Tod austheilt, während es selber ihn flieht.
 Wasser, in Krümmen geführt durch unbiegsames Gerinne,
 Treibet die Mühle, dem Volk Speise zu schaffen, herum.
 Struppige Höhn hat Er umkleidet mit saftigen Trauben,
 40 Wingerte grünen in Bau, wo nur Gedörne vordem.
 Obstbaumpflanzungen auch steh hier und dort sich erheben,
 Mancherlei Blüthengedüft wehet von ihnen umher.
 Nutzen gewährt Dir dieß, was wir an den Dingen nur loben,
 44 Der du der Heerde so viel gönnest, du reichlicher Hirt.

Spiesse zugleich damit entsenden. 36. Das Geschoss, d. h. die sich seiner Bedienenden, tödten und wehren dadurch den Tod von sich ab.
 39. Er, Nicetius.

Anmerkungen zu Seite 118.

*) Nicetius, ein Heiliger der röm. Kirche, dessen Fest den 1. Oct. oder nach Anderen den 5. Dec. begangen wird, war Abt zu Limoges, als er 527. zum Bischof von Trier erwählt wurde; er starb gegen Ende des Jahrs 566.; sein Leben hat Gregor von Tours geschrieben. Venantius (vgl. lib. III. 9. od. cap. 11. bei Luchí) war zu dieser Zeit schon in Gallien; also ist das vorliegende Gedicht etwa 566., nicht

mit Hontheim 563. zu setzen. Ohne haltbaren Grund liessen sich Hontheim und Andere von der Ansicht, dass der jetzt noch so genannte Bischofstein von Nicetius gegründet sei, abziehen durch die bekannten Verse auf den Erzbischof Arnold von Isenburg (1242...59.), die sich in den *Gesta Trevirorum* (I. 341. ed. Wytttenb. et Müll.) finden: »Ast Thurun (Thuron bei Alken) Arnoldus cepit, dolet hinc inimicus, | Stolzenvels firmavit, *Bischoffstein primiciavit*, | Hardinvels emit et infeodata redemit, | Arraz [Arras bei der Alf] lactatur, quod iuri restituatur, | Et ne perdatur iterum, turri [man sieht ihn noch] solidatur.« Arnold hat Bischofstein nicht »zuerst gegründet«, sondern ihm »primitias, das Erhebungsrecht der Erstlingsfrüchte geschenkt«.

**) Das hier von Venantius geschilderte Kastell kann nicht, wie Brower meinte, der heutige *Bischofstein* selbst, zwischen Moselkern und Hatzeport (*Hattonis porta*), auf dem linken Moselufer, sein. Der winzige *Rhodanus*, den ich für den jetzigen *Ron* oder *Ren* halte, mündet unterhalb des Bischofsteins, auf dem rechten Moselufer (vgl. V. 7. 8.), das Dorf *Burgen* durchfliessend, dessen unterer, auf der rechten Ronseite gelegener, Theil auch wol noch *Rom* genannt wird. (Ein Rhonbach, welchen die Karte in Ledeburs Maiengau Berl. 1842. 8°. Burgen gegenüber auf dem linken Ufer der Mosel in diese fliessen lässt, ist Missverständniss oder Willkür: in der Natur ist da ein solcher nicht.) Auch passt die venantiussche Beschreibung des Hügels, auf welchem die Nicetiusburg liege (besonders V. 5. 6.), gar nicht für den rings bergumsetzten, nur an seinem Fusse von der Mosel bespülten Felsvorsprung des heutigen Bischofsteines; wol aber allenfalls für den Bergkegel, auf welchem die schöne Ruine der *Ehrenburg* steht, landeinwärts von dem zum Maiengau gehörigen (Honth. I. 272.) Dorfe Burgen, das möglicher Weise selbst seine Namen *Burg* oder *Burgen* von unserer Nicetiusburg erhalten hat. Ich bin geneigt, in der Ehrenburg eine *Er-* oder *Eres-* (d. h. Mars-) Burg zu sehen, wie das Maienfeld, *Mediolanum*, (*campus Madius*) zugleich ein Märzfeld (*campus Martius*) ist; aber mein Freund Karl Simrock widerspricht (Das malerische und romant. Rheinland. Lpz. S. 371.) also: »Dies Ehrenberg ist von dem Flüsschen Ehre benannt, das unweit Holzfelden bei dem Marienbergischen Hof Ehre auf dem Hunsrückens entspringt, und durch ein romantisches Thal an den Schlössern Schöneck, Rauschen und Ehrenberg vorbei der Mosel zufliesst«. Ich kann dem Zusammenhange der venantiusschen Rede gemäss in dem Vocativ von *Mediolanus* des V. 10. nur unsre »maienfelder« Nicetiusburg selbst finden: *Mediolanum* (diese richtige Form passte des Metrums wegen nicht in den

V. 10.) ist buchstäblich dasselbe wie *Mailand* oder *Maifeld*, und dieses gehörte zur trierischen Diöcese und zum moseler Ducat. Und so könnte füglich der jetzige Bischofstein, dessen mittelalterliche Urkunden öfters unter dem Namen *castrum Bischoffstein* gedenken, der Rest des Heiligen- und Zeug-Hauses sein, wovon V. 33...36. — Brower erklärt Münster-Maifeld oder Meinfeld, in welchem man auch mit gutem Grunde den *Vicus Ambiatinus* (? *ambitivus*? welche Bezeichnung ohne Zweifel ebenfalls mit dem Marsdienste zusammenhängt) des Suetonius (*Calig.* 8.) sucht, für das von Venantius angeredete *Mediolanum*, und den heutigen Bischofstein selbst für die Reste der Nicetiusburg; letztere Behauptung vorzüglich darauf stützend, dass er auf einem halbzerrissenen alten Pergament das vorstehende Gedicht des Venantius mit dieser Ueberschrift, welche denn freilich nur beweist, dass Brower für seine Ansicht Vorgänger hatte, gefunden habe »*De castello Bischoffstein super Musellam a B. Nicetio exstructo*«. Dem ersten Theile der browerschen Ansicht aber, dass des Venantius *Mediolanum* das jetzige Münster-Maifeld bezeichne, steht entgegen, dass man die Collegiatkirche des h. Martin, deren Gründung die *Gesta Trevirorum* (I. 69. ed W. et M.) dem Bischof Modoald (622...640.) zuschreiben, nicht in die Zeit der Abfassung unseres Gedichtes hinaufzurücken befugt ist. (S. auch Ledeburs *Maiengau* S. 1. ff.) Unstreitig kommt jedoch Browers Ansicht, von welcher sich Hontheim (*prodr. p. 240. not. t*) wieder abbringen liess, derjenigen, welche ich für die richtige halte, weit näher, als die von Hontheim später aufgegriffene des Hadr. Valois (*Notit. Galliar. v. Drachonus*), welche den winzigen Rhodanus (V. 7.) in der bei Neumagen mündenden Dhron (s. oben S. 90.) sucht; fast eben so ungeschickt, als das venantiussche *Mediolanum* in dem jetzigen Berncastel — denn dieses meint Valois unter dem Namen *Bergcastel* — finden zu wollen. *Amplius deliberandum!*

D R U C K F E H L E R .

- S. 6. Zeile 3. lies: in synagoga
 — 9. — 11. — : et
 — 19. Vers 38. der Mosella lies: den Strom, ihn rings
 — 23. — 69. — — — : entblößet
 — 25. — 108. — — — : wol (Ebenso V. 187. 355.)
 — 57. — 457. — — — : den s'icheren

Z U S Ä T Z E .

Ad pag. 6. post versum 27. adde: Hoc exemplum t exactissime vel interpunctione retenta repetit Maittaire „OPERA | ET | FRAGMENTA | VETERUM | POETARUM | LATINORUM | Profanorum & Ecclesiasticorum. | VOL. II. | LONDINI: | Apud J. NICHOLSON, B. TOOME, & J. TONSON. | MDCCXIII. | fol. pagg. 1307a...1310a. | si haec exceperis: v. 29. aequiperare (equiparare D) v. 193. profundit (perfundit) v. 392. otii (otii I) v. 441. extremos, inter, (extremos inter, I). Jam aufer quae pag. 11. vers. 3. ad num. 21. scripsi.

Ad pag. 6. in fine: A Weberiano textu CORPUS | POETARUM | LATINORUM. | EDIDIT GUILIELMUS SIDNEY WALKER, | SS. TRIN. COLL. SOCIUS | LONDINI, | HENRY G. BOHN, et c. | MDCCCLXI. | 8°. in his tribus verbis differt: v. 33. prolapsus (*Web.* praclapsus), v. 65. Utque (*Web.* Usque), v. 116. Amnigenas (*Web.* Amnigenos). Menda Weberiana v. 111. nota (*Walk.* notant), v. 328. celli (*Walk.* celsi), v. 441. cessamque (*Walk.* celsamque) non habet, sed novum idque nocens, v. 194. montibus (*Web.* motibus). Reliqua omnia non nisi interpunctionem orthographiamque hic illic mutatas spectant. ita Walkerus ubique cum (*Web.* quum), littora, littore (*Web.* una t), laevia (*Web.* levia), v. 43. quotiens, v. 72. Adsimulant, v. 86. pretenero (*Web.* prae tenero), v. 107. Mustella (*Web.* mustela), v. 127. obsonia, v. 156. adsurgunt, v. 168. sylva, v. 207. Posthabet (*Web.* Post habet), v. 209. sulfurei, v. 258. adsibilat, v. 279. Sumsit, v. 290. Magni, v. 296. utrinque, v. 309. noctua, v. 331. celsupto (*Web.* consaepo), v. 335. adsita, v. 358. ponto, v. 404. Quinctiliani, v. 474. Camenae habet, pisciumque nomina maiore littera initiali insignivit. Exempla Walkeriana Londini a 1827. (s. 1828.). et 1835. impressa mihi ad manus non sunt. Eadem Walkeriana exempla exemplis pagg. 12. sq. a me enumeratis adscribas.